加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

安府註冊非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
惠登廣告請電：238-7002
★1977年創刊★

CAPITAL CHINESE NEWS
695 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

Canada Post / Postes Canada — SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE 5151 OTTAWA

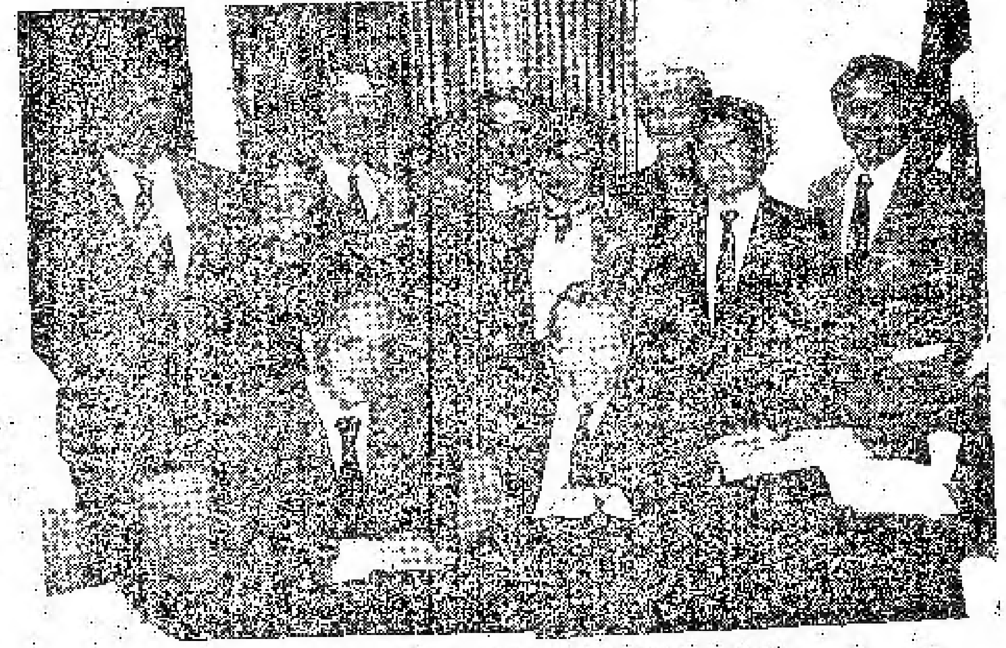
[illegible]

1987年2月1日 VOL. 11 No.2 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第11卷 第2期 第1版

一塊膠片，既方便又危險
信用卡與你的信用

——安省消費與商務部供稿

[illegible]



全加華人協進會代表團與多元文化部長韋衛‧柯伶比討論有關華人人頭稅等問題

維護華埠治安
渥太華警局將與華人密切合作

（本報訊）日前，安省渥太華華人社區[illegible]最近一段時間來陸續[illegible]，特別是在些個別商戶、民居受到恐嚇或遭受金錢上的損失。據來自警察局的消息，他們不斷接到投訴，有些人希望警察局加強對他們的監察和保護。

警察局的責任就是維護治安，保護納稅人的權益。因此，對渥太華華埠區在這方面的事極表重視。一月中旬，警察局總督察武德斯與幾位華人社團代表舉行會議，初步了解各方面的情況和形成事實。武德斯指出，將密切合作，不能任由黑勢力在華埠滋長，而華人社區亦必須自我保護，[illegible]，才不致助長黑勢力的膨脹。

為了更好地組織華人與警察局的溝通聯絡，二月初將舉行[illegible]華人社團代表協商會議，探討[illegible]防止犯罪的方法。據悉，警察局將設立華人聯絡小組，[illegible]負責處理投訴。

加京華報

許金生：社長、財政
趙炳熾：副社長、總編輯
曾浩然：英文編輯、翻譯主任
薛鎮邦：發行部主任

編者的話

我們迎來了兔年。[illegible]世界各地的炎黃子孫一樣，為自己的節日慶祝，以種種活動如舞獅、文娛晚會或聯歡聚餐[illegible]民族色彩。西人[illegible]對中國傳統新年[illegible]。

中國駐加拿大大使館於農曆年初一舉行了盛大晚會，[illegible]五百多位華裔同胞應邀參加。大使館員工和華人社團共同提供文藝節目。[illegible]剛上任不久的[illegible]致辭[illegible]。

渥太華公民醫院與渥太華大學心臟學院研究中心的擴建工程浩大。除了政府資助之外，還得籌募不足之數。華人社區與其他族裔社區都參與籌款工作。華人社區[illegible]已於去年底組成。經過多次會議之後，已決定開始募捐工作。這不但是一項慈善行動，也是我們華裔同胞對自己所屬社會作回饋的機會。希望華裔同胞熱烈響應這項"愛心募捐"行動，以顯示我們是負責任的好公民，為自己的族裔社區爭光。本報一併刊登"愛心募捐"委員會致同胞們的信，英文公開信，請讀者留意。

渥太華華人社區向來安靜，但近來似乎有一股暗潮，引起一些商號和住宅不安。市警察局在接獲多次投訴後極表重視，[illegible]與華人團體溝通和合作，[illegible]維護治安責任。作為華人社區的一分子，維護治安人人有責，希望大家與警察合作。

兔年象徵智慧、活力、吉祥、財富。祝讀者們身體健康，萬事勝意！

安省調查報告指出
安省應設合法墮胎診所

（多倫多消息）一份安省政府調查委員會的報告強調，省府必須在安省設立合法墮胎診所，以提高醫療服務。

省衛生部長將把這份報告提交省議會討論。衛生部長於去年6月任命[illegible]負責調查有關合法墮胎在安省的可行性。合法墮胎也是上次省選時自由黨人的承諾之一。

消息指出，總報告提議合法墮胎診所應受醫院管轄。它們可有獨立的墮胎醫療委員會，以使墮胎婦女享受安省醫療保險的福利。這項做法將有異於目前[illegible]，所以[illegible]。

若合法墮胎診所的提議能在省議會通過，安省北部及邊遠地區的婦女將獲益最大，因為這些地方的婦女墮胎必須遠程來往南部大都市。

加快辦理
遠東、東歐旅客的簽證手續

（本報訊）要求加快辦理東歐和遠東有些國家的旅客的手續，目前已生效。

新規定對以下國家的旅客有效：阿富汗、阿爾巴尼亞、保加利亞、中華人民共和國、古巴、捷克、德意志民主共和國、匈牙利、波蘭、羅馬尼亞和蘇聯。

這些旅客的朋友或親戚不再需要在他們所在的加拿大移民中心填寫一份支持書（IMM 623）表格。這表格原意是向國外的簽證辦公室保證這些來訪者得到在加拿大朋友和親戚的保障和經濟支助，保證這些來訪者原居住國[illegible]外匯。

一九八五年全加拿大大約有二萬三千人從以上這些國家[illegible]的訪客填寫了支助表格。

聯邦政府移民部長[illegible]說："經過審閱，我們的[illegible]，這一步是不需要了。我們取消這一步驟，這樣就減輕了加拿大移民局和駐外移民官員的負擔，[illegible]縮短了[illegible]時間，"人們不需要等太久了"。

然而，這些國家的旅客仍需按正常申請程序申請簽證。[illegible]說，這意味著加拿大繼續採用有控制的實際做法。

—加拿大實況報導—

專業服務欄　人壽保險

有備才能無患，後悔將會太遲

兼談獨腳英雄的家庭遭遇

——趙炳歡

目前，除了經濟病之外，相信沒有其他病症比癌症更令人「談虎色變」了。當然，心臟病仍然是北美洲的頭號殺手，但[illegible]因癌症病率高，[illegible]認為癌症[illegible]。

加拿大全民對抗癌症的戰鬥始於加拿大獨腳英雄（泰利．霍士 TERRY FOX），現在史提夫．方古（STEVE FONYO）。泰利．霍士為了籌款研究癌症而出征，進行了橫越加拿大的壯舉，史提夫．方古繼承其遺志，亦進行獨腳跑步籌款，而且規模更大。泰利仍然在輪椅上出征。現在，FONYO的名字家喻戶曉，他除了為癌症研究基金籌得大筆款項之外，人們更尊崇他的頑強鬥志。

然而，在光輝表面的背後，他家庭的慘淡境況有多少人知道？這種慘淡境況在一定程度上是與不買人壽保險有關的。

據渥太華公民報在十二月新聞報道，史提夫的家庭原本在卑詩省經營一家餐館，但他父親於去年十二月因肺癌去世，目前對餐館的債務幾乎無力償還。他的姐姐們[illegible]兒子已到被逼申請救濟金的地步。原因何在呢？看來命運之神對他們並不很眷顧，可是，當他們早先有所安排，[illegible]例如早已買妥人壽保險，即使逆境再來，亦能在經濟上作好所保障，又怎會落到如此地步！公民報在報道的最後一句特別指出，史提夫的父親生前沒有買人壽保險；結果令人去加上財困，生者的境況就更慘淡了！

很多人前因為身體健康而不買人壽保險，以為給錢保險公司賺太不值得了！他們不會想到，健康的人才有資格買人壽保險，那有保險公司受理有病在身的人！

很多疾病是沒有徵兆及預防方法的，也不分年齡界限。很多人年紀輕輕的就忽然去世，留給家屬的是雙重打擊：感情和金錢。除了疾病之外，我們只要看看意外死亡的數字也會心驚，每年因意外死亡的人數以千計，這其中當然很多是屬因有人壽保險賠償而無經濟上的憂慮。那些沒有人壽保險賠償的遺屬，若非家庭特別富有，他們的人生道路將會更坎坷。

很多華人朋友未有買人壽保險的經驗，不少人因對人壽保險無認識或認識不夠而完全忽略了；有些人是不好意思開口去問。這些情形是很普遍的，不單華人有此情形，洋人也有，只是華人的比例更高吧了。本人願提供有關人壽保險的免費咨詢，隨時請電：236-9609（公司）及837-3568（住家）趙炳歡 PING-HUM CHU。

股票市場興旺

——STEVEN LIM提供，趙炳歡譯

新一年迎來了北美洲股票市場的暴升，那些去年及前些年向股票市場作聰明投資的人獲得了驚喜的收益。那些對共同基金（MUTUAL FUND）作投資的即期望獲得15——20%的收益，但他們可能意料不到的收益會是30——40%。

這突然暴升的原因是單純的，存款利率低，公債也變得不為很多私人投資者及企業所偏愛。北美洲的經濟狀況仍然呆滯，這意味着政府需繼續維持這種低利率形勢。一些企業已從這低利率的形勢大獲利，木材，油及金等價格的回升使開發行業受到鼓勵。鑒於這些有利條件，股票變成了目前此地的唯一好玩意。

除了企業界的高利潤之外，新來的投資者加入股市行業，向共同基金注入大量金錢，經理人便將數以億計的資金放到市場中去。至1986年11月底，共同基金的經理們手中掌握了二百九十億元現金，準備今年投入市場。

預言者認為，今年的股票市場將繼續興旺，而且在利率大幅回升前仍會保持興旺。在此之前，向股票市場作投資將有利可圖。

請電STEVEN LIM索取更詳盡資料：232-7143。

安省政府允許每年加租5.2%

——李列偉

安省的業主由1987年1月開始可以加5.2%的租金。但如果有任何業主想加租超過5.2%，他們要向安省政府申請。

將來會在每年八月卅一日再調整加租的百分率，根據每年通貨膨脹的百分率作依據。以前的每年加4%的租金已取消。

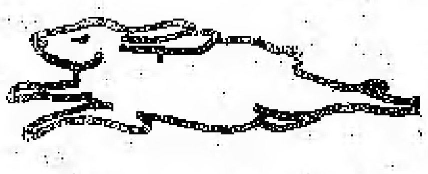
過去，租金每年加租不得超過4%，只是管制在1976年以前完成的樓宇。現在是包括所有的樓宇。業主所收的租金數目需要在租務處註冊，而租務處亦會監督業主將樓宇保持好狀態。新住客亦可以查到以前住客交多少租一個月。在加租之前九十日，業主需要書面上通知住客，而租金每年只可加一次。

租金檢查評估處將會在今年三月成立。將會有一萬四千個業主，他們擁有七個或七個以上單位的樓宇，需要註冊他們所收的租金。而大約有二百萬的租客，可以檢查上任住客所交租金的數目，以肯定業主沒有加租超過5.2%。

這個條例是取消舊租金管制的第一個步驟。如有什麼意見，請與李列偉聯絡，公司：236-0000，住宅：233-2217。

濟經年兔

觀樂景前



楓　葉　男女美髮廳

565 Somerset St West　☎233-1641

經驗豐富

服務週到

價錢公道

歡迎光臨

歡　迎　預　約

洋洋茶餐廳

BEN BEN CAFE

697 SOMERSET ST. W. OTTAWA

TEL: 238-5022

今期特價小菜：

薑蔥炆鯪魚 5.75
豉汁炒蜆 6.25
骨香龍利球 9.25
豉椒炆牛柏葉 5.50
生菜鯪魚球 4.95
火腩炆生蠔 5.75
薑蔥炆生蠔 5.75
清蒸紅鱗鰾 6.95
白灼椒鹽蝦 5.95

四和菜：十九元五角
雞茸粟米湯
豉汁煎封魚
時菜炒牛肉
薑蔥雞
豆腐
白飯

二人特別套餐：十一元九角五
西湖牛肉羹
清蒸海上鮮
時菜炒牛肉
豆腐
白飯

六和菜：卅四元五角
雞茸魚肚湯
清蒸海上鮮
京都骨
炸子雞
時菜牛肉
八珍豆腐
白飯

營業時間：每日上午十一時至晚上十一時

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

CAPITAL CHINESE NEWS
665 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

☐ 新訂戶——訂報2年，附上加幣15元
☐ 舊訂戶——續報2年，附上加幣15元
☐ 樂捐加幣_______元
☐ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊空白處。

訂閱日期自19　年　月開始
或更改地址自19　年　月開始

英文姓：________ 名：________ 中文：________

地址：________________________

________________ 郵政區號：________

85/2

獻一份愛心，作一件善事，為人又為己
協助心臟學院籌款，為華人社區爭光

——張 [illegible]

華人社區協助公民醫院渥太華大學心臟學院籌款的「愛心募捐」行動已經展開了。募捐委員會繼第一次會議於去年十一月[illegible]舉行之後，又於同年十二月[illegible]日晚假[illegible]舉行了工作小組會議，進行了更詳細的分工，並討論了各種有效可行的辦法，其中最突出的是對[illegible]捐款人的姓名[illegible]等問題。

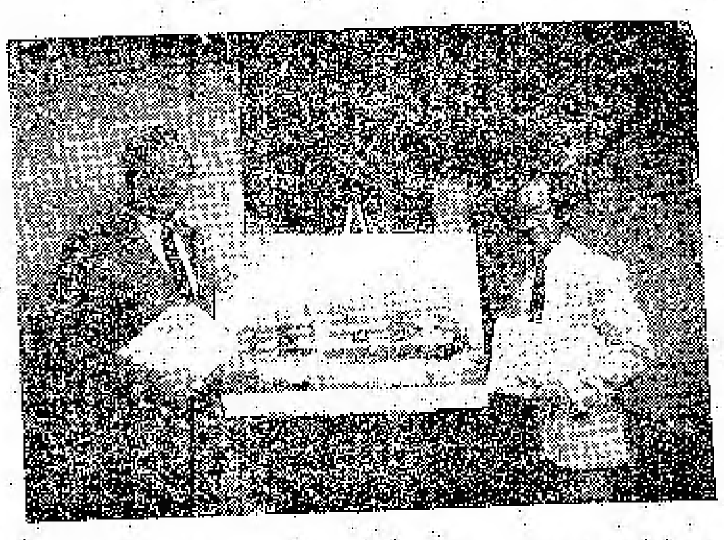
今年一月五日，「愛心募捐」工作小組在渥太華公民醫院集會，由該院籌款委員會[illegible]先生、研究所主任阿道夫、迪波特等[illegible]。據[illegible]先生介紹，[illegible]。善款若來自公司商號，公司或商號可用私人名義。捐款一千元及以上者，他的名字就被銘刻在醫院大堂的芳名牌上，永留紀念。

阿道夫、迪波特醫生是新建的心臟學院研究中心主任。他對「心臟起搏器」的發現和研究使他成為這方面的權威。迪波特醫生對與會者作了一次精采的學術報告，深奧的專門術語及理論當然並非人人理解，但與會者都深刻地認識到，一座設備先進，網羅世界心臟病權威的心臟研究中心將給心臟病患者帶來福音。

至元旦為止，該心臟學院已收到捐款二百萬元，其中包括醫院內醫生及員工捐款五十萬元。目前，渥太華大學學生會與其他社區一樣，也在發起募捐，他們的目標是價值二十萬元的[illegible]。我們華人社區初定四八萬元目標，相比之下當然遜色，但是我們量力而為，盡力而為，只要同胞們都愛人愛己，為華人社區爭光，這個目標會輕易達到或超過。那麼，以後在新建成的心臟學院研究中心大樓裡，華人社區對社會捐贈的功勞將永世留芳。

在渥太華的兩份華人報紙上，二月號會一齊出現「愛心募捐」的中、英文告同胞公開信，該信文情并茂，感人至深。讀者讀過信的內容後，當會明瞭這項募捐行動的原因、宗旨和理由。至於募捐辦法，將會有專人與會員或與你聯系。而兩份報紙「加京華報」及「加華週報」亦可代收善款。

捐款者可以分期支付的，期限為五年。若捐一千元的話，每年只付二百元。很多人都有這個經濟能力。華人向來為善不甘後人，現在盛傳加拿大社會都在注視着我們的「愛心募捐」，讓我們展示自己的愛心吧！



「愛心募捐」共同主席[illegible]院長（左）與[illegible]牧師一起展示心臟研究中心新廈繪圖。

過去卅年來雖有下降
心臟病仍為頭號殺手

加拿大統計數字顯示，心臟病仍是加國頭號殺手，死亡人數相等於癌症、意外、中風、肺炎及其他病症的總和。

統計數字顯示，過去三十年來，因心臟病而死亡的人數已有顯著下降。但每年心臟血管病奪去八萬名加國人士的生命，而每年為醫治這些疾病方面的費用，估計超過二十億元。

統計處健康處官員指出，若三十年前的心臟病死亡數字持續到現在，一九八六年還有多二萬名人士會死於心臟病。[illegible]一九八四年死於心臟病的人數有顯著下降。

[illegible]表示，在一九五一年時，每十萬人當中，死於心臟病的男性為五百一十二點四人，而八二年這個數字下降百分之三十二，約三百五十點七人。同期中，死於心臟血管疾病的女性由三百九十六點二下降至八二年的一百九十九點[illegible]人，降幅約為五成。

[illegible]指出，自一九六八年以來，死於心臟病的人數，平均每年下降百分之二。下降的原因包括人們較懂得控制高血壓，減少吸煙及多做運動鍛鍊等。

意外傷亡數據一覽

（本報訊）一九八五年在加拿大城市道路和公路上受傷者逾二十萬人，死亡者四千人。

＊如果這一傷亡率繼續下去的話，每兩個加拿大人中有一名將在他的一生中涉及致命或受傷的車禍中。

＊加拿大人三十四歲以下死亡的最主要原因是交通事故。

＊加拿大每年駕駛人在車禍中身死的，十五歲至廿四歲之間的超過百分之廿五。

＊聯邦政府數字表明，所有交通事故的85%是人為的錯誤。駕駛人不注意是主要原因。機械故障而造成的車禍僅佔了[illegible]%。

＊所有新駕駛人中50%得到極少或沒有經專門駕駛訓練。

＊一份駕駛訓練班頒發的證書可以使典型的十八歲男駕駛人每年的汽車保險費減低[illegible]。

＊所有致命車禍中50%與飲酒有關。

＊所有交通事故中一半發生在離駕駛人家四十公里內的地方，車速在每小時60公里或少於60公里／小時。

＊交通事故造成傷亡，[illegible]大約[illegible]元。

消息來源：加拿大安全協會，加拿大交通、安省交通部，加拿大數據。

——加拿大[illegible]提供

TAE E. LEE
OTTAWA TAE KWON DO SCHOOL
李泰恩跆拳道學院

中區 Downtown:
396 Cooper St. (at Bank) 2nd Floor. Tel. 236-2522
(Free parking after 4.30 p.m.)
下午四時半後免費停車

西區 West End:
1300 Carling Ave. Tel. 722-6133
(Free parking) 免費停車

衣櫃設備
有桑拿浴
夏天冷氣
開放！
歡迎
華人朋友

渥太華最高
第八段高手
李泰恩師傅教授

☆世界跆拳道技術委員會成員
☆世界跆拳道聯盟會員
☆加拿大及安省跆拳道協會會員
☆奧運會認可
☆加拿大奧林匹克協會會員
☆世界體育協會成員
☆世界大學體育協會成員

專人指導兒童、婦女及警察，
並可私人授課！

授課時間：星期一至五 10AM TO 10PM
星期六 9AM TO 3PM
白天或晚上 上課時間任你選擇

特設：華人教練課程，裁判課程！

專稿

炎黃子孫聚一堂，歌聲笑語結同心

中國駐加大使館喜迎兔年

——宋　宇

鑼鼓喧天，瑞獅騰躍，全世界炎黃子孫都歡天喜地的迎接兔年的來臨。

1987年1月29日，也就是中國農曆的正月初一，中國駐加拿大大使館張燈結綵，門前車水馬龍。大使館全體官員與五百餘華人同胞及洋人朋友，在使館的文化廳大辦一場慶祝兔年的茶聚。

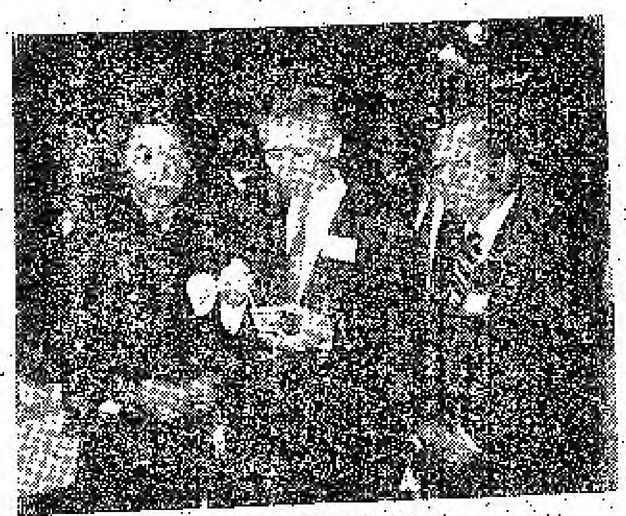
早在1月11日，大使館領事處召集和[illegible]十個華人社團[illegible]的代表，華人聯誼會、華人協進會渥太華分會、華商會、龍岡公所、加京華報、遠東餐館會、[illegible]加東跨[illegible]會、青年學校、余風采堂[illegible]一同商討迎接兔年的形式。鑒於去年大使館與華人同胞共慶新春的熱鬧盛況，各社團代表與使館官員都認為，農曆新年是全世界華人最為喜慶團圓的節日，最佳的方式是一齊聯歡，大家同樂，同此[illegible]熱烈討論後，大家商定了節目活動的形式。

大使館與華人團體共同策劃了綜合性節目：瑞獅迎春、[illegible]、[illegible]、笑[illegible]，[illegible]、上海話、閩南話（台灣）、台山話、客家話[illegible]，加上歌唱、功夫和舞獅表演，豐富多彩，喜氣洋洋。

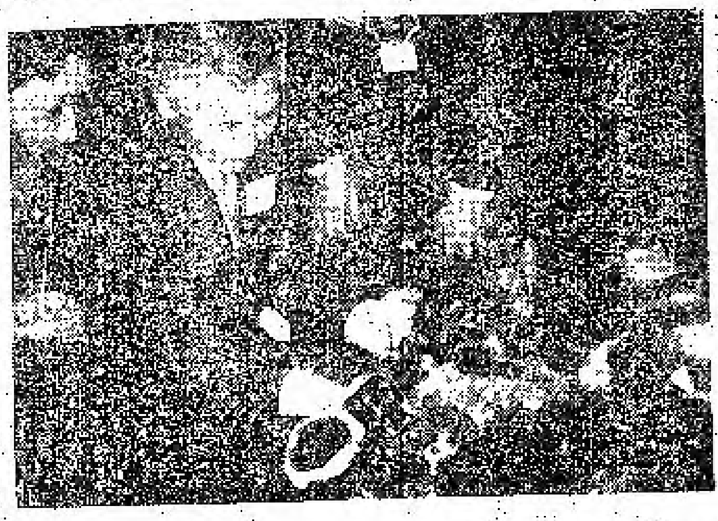
晚會開始前一個[illegible]，大使館[illegible]了三張長桌的點心，[illegible]。[illegible]在飽嘗了[illegible]之後，鑼鼓聲便響起來了，那是告訴大家：節目開始了！[illegible]

大會司儀[illegible]，張文樸大[使]

新年會上，大使致祝詞


瑞獅出洞，準備點睛

[illegible]合唱黃梅調


張文樸大使爲舞獅點睛

睡獅醒了

[使]爲瑞獅點睛！大廳頓時掌聲四起，晚會一開始就進入了高潮！瑞獅是新春中國[illegible]，洪門民治黨[illegible]自廣州，仍大點睛[illegible]眼，所以還隆重[illegible]地迎接着。張文樸大使今晚趁春意洋溢的新春佳節，把睡獅喚醒——爲牠點睛！點睛是在一些傳統儀式的，在洪門而言，他們都視爲神聖莊嚴，虔誠地遵守着。

加京洪門前主席，現在在紐芬蘭省的

跌打針灸中心
Chinese Traditional Acupuncture Centre

跌打　中醫全科　針灸

上海醫科大學本科畢業　中國科技協會

中醫針灸協會會員　26年臨床經驗

全日服務　黃家駿跌打針灸國醫駐診　中藥配方

電話預約　TEL. 235 — 5504

872 SOMERSET ST. W.

Century 21

21世紀耀賓信實業地產公司

☎(613) 238-1472

300 Booth Street Ottawa, Ontario

劉薇玉儀
ELEANOR LAU
傳呼機 593-2262

任健偉
FEDERICK YAM
傳呼機 598-7095

住宅 820-6462　★欲知詳情請電話

公司 238-1475　☎ 748-3645

* SOMERSET W獨立商業舖位，樓上二房柏文，全部翻新，有車房 $249000。80% 首期，業主低息貸款期。
* 市中心全磚孖屋，後邊二房兩廳，近DOWNTOWN，地區高尚幽靜，步行可至運河，叫價$199000。
* BAY街全磚兩單位排屋，有兩個車位，叫價$85000。
* 近唐人街五睡房兩單位獨立屋，全翻新，全出租，年入$13860，叫價$117000。
* 元[illegible]人街[illegible]獨立屋，特大新車房，可作工作室或貨物室，最宜自住。叫價$132000。
* 近CARLING三睡房半獨立磚屋，新暖爐，浴室，祇售$59900。

加東旅行社　電腦訂位

EAST VIEW TRAVEL AGENCY LTD.

WHOLESALE RETAIL

代理世界各地航空公司機票

電話 232-9462

RESERVEC — AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD $850.00
來回香港（經定加哥）
$1099.00

日本 香港
二星期 1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
迪斯尼一週遊
十二月廿五日至卅一日
大人 $549 加稅
小孩 $299 加稅
四人一房每人 $429
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 369 起
[illegible] 339
溫尼伯 216
多倫多 102
咸彭頓 398

來回香港
特價出售
機位有限
從速定位

元老和顧問陳炳賢先生，特別[illegible]參加和主持這項隆重儀式。加京[illegible]鄭家昌和蒙特利爾洪門代表余文[illegible]張大使，站在[illegible]獅面前，張大使[illegible]了墨汁的毛筆，[illegible]儀式的開始[illegible]炳賢口中唸着詩句，張大使便在[illegible]余文彥的陪伴下開始行動。詩[illegible]素充滿祥瑞、吉利、和平，大[illegible]

去年[illegible]

逆[illegible]

（中新社北京電）中國[illegible]部新聞發言人周可仁在新聞[illegible]中國去年對外貿易總額達五[illegible]九億美元；外貿逆差爲五十[illegible]。比上年減少二十六點六億[illegible]）據對外經貿部業務統計，[illegible]口貿易額達二百七十點零三億[illegible]比增長百分之廿點二；進口[illegible]二十七點[illegible]六億美元，比上[illegible]四點六；貿易逆差比上年下[illegible]一點六。

周可仁說，由於世界石[illegible]及中國爲支持歉價造而減少[illegible]年石油出口收匯比上年減少[illegible]

渥[illegible]

渥太華中[illegible]

專題講座。上[illegible]

日期：二月[illegible]
講題：殺[illegible]
IN[illegible]
主講人：[illegible]

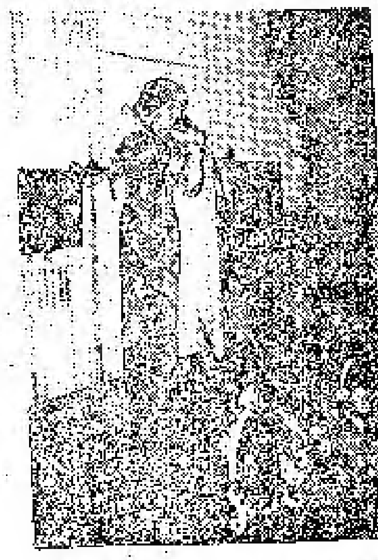
日期：二[illegible]
講題：[illegible]

主講人：[illegible]

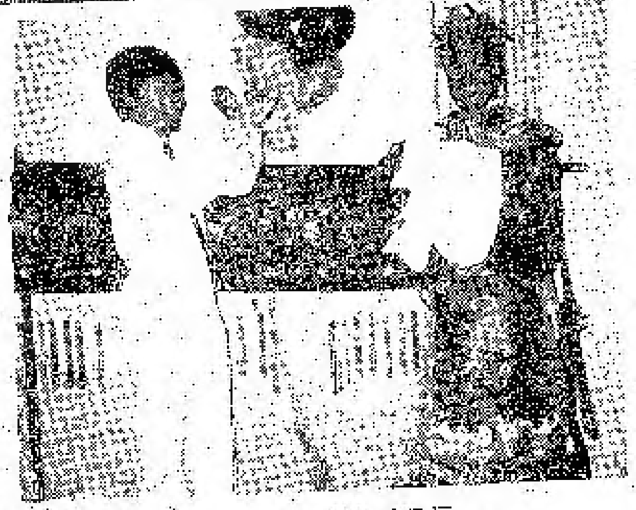
歡迎各界人[illegible]
ALL S[illegible]
HIGH[illegible]

李耀南 BRIAN LEE
(613)526-4404
傳呼機 593-5604

我們專代[illegible]
誠實可靠[illegible]
司面洽。


雷敏唱湖北小調

趙沙唱蒼水千山總是情


財神舞賜福

元老和顧問陳炳賢先生，特別坐飛機趕來參加和主持這項隆重儀式。加京洪門主委鄧家昌和滿特利爾洪門代表余文尉陪伴著張大使，站在醒獅面前。張大使手執蘸飽了墨汁的毛筆，靜候儀式的開始。只見陳炳賢口中唸著詩句，張大使便在鄧家昌與余文尉的陪伴下開始行動。詩有五句，語意充滿祥瑞、吉利、和平。大使隨著詩句點了獅子雙目及其他部位共五下。畢後鑼鼓方鳴，瑞獅便伸個懶腰，立刻隨著驟響的鑼鼓聲騰躍而起。那種氣勢多像從沉睡中醒來的中華大地！圍觀的人群中爆發了暴雨般的掌聲。鑼鼓越敲越急時緩，醒獅欣欣地在地上翻滾舞蹈；看牠的神氣，對新生充滿了憧憬。牠那渾身的活力彷彿說著明天的希望。

文藝節目娛樂性極高。使館提供的歌唱節目都是業餘級中的佳品；趙沙的獨唱、雷敏夫婦的合唱都博得了滿堂喝彩；孫先生那一段京腔『窮人的孩子早當家』韻味十足。華人社團提供的節目除了洪門醒獅隊之外，還有一班小孩耍功夫。雖是花拳繡腿，卻是一本正經；跟著由四個小丫頭表演台灣山地舞。她們隨著『高山青』的節拍手舞足蹈，有的慢了半拍，有的快了一步。人們笑破了肚皮，她們也笑。那份稚氣的笑容在一轉身一回首之間都散發著歡樂。鳳凰舞蹈組的舞蹈越來越精，幾位姑娘表演的民族舞帶來了喜氣，留下美的回憶。

今晚，是張文裴大使到任後第一次與這麼多華人同胞在使館歡聚。在致辭時，他以廣東話、英語表達了對華人同胞的美好祝願：家庭幸福、身體健康、事業成功，更希望華人同胞團結，做中加友誼的橋樑。同胞們報以熱烈的掌聲，感謝他的誠意。他那親切的鄉音使眾人如沐春風。

夜，漸漸深沉。五百多位炎黃子孫在加拿大的中國土地上——中華人民共和國駐加大使館內，共同歡渡了幾個小時。大家都忘記了門外的零下氣溫和道路的白雪。我們有共通的感情、共同的根，所以一齊歡迎兔年的到來。我再唸了一遍使館門口的新春對聯：炎黃子孫聚一堂，歡聲笑語結同心；上面橫批：喜迎兔年。兔年，充滿智慧、活力。它將帶給我們成功、和平、幸福！

去年中國外貿近六百億 逆差五十七億美元

（中新社北京電）中國對外經濟貿易部新聞發言人嚴可仁在新聞發佈會上說，中國去年對外貿易總額達五百九十七點五九億美元，外貿逆差為五十七點五五億美元，比上年減少二十六點六億美元。

據對外經貿部業務統計，中國去年出口貿易額達二百七十點零三億美元，比上年增長百分之四點二；進口貿易額達三百二十七點五六億美元，比上年減少百分之四點六；貿易逆差比上年下降百分之三十一點六。

嚴可仁說，由於世界石油價格暴跌以及中國為支持歐佩克而減少出口數量，全年石油出口收匯比上年減少百分之五十五點六。出口增加較多的是輕紡產品、糧油食品、土畜產品、工藝品和機電產品。進口顯著增加的有鋼材、鐵礦砂、新技術和成套設備，而高檔消費品進口則減少。

中國去年對港澳地區、日本、美國的出口額為一百四十五點九億美元，佔出口總額的一半以上。其中對港澳地區出口增加較多，出口額達七十七點五億美元，比上年增長百分之二十九點九，對日本和美國出口扣除石油外其他商品出口分別增長百分之九和百分之二十五點七。但包括石油在內的出口則分別下降百分之二十二點三和百分之六點七。

省衛生部接見中醫針灸學會代表 商討有關中醫針灸合法化

安省衛生部長MURRAY ELSTON委托衛生部顧問P.J.GARDNER於上月廿二日與加拿大中醫藥針灸學會會長張金達通話，雙方就關於中醫針灸學會註冊管制問題交換意見，並徵求中醫學會之看法。

張金達指出，上屆衛生部曾提出一些無根據之理由，反對中醫針灸進行管制，為此列舉出不少事實，說明中醫針灸合法化及註冊管制之必要。

目前，中醫針灸在加拿大並非單純是華裔人士所需要之醫療保健方法，目前，猶太裔、英裔、波蘭裔以及其他少數民族均日漸對中醫產生濃厚的興趣。

為此，衛生部決定於二月廿七日下午四時在安省衛生部正式接見加拿大中醫針灸學會之代表，以便更進一步互相商討有關之問題。

學會決定委派：會長張金達中醫生、副會長李富霖中醫生、副會長OUZO KOKUBO醫生（日裔）、總書記何錦添中醫生、英文書記LILLIAN EZESKY醫生（波蘭裔）五人為代表。討論中心內容主要為：中醫針灸立例管制之意義及其理由。

這是在安省中醫界與政府首次正式進行討論中醫合法化問題。

渥太華中文學校
專題講座
渥太華中文學校繼續為家長及僑社服務，特舉辦專題講座，上午九時四十五分舉行在商業中學（503室）
日期：二月十四日（星期六）SAT.FEB.14/87
講題：投資的冒險與收獲
INVESTMENT—RISKS AND REWARDS
主講人：林偉榮先生（MR. STEVEN D. LIM）
日期：二月廿八日（星期六）SAT.FEB.28/87
講題：民事法律——消費者保障、離婚…
CIVIL LAW—CONSUMER PROTECTION DIVORCE ETC.
主講人：張孫榮律師（MR. EDWARD CHEUNG, LLB）
歡迎各界人士參加。詢問電話：林偉屏校董（824-4283）
ALL SEMINARS ARE HELD AT RM. 503,
HIGH SCHOOL OF COMMERCE AT 9:45AM

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899
加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St., Ottawa, Ontario K1P 5G4
★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★
每天一元、二元，就可換來心安理得、家庭保障！本公司有種類繁多各式人壽保險，適合任何年齡需要。特別優待不吸煙者！
恭賀新禧
歡迎查詢

趙炳熾
Ping Jen Chiu
Life Underwriter
渥太華區華人代表
住家：837-3564 公司：236-9609

Canada Trust Realtor
229 Metcalfe Street, Ottawa, Ontario K2P 2C4
(613) 238-1347
加拿大信託地產實業公司
李耀南 BRIAN LEE
(613)526-4404
傳呼機 593-5604

王美兒 FRANCES WONG
(613)234-5569
投資在地產實業上的報酬有目共睹
現在是向地產進軍的時候了
我們專代辦買賣地產實業，忠誠的為華人朋友服務，誠實可靠、快捷妥當，歡迎各界以電話詢問或到公司面洽。

一心晏美髮廳
Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX
552 SOMERSET ST. W.（即新安雜貨對面）
專誠為各界男女最新
髮型設計　自然大方
僑胞惠顧特別優待

歡迎電話預約 236-3430
營業時間：每天上午十時至下午七時

此時此地 平權會代表團

晤聯邦多元文化部長

討論早期人頭稅及排華法案補償問題

全加華人協進會（平權會）於八六年十一月上旬組成一個全國性代表團與聯邦多元文化部長[illegible]，同時進行會議。討論早期華人受歧視不公平的「人頭稅」及「排華移民法案」的補償問題。

平權會全國代表團成員包括：平權會現任全國會長[illegible]律師、[illegible]律師、[illegible]律師、[illegible]、陶永強律師、馬[illegible]博士、[illegible]工程師、[illegible]及現任平權會多倫多分會會長[illegible]。

過去兩年來，平權會一直與多位多元文化部長商討「人頭稅」的問題。[illegible]「排華」[illegible]部長[illegible]。[illegible]「[illegible]」[illegible]平權會[illegible]「[illegible]」[illegible]。

[illegible]特別委員會，正確地承認過去對華人歧視的「人頭稅」及「排華移民法案」是「不公平」[illegible]「補償歧視」成份的。

二、要求政府採取「適當」補償行動。

三、[illegible]「人頭稅」的受害人[illegible]。

[illegible]平權會過去兩年來為此[illegible]努力，[illegible]發表了一份調查報告，顯示出「受害人」認為應如何解決的辦法。

[illegible]討論[illegible]三個政黨[illegible]平權會[illegible]。指出：

[illegible]組成一個[illegible]「人頭稅」問題。[illegible]華人社區代表[illegible]「補償行動」及「金錢賠償」問題。

[illegible]前自由黨政府[illegible]特別委員會[illegible]「現在就平等了」（EQUALITY NOW）[illegible]。[illegible]五百萬元成立一個名為「加拿大種族公正基金會」（CANADIAN FOUNDATION FOR RACIAL JUSTICE）。該基金會[illegible]接受外來捐款。

[illegible]新民主黨則[illegible]繼續支持平權會[illegible]「公正與平等」而鬥爭。

[illegible]討論[illegible]「人頭稅」及「排華法案」的歷史背景，法案的內容及法案招致華人「妻離子散」的後果，排華法案亦阻礙了華人社區在加拿大的成長。

平權會在[illegible]多倫多分會代表則[illegible]「儘快」解決此一「歷史遺留」問題，否則受其害的老華人及華人社區[illegible]的誠意。

討論結果[illegible]支持解決此問題及[illegible]下列三點：

[illegible]成立一個包括三個政黨成員的國會特別委員會，並將於八七年一月底或二月初與平權會討論解決「人頭稅」問題。

[illegible]指定多元文化部一高級成員專責與平權會聯絡。

[illegible]八七年三月，他將再與平權會代表[illegible]。

不過，平權會提醒華人社區，解決辦法不會「一夜間」達成，[illegible]華人社區[illegible]向聯邦政府[illegible]表示全體華人希望「人頭稅」能早日「公平」解決。

（平權會供稿）

致華人朋友的一封公開信

親愛的朋友們：

為響應本市公民醫院渥太華大學心臟學院的呼籲，渥太華華人社區熱心人士於1986年11月26日開了一次討論會議。心臟學院計劃建成一座世界先進水平的研究中心，需資一千七百萬元，華人社區被要求協助在未來五年內籌措部份資金。與會者一致認為，華人社區應積極參與此項籌款活動。

對於這項"愛心募捐"行動，起碼有一點理由值得我們參加：

一、心臟病研究於我們有切身關係。心臟病目前仍是北美洲的頭號殺手。去年，將近有[illegible]萬加拿大人死於心臟病。這不僅僅是個統計數字的問題，那些受害者可能是我們親愛的人：兄弟姐妹、父、母親、配偶、我們的孩子，親戚和朋友。我們的共同努力可以挽救生命，說不定有一天拯救的正是我們自己的生命。

二、強健的心臟使身體更有活力。從另一方面來看，我們積極參與社會事務可使整個社區更健全。現在是我們加拿大華人表達從社區作回饋的時候了！"愛心募捐"是見諸行動的好方法。

三、像人體一樣，每個器官若要強健則需全身體會配合恰當。通過對社區事務的參與，華人社區能更好地融於整個社會的洪流中。華人社區的捐輸將被銘刻在心臟學院的紀念牌上，永誌留念。我們的初步目標為8萬元的捐款。

"愛心募捐"給予我們有個"愛心"，讓我們以浸潤着"愛"的捐獻來表示我們的愛心吧！

"愛心募捐"行動委員會共同主席
袁國棟牧師
吳[illegible]建築師
一九八七年[illegible]月

墨西哥總統衞侍官回台山尋根

墨西哥總統衞侍官，空軍少將吳努逸，王琦（MANUEL WONCHEE）先生於一月八日專程由北京抵達台山，同鄉[illegible]，受到縣政府的熱情接待。

[illegible]一月八四日乘[illegible]總統專機陪同墨西哥總統到達北京的。他是[illegible]墨西哥，父親是台山人，母親是墨西哥人。在台山，他遊覽了台城城樓、石花山風景區，參觀了台山科技館、少年宮，居正職校等地。對台山近年來取得的成就讚不絕口，表示返墨後要充回故鄉觀光。縣政府送給他一個台山特製的[illegible]女立式瓷像作留念，並請他代轉送一個給墨西哥總統。

（江門僑報）

首都豆類食品廠

點只芽菜咁簡單　好消息！

本號專營：

粗壯雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，蝦，雞肉，豬肉，牛肉，冰魚。

常備餐館一切用品，取價從廉，天天送貨，有關價格品種請來電查詢，本號竭誠為閣下服務。

電話：230－3960

歡迎惠顧！

DEAN WITTER CANADA

Investment Dealers

股票、公債、期票

代理：司徒溢 Peter Soto 有超過二十年經驗

專代辦買賣股票、公債及其他各種投資，包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。

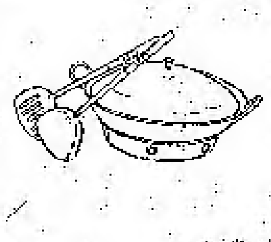
小弟在投資業務裏有廿多年工作經驗，特願與各僑胞共同研究、計劃作具體投資方法。

292 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. K2P0J6 ☎598－0058

利口福酒家

PE-NAN WOK

1098 BANK ST., OTTAWA 電話：234－0211



歡迎光臨
抵食和菜
晚飯消夜
撚手小菜
名廚巧製

營業時間：星期日至四：11AM－11PM
星期五至六：11AM－12PM

利口福酒家由劉成師傅主理廚政

上海皮草時裝店

SHANGHAI FURS & BOUTIQUE

708E SOMERSET ST. W.

613－233－4189

專門度身訂做各式精美皮裘，歡迎舊改新。

修補、清潔、保養一等 價錢平，手工好

營業時間：上午十時至下午七時（逢星期二休息）

TAILOR MADE SALES, REMODELLING, CLEANING, REPAIRS, STORAGE…… ETC.

OPEN 10AM-7PM EVERDAY (OFF ON TUESDAY)

大陸學運[illegible]
兩岸當[illegible]

台灣對中共總書記胡耀邦去職[illegible]作出反應。[illegible]學生運動[illegible]

Walwyn Stodgel[illegible]
MEMBERS: ALL CANADIAN INVESTMENT [illegible] CANADA U.S. CLEARAN[illegible]
尋找[illegible]
以增加[illegible]
FREE ADVICE
MAILING LIST
STOCKS
BONDS
OPTIONS
OTHER

VR CAPITAL
BUS[illegible] GRO[illegible]
200 CATHERINE S[illegible]
OTTAWA, ONTAR[illegible]
專門辦理一切[illegible]
閣下想[illegible]
買生意？[illegible]
對生意估價[illegible]
PLEAS[illegible]

大陸學運洶湧 國府噤若寒蟬 兩岸當局心態殊途同歸

台灣對中共官記的羅布袁職一事迅速作出反應。台國府對趙紫陽罷邦下台的大陸學生運動，當中学成為噤若寒蟬。政府與中國對台灣校園若發生小小抗議，可能掀起一發不可收拾的恐懼。

台灣的報章，雖然在首頁報導大陸的學運，但在其社論中則多半一字不提。

這種情況說，對一個一向把在大陸的民主發展視為其國內事務的政府來說，實在是一種不尋常的態度。不過也是出於實際的政治考慮。如一旦台北支持大陸的學生示威運動，可能會使台灣對難以控制的台灣學生發送錯誤信息的危險。

國立台灣大學的歷史教授張忠棟說，國民黨負責如支持大陸的學運，可能就不方便壓制台灣的學生運動。台大最近曾發生學生示威抗議的事件。

和大陸的學生一樣，台灣的學生也正在推動爭取更大的新聞自由和民主，雖然這只較為少人參加，但大部份是關於校園改治的紛爭。但也顯示出國民黨和中共處理學生運動的手法，如出一轍。

分析家說，海峽兩岸的抗議運動，均出於對民主的要求。在台灣，是受了蔣經國總統承諾政治自由化的激勵；在大陸，則是受到鄧小平的經濟改革政策所鼓舞。

台灣被認為較大陸享有較多自由，但批評者說在十月時才容許反對派人士組成一黨來成立有組織的政治挑戰。張忠棟說，如果黨禁能夠解除，則對學生要求除去其他的民主障礙將加速阻滯。

去年十一月台大當局禁止學生出版《自由新聞》一年的決定，曾導致一陣校園的示威集會。最近學生更擴大他們的要求，包括改善學校的行政管理，停止國民黨對校園決定的影響及黨對學生課外活動的監視。校方曾允諾研討此項要求。

另一位議員說，在控制學生的政治生活方面，國民黨和中共十分相似，只是國民黨做得沒有那麼明顯。

張忠棟說，台灣當局也曾企圖利用學生家長來阻止學生運動。大學管理人員也常告給領導示威的學生的家長，使到他們家長出面勸阻。他說，這使學生更加憤怒。

分析家說，在中國近代史的權力鬥爭中，學生運動擔任了極重要的角色。這也可以解釋為什麼國民黨和中共對此種動亂有感不安的緣故。

國民黨官員常常對學生活動份子說：「我們因學生運動而失去了大陸，你們不會希望我們再失去台灣吧？」

印尼政府 禁運動用中文說明

印尼總首部長文認達・加福說，政府將逐漸改變印尼人民練習的中國習慣，並且不准在各項運動中使用中文，以防止中國文化及共產主義的影響。

在此決定之前，印尼人士曾對太極拳和外丹功做過一些批評。

加福說，他將在最近頒佈禁令，以後練操中的中文說明，將代以印尼文的說明。他說，它的名稱也將改成印尼人的（文字）。

當他被問及這些日本的運動中的日文是否也將改成印尼文時，加福卻不願置評。

他說：目前因為只有太極拳和外丹功深入民間，所以只有這兩種運動的術語會改。

在一九六五年共產黨流產政變之後，印尼即在一九六七年中斷與中共的外交關係。批評者說，反印尼份子可以利用太極拳和外丹功，來改變印尼人對中國人的看法，進而削弱印尼的反共力量。

一千名中國公、自費留學生、訪問學者 致中共中央、國務院公開信

一千名中國留美學生因最近在中國大陸發生的事件向中共中央和國務院發出一封公開信。全文如下（一千名簽名學生之中，現有八十二名願意公佈名字。）

× × × × ×

中共中央、國務院：

我們這些在海外的公、自費留學生和訪問學者們，十分關切近來國內形勢的變化。我們難以理解在學生遊行已經平息之後，中共為什麼反而採取一系列嚴厲措施，使胡耀邦總書記突然去職，並對方勵之、劉賓雁、王若望等人進行處罰處置。這種突然變化不能不引起我們深深的憂慮。

自粉碎四人幫以來，胡耀邦同志為我國的思想解放運動、平反冤假錯案、推動改革開放，以及在文化思想領域創造寬鬆氣氛都做出了卓越的貢獻。他的去職將極大地挫傷全國人民進行改革與建設四化的積極性，使我們感到震驚和不安。

對方勵之、劉賓雁和王若望等人的處置和批判，在國內外都使人感到這是打擊知識分子、壓制思想解放運動的信號。這種做法不僅失信於民，大大降低了黨和政府在中國人民心目中的威望，而且動搖了我國政策的穩定性和連續性，嚴重損害了我國的國際形象。這不利於安定團結，不利於民主與法制的建設，不利於發展對外經濟合作，也不利於祖國的統一大業。

在近期的報刊上，又出現了對人民的言論斷章取義，無限上綱的現象。使我們熟悉的棍子、帽子、抓辮子的極左作法又重新統治了意識形態和文化領域。這種作法，使我們這些在海外的中國留學生對我國的經濟與政治改革前景深感不安。我們擔心文革中流行的殘酷鬥爭、無情打擊的政治局面再次出現。

我們認為，近來事態的發展是與三中全會以來的方針路線背道而馳的，並使憲法保障的言論自由等權利受到了嚴重侵犯。發展下去會斷送我國的經濟政治改革。

國家興亡，人人有責。我們強烈地要求黨和政府堅持改革，反對倒退，堅持民主法制，反對以言治罪。出於對祖國的責任感，我們認為不能不公開向中央和國務院表達我們的心聲。

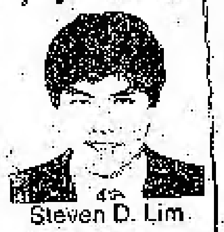
一九八七年一月十九日

附六點聲明：

一、本公開信只代表以上簽名者的意願；
二、以上簽名者與「中國之春」及其他一切政治組織絕無任何關係；
三、以上簽名者一致反對「中國之春」的立場和一貫作法；
四、以上簽名者一致反對國民黨宣傳機構的立場和一貫作法；
五、任何組織或非簽名者利用本公開信進行的活動都是未經授權的，亦為以上簽名者所強烈反對；
六、本公開信的簽名者是自發聯絡的，在公開信見報後任何簽名者的言行只代表個人。

一九八七年一月十九日

Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited 林榮榮



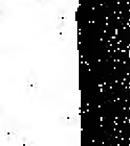
Steven D. Lim
Account Executive
(613) 232-7143

尋找最好的方法
以增加你的收入及財富

我對以下所列有興趣（請勾✓）
FREE ADVICE / MAILING LIST / STOCKS / BONDS / OPTIONS / OTHER
COMMODITIES / MUTUAL FUNDS / TAX SHELTERS / RRSP'S RRIF'S / INCOME
請寄：姓名 / 地址 / 城市 / 省份 / 郵區號碼 / 住宅電話 / 公司
WALWYN ROYAL BANK CENTRE
SUITE 606, 90 SPARKS ST.
OTTAWA K1P 5B4
ATTENTION: STEVEN D. LIM

夏長星
Joseph Ha
☎ 526-1184
代理各類保險
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD.
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT. K1H 8K7
（明宮酒家樓上）

VR BUSINESS BROKERS
VR CAPITAL INC.
200 CATHERINE ST., SUITE 304
OTTAWA, ONTARIO K2P 2K9
JOANN WONG BITTLE
B. Comm
Sales Representative



專門辦理一切生意樓宇及轉手，生意種類繁多，歡迎各位查詢。
閣下想……
買生意？賣生意？
對生意估價？買代理權？
DO YOU WANT TO....
- BUY A BUSINESS ?
- BUY A FRANCHISE ?
- SELL A BUSINESS ? OR
- EVALUATE A BUSINESS ?
FOR MORE INFORMATION,
PLEASE CALL JOANN WONG BITTLE @232-9526

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W. ☎ 234-7011
張恭惠藥劑師主持
精配中藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧品
香烟香物
賀咭什具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
送藥服務
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

論壇　大陸學潮前因後果的啟示

——黎 偉

去年十二月下旬以來，中國大陸的合肥，武漢，上海，南京，北京等地發生了學生貼大字報，上街遊行事件，先後波及十幾個大中城市。現在學潮似已平伏，但餘波未了。學潮初起之時，中國當局大致上採取了克制的態度。但是據最近外電報道和「人民日報」社論的措辭來看，中共當局的態度轉趨強硬。對這次學潮的評論，已有提高到反「資產階級自由化」和批判「全盤西化」的高度。不少文教界人士受到處分。

學潮的起因與動機

這次大學學潮，起因於一些地方選舉不符合民主規定，或是不滿學校伙食等生活條件而欠滿意，或因不滿社會上一些不合理現象，提出「要民主」、「要自由」的口號。但大多數學生是擁護中國的改革，希望能加快政治體制改革，民主進程過於緩慢而有所不滿。一部分激進的學生走上街頭，一場學潮。

從總的來看，這次大陸學生的遊行，是出於動機良好的，基本上是以和平方式進行的。

中國國家教委副主任何東昌表示，對於這次遊行，絕大多數學生，我們是這樣看的：他們是熱愛祖國的，支持改革的，願意為祖國四化貢獻力量的。他們希望中國建設社會主義民主的進程快一些，少數學生在某些問題的看法和行動，我們認為這也是可以理解的。

何東昌，對於學生遊行的要求，應予重視，但也必須大的小的作出。對於少數學生的過激行動和言論，我們應該說服、教育和幫助。我們與社會環境，有利學生問，其中有一個學生因為上街進行貼大字報而被捕，但外國新聞媒介報道說逮捕了多少學生，那純不真實。

中共態度轉趨強硬

對於此次學潮，海內外十分關切，議論紛紛。這次一些大學生在上街遊行期間，採取了貼大字報、小字報，進行串連等手段，與「文革」期間紅衛兵的活動方式相似，但其性質則與「文革」完全不同。「文革」是由錯誤的領導人錯誤發動，被一小撮野心家、陰謀家所利用，自上而下的全國大動亂。而這次學潮則完全是學生自發的，以上要求都是為促進民主和改革的進程。

經歷過「文革」浩劫的人們，對上街遊行，貼大字報，串連一類活動的再現，還是相當「敏感」的。人心思定，人心思治，人心思改，人心思富，已成今日大陸人心的普遍要求。因此學潮未能得到民眾的支持與參與，亦不足為奇的，也不致因而引發一場大動亂。

中共固然十分重視維護當前安定的國內局勢，因而在學潮開始起初相當謹慎克制，後來之所以這樣轉趨強硬，似乎與下列過程有關：十二月十九日和二十日兩天，上海學生大遊行，交通嚴重受阻，且發生公安人員與示威學生小衝突事態；十二月二十七日，中共元老王震、薄一波，宋任窮，胡喬木和鄧力群等，大肆抨擊「資產階級自由化」思想，和北京一些黨員幹部以國家政府外國，而不珍惜中國的經濟文化傳統；十二月二十九日，據傳鄧小平也下達了要強硬處理學潮的指示。大陸中共當局態度轉硬更直接的轉捩點，一般都估計是元旦日北京學生衝破天安門廣場警戒線？

元旦日事態之所以嚴重，是因為北京市當局已於十二月二十七日作出關於遊行示威的十條規定，學生沒有遵守規定，衝天安門廣場警戒線，是以身試法。這在任何國家的執政者的眼中，都是極具挑戰性的行為的。

因此，中共一反近幾年來的習慣，把有關學潮及反「資產階級自由化」的指示，作為今年中共中央第一號文件，下達至全黨、全國。可見中共對此次學潮的處理，已提到了意識形態的層次。

處分犯錯者宜審慎

北京官方喉舌的言論，對「資產階級自由化」的抨擊，有如水漲船高之勢。「人民日報」評論員的文章題目是：「『全盤西化』就是全盤否定社會主義」；「光明日報」則提出在反對資產階級自由化中，共產黨員應站在鬥爭前列。據透露，在中共高層會議上，其領導人曾公開點名，認為對那些鼓吹「資產階級自由化」和西方民主自由的人士，不應留在黨內，而應清除出黨，繫於若。一月十二日，北京的報導就證實了，科技大學副校長、天體物理學家方勵之，已因鼓吹「全盤西化」和煽動學生制造等錯誤而被撤職，調到北京天文台任研究員；科技大學校長管惟炎則因「嚴重失職」而去官。作家王若望也被開除黨籍，劉賓雁等人亦有可能被開除黨籍。

中國正處在改革的過程中，在改革中會遇到人們利益的調整、觀念的調整，再加上工作中有缺點、有失誤，以及仍存在著黨風不正和嚴重的官僚主義，因而有些人對現狀產生不滿；有些人在探索改革之道的過程中，出現了偏差，發表了「出格」言論，是難以避免的。當然，中共對個別犯嚴重錯誤的黨內人士進行適當的黨紀處分及行政處分，也無可非議。但切忌擴大化，以免挫傷近幾年來營造的寬鬆和諧的環境，活躍的學術討論氣氛，甚至影響改革、開放的進程。這是不能不慎重行事的！

英女王任命 魏德巍為香港總督

新一任港督由原中英聯合聯絡小組英方首席代表魏德巍出任。

英國外交部宣佈了英國女王的這項正式委任。任命宣佈，由魏德巍繼任已故尤德爵士的遺缺，並封魏德巍為爵士。

魏德巍現年五十一歲，英格蘭人。於一九五八年大學畢業後入英國外交部工作。他曾出任駐北京大使館二等秘書。曾在英外交部負責中國及遠東事務。參加了關於香港前途問題的中英談判。

魏德巍在一九六〇年至一九六二年間到香港大學進修過中文，能講普通話；在一九七七年至一九八一年，出任香港政府政治顧問。

新華社香港分社發言人在答覆記者詢問時表示：魏德巍是我們熟悉的老朋友。我們之間一直存在良好的關係。魏德巍對香港和中國的情況很熟悉，我們相信他繼任港督後，雙方業已存在的友好合作關係將會得到繼續和發展，中英聯合聲明將繼續得到貫徹執行。

魏德巍在任命宣佈後兩小時，透過人造衛星接受了在香港的記者的採訪。他表示：他將於四月到港就職，對中英聯合聲明的實施，對香港的前途極有信心。

魏德巍表示：「就我個人來說，我決心為香港服務，為香港利益服務，我會竭盡全力來做。」

魏德巍在回答記者提問時說，在被委任為新港督之後，他將會盡量向倫敦表達香港人的意見，同時通過多種渠道與北京對話，繼續保持已故港督尤德爵士已經開始了的同中方的接觸。

Anna 安娜男女髮型廳 Hair Designs

Bus; 236 - 7097
Res; 230 - 3894

693 Somerset St. W., Ottawa, K1R 6P5

新特張價期優間待

最新髮型設計

新娘化粧　男女電髮

剪髮、修甲

唐人街最新款髮型廳，電髮特價只收 $24

每星期營業六天，歡迎電話預約！

逢星期三休息

彩虹 1 小時冲晒

RAINBOW 1 HOUR PHOTO

Kodak

545 Somerset St. W. Tel: 233-5519

週年紀念　九折酬賓

凡冲晒菲林一卷，送 5 吋 × 7 吋大相一張
（祇限門市冲晒）限期至十二月底止
聖誕及新年照常營業

5分鐘護照相　逢星期三休息

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES
355 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756

本號專營

油糖海味
合時瓜菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

陳燦賜律師

LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.

Barrister, Solicitor & Notary Public

高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所

GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 McLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6 (613) 563-0105

論壇

除夕午夜之前幾分鐘，我……電視機，銀屏出現一年一度的……華國會大廈前廣場上洪荷迎新……議員喚起到會的約兩萬八千多……的人們注意，新年即將到來……呼只有二秒鐘，兩秒，一秒……導大衆數着新年快樂，跟着就……後有個巨大的烟圈在徐徐上升……，我當時感到，這象徵着給人……例的，世界普及性的，多災多……年慢慢地逝去了！突然間天空……星點點的火花，小火花隨着……又變成無數的，七彩繽紛的……連環不斷的出現不同形象的……亮了半個天空……當時我感……及充滿希望。天空中的光明……87的新年，將帶給人類平……的希望。

回顧1986年，所發……思議的、失去人性理性的……災人禍。這真是人們幾乎每……，看到，以至親身經歷到的……年。多少飛機失事？多少……自己國家政策的牽累而被……多少手無寸鐵的婦女兒童……戰的戰場中（街頭巷尾），……凡是生活在有現代化通訊……能不耳聞目睹世界上發生的……的事件，而精神不受到打……途悲。我更爲此提在負擔……重視道德責任，人生教育……孩子們感到可憐，他們……的孩子去保護自己，使……污流，不做這個混亂時代……

張……
B.……
BURKE-R……
130 ALB……
SUITE……
唐人街辦事……
704 SOM……

Pearl Ri……
新人……
營業時……

論壇

回顧與前瞻

——伯律

除夕午夜之前幾分鐘，我打開家前的電視機，銀屏出現一正一正的民衆在渥太華國會大廈前廣場上送舊迎新的晚會。樂隊員們奏起到會的約兩萬八千多人，而帶歡樂的人們注意，新年即將到來………然後來臨只有三秒鐘，兩秒，一秒……之後即傳來大衆歡呼新年快樂，跟着就看見人群背後有個巨大的氣球在徐徐上升，邊行邊散。我當時感到，這象徵着給人類帶來史無前例的、世界普及性的、多災多難的1986年慢慢地逝去了！突然間天空爆發無數星星點點的火花，小火花隨着煙火的砲竹聲又變成無數的、七彩繽紛的小火團，接着連續不斷的出現不同形象的閃耀銀光，照亮了半個天空——當時我感到無限的快慰及充滿希望。天空中的光明是象徵着1987的新年，將帶給人類平安及和平相處的希望。

回顧1986年，所發生的那些不可思議的、失去人性理性的、無法防範的天災人禍，這真是人們幾乎每日都可以聽到、看到，以至親身經歷到的多災多難的一年。多少飛機失事？多少無辜的老百姓受自己國家政權的牽累而被暗殺或被綁架？多少手無寸鐵的婦女兒童，在沒有正式宣戰的戰場中（街頭巷尾），死於非命？！凡是生活在有現代化通訊工具的人們，誰能不目睹世界上發生的種種可怕不幸的事件，而精神不受到打擊？我爲人類前途悲，是更痛感在這個意志、恐怖、不重視道德責任，人生教育的時代中的一代孩子們感到可憐，他們將要負荷多麼沉重的擔子去保衛自己，使自己不看從不陷入污流，不做這個混亂時代的受害人？！

由於現代化通訊工具的普遍，世界各角落所發生的重大事件，都被及時的報導出來。在一九八六年中，我認爲下列幾件大事頗有回顧的價值：(1)菲律賓民衆以正義及團結爲武器，赤手空拳地推翻了軍隊向……，最後推翻了專橫腐敗獨裁支持的獨裁貪污總統馬科斯。(2)蘇聯的核電站CHERNOBY失事，蘇聯政府最初隱瞞世界報導失事的原因及經過，並將其封閉使用。(3)阿富汗那些要保衛國家主權獨立的人民，以劣等土製的武器，以游擊隊的戰術與親蘇的傀儡政府及具有現代化武器的八萬蘇軍頑抗了第七個年頭，使蘇聯受到泥足深陷之苦。阿富汗政府在1986年底發佈要與游擊隊言和，蘇聯軍隊將全部撤退。(4)美國政府漠視北約盟友對南非經濟封鎖的意見，對利比亞的轟炸，也是獨斷獨行，採取先斬後奏的行動。美國在表面上再三強調對恐怖份子決不會放鬆處置，但在另一方面的傳言，美國在十八個月以前已開始暗中與恐怖份子策劃的國家伊朗打交道，曾供給伊朗軍火作友好連絡。曾與伊朗商贖案問題約計七千九百萬美元（79 MILLIONS）合四千萬贖一名人質……這種不可思議的傳言，震驚舉世界，同時也使其國會議員及民衆迷惘不安。因此他們對名望遍傳世界的雷根總統的諾言及信心有一落千丈之勢。

以上幾條重要新聞，都是由現代化傳訊工具，圖文並茂地傳出來的事實，是有歷史性的記錄，沒有人能用橡皮擦掉的痕跡。這確實是給落伍於現代化時代中的獨裁主義者，偷機取巧自以爲人的冒險家、自私自利不顧人民死活的獨裁者、挑撥離間使別的國家分裂自相殘殺，以出賣軍火謀取厚利的無恥劊子手……一個當頭棒喝的清涼劑，使他們了解人類本性中具有共同之處：(1)自尊心，(2)力爭生存，(3)渴望生活愉快。這基本的三點人性，不是強權、武力、嚇詐、金錢可以永遠征服的。

希望1987年能帶給人類更多的智慧，人與人間、國與國間更多的了解及彼此的尊重和合作，以將達到和平共處以及人類應享受的愉快生活。

"我以身爲華人爲榮！"

宋明道文（英文），王袖老譯

譯者按：宋明道君爲在加拿大長大的第二代華裔加人，現執教於安大略省端維斯……中學。曾於一九八六年夏去中國參加冬令營。當其在中國時，宋君對國人對外國旅客的信任態度印象深刻。爲了便利多數讀者起見，本人將原文譯成中文，與原作（見英文版"CHASING MY ROOT"）同期刊出。

× × × ×

在我整裝準備去中國之前，我對此興致不太起勁。作爲一個教師，我有許多機會在暑假中去外地旅遊觀光。我曾到過歐洲、澳洲、非洲和墨西哥，然而中國從未被列入我旅遊目的地的前十名之中。這次去過之後，中國現已被列入我旅遊目標的首位了。

除了引人入勝的悠久文化之外，是那些屬於世界上人口最多的國家的人民吸引了我。當一個人到其他國家旅遊時，他經常發覺有些虛假的門面，人們假裝友善來騙取遊客的錢財。在中國則不然。我發現中國一般人民都坦率、友善，而他們並不是看上了你的"人民幣"。

中國人的性格特點可從我所親身經歷的一件事中窺其梗概。有一次，我和一位朋友肚子餓了想吃宵夜。我們向旅館值班的一位女孩子詢問，附近有無餐館尚未打烊？她回答說："最近的離這裡也有好幾里路！"當我們表示初步失望之後，我幾乎不敢相信她竟然說："你可騎我的單車去！"——要知道，腳踏車之於中國人就相當於汽車之於我們"資產主義"的加拿大人！試想一下，你會把你的汽車借給一個完全陌生的人嗎？你一定會不加思索地說："決不可能！"這件特殊的經歷在我心底留下了極深刻的印象。中國人之間的誠實與信任在全中國都很普遍。

當我返回加拿大回到我的課室後，我對學生們所說的話題總離不開中國。對我的學生們來說，中國是一個神秘的國度，就像非洲的一個國家一樣。然而，我可以從他們的眼中看出，他們被我的故事大大地吸引着。

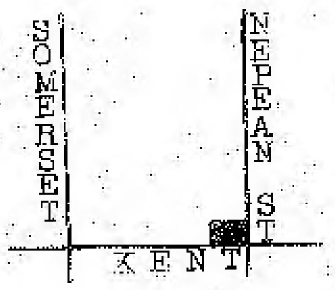
對我個人來說，中國之旅使我眼界大開。最後但不是最不重要的一點，當我看透這段中國的經歷後，我確確實實地懷着這樣的感覺返回了加拿大——"是，我以身爲華人爲榮！"

本報編輯部收到一篇文章，開頭註明（本報訊），文章運頭作者自稱"記者"，但未具真實姓名、同時地址或電話，連筆名也沒有，很難處理。編輯部不知道稿件的出處，暫難刊登。

謹此對匿名作者的熱誠致以謝意，並希望繼續熱心投稿，請注明真實姓名，地址。

加京華報編輯部

張裕榮律師
EDWARD CHEUNG
B.E.Sc., M.Sc., L.L.B., P.Eng.
BURKE ROBERTSON, CHADWICK & RITCHIE
BARRISTERS & SOLICITORS
130 ALBERT ST., OTTAWA, ONT. K1P 5G4
SUITE 1800 電話 PHONE: 824-1080
(613) 236-9665
唐人街辦事處：
704 SOMERSET ST. W. 二樓（龍華酒家樓上）

夏冠酒家
Silver Fox
Tavern Restaurant
260 NEPEAN ST.　　OTTAWA, ONT.
新張營業，多謝各親友的支持！
正宗京川菜
鍋貼、木須肉、北京鴨
抵食炒粉麵
經濟小菜
豪華名菜
請來一試！


電話：233-0833

珠江酒家
Pearl Rivers Restaurant（鈞榮樓餐廳）
376 Rideau St. Tel. 233-7397
新人事　新菜式　新作風
營業時間：上午十一時至晚上十二時
一律歡迎
堂食外賣
冷熱飲品
晚飯宵夜
炒粉麵飯
正宗粵菜
正宗泰國餐
正宗越南餐

漫談廣東音樂

——區□□

編者按：慈濟多寡來區先生再談音樂。
[illegible]

廣東音樂是我國優秀的民間音樂之一，在樂種上屬于"絲竹合奏类"。廣東音樂與《江南絲竹樂》、《北京弦索樂》、《河南板頭曲》、《山東碰八板》、《福建南曲指譜樂》、《內蒙古弦子的》、《四川揚琴牌子曲》等合稱八大絲弦樂種，又被譽爲"南國之花"。

廣東音樂原是粵劇的過場音樂，經過不斷的音樂創新逐步發展成爲別具風格的獨立樂種。據史籍記載，廣東音樂約于一九二○年左右開始流行于珠江三角洲一帶，後而傳到港澳地區，以後隨着華僑的出國流行遍布世界各地。目前，不少世界著名的音樂電台（如英國廣播電台、美國之音、澳洲廣播電台、莫斯科廣播電台等）在華語節目中都播放着廣東音樂的樂曲，可見其流傳之廣，影響之深。

廣東音樂的樂曲是很多的，節奏明快，旋律優美，具有鮮明的民族風格和地方色彩。不但深受廣東人以外在國內不少地方人對廣東音樂也十分熟悉。尤其在歸僑晚會上，廣東音樂是上好的交誼節目。[illegible]其中"彩雲追月"、"步步高"、"旱天雷"、"雨打芭蕉"等[illegible]。在珠江三角洲一帶，特別是廣州地區，廣東音樂更是"家喻戶曉"了。[illegible]

種音樂可與絲竹之樂媲美，但我們還常能聽到[illegible]。此外也有一些盲人常在人家之處演奏音樂，藉以行乞。因此種種，在一些名人雅士心目中廣東音樂便是"俗不可耐"了。其實這是一種偏見。因爲我們也不能單憑街市路口或SPARK[illegible]那些"路邊演奏家"的表現去評價西洋音樂。"門館演奏家"難登大雅之堂，"路邊演奏家"也無法表現出[illegible]。

在我認識的音樂朋友中，看中樂和看西樂者均有之。但也有存"厚此薄彼"的毛病，這可說是一種偏見。音樂本無國界，[illegible]"陽春白雪"（高雅的）與"下里巴人"（通俗的）。[illegible]是廣東音樂"旱天雷"。可見[illegible]廣東音樂雖然通俗易懂，但[illegible]是"易學難精"。[illegible]

此外廣東音樂的"絲弦"頗深，[illegible]

得在五十年代中期，中國派出的"廣東民間音樂團"爲代表，在第四屆世界青年聯歡會上演奏了廣東音樂"鳥投林"和"雙聲恨"，獲得優秀節目獎。其中"鳥投林"一曲更被譽爲"透明的音樂"。可見意境之深和音調之高。

廣東音樂正在不斷發展和創新。近年來由"廣東音樂曲藝團"錄製的一批廣東音樂水平相當高，是很值得欣賞的好樣板。

異鄉遊子欣聽家鄉音樂往往能泛起懷鄉之念，誘發民族親情。可說是一種有益的精神食糧。加拿大的老人常有寂寞之感。若能以樂爲友將會大大豐富老人家的精神生活。茶餘飯後三兩知己共和一曲，既可舒發情懷又能愉快身心。即使自奏自娛也不失其中樂趣也。爲此，本人打算對廣東音樂的演奏方法和器樂的配搭等方面進一步作較詳盡的介紹。同時對中樂傳統記譜法的"工尺譜"與"簡譜"的對照使用也作簡要說明，以方便習傳統樂譜者。

（下期再續）

來論轉載　中國大陸學潮與「自由化」

北京《人民日報》發表社論，對最近一些大學生上街集會遊行，歸結爲「資產階級自由化思潮泛濫」的結果。據悉，該社論的發表，與中共最高層目前就學潮問題舉行的會議有關。

該報認爲此番學潮不會誘發大的社會動亂，因爲不存在「發生大動亂的思想基礎和物質基礎」；「黨中央是團結的」；「人心思定」；中共的「路線、方針、政策是正確的」等等。值得注意的是，該社論矛頭指向「一小撮壞人」、「別有用心的煽動者」、「分裂勢力」一類敵對份子，而主要指責「有那麼少數人，在鼓吹資產階級自由化思潮」；「黨內也有個別同志不但不承認這種思潮的危險，甚至直接間接地加以支持和庇護」。可以想見，今後中共將在思想、理論、文藝、教育工作中加強領導，糾正對「自由化」泛濫「熟視無睹，麻木不仁」的狀況。

去年以來，中共藉紀念文藝「雙百」方針提出三十周年之際，提倡在思想、文化、學術界創造「寬鬆、和諧、融洽」的氣氛，允許在不違背「四項基本原則」的前提下，各種見解和主張進行爭鳴。但是，有的名人跑到國外轉了一圈，就將西方國家說成無比美好的「自由世界」，主張「全盤西化」，實行「多黨制」政治。還有人到大學做「新潮」報告時，公開提出所謂人民大眾與「官僚專制」的矛盾，甚至主張「引進一個總統」。這無疑與中共關於「改革是社會主義的自我完善」之初衷相背離。一些對西方民主與中共推行改革的艱難性缺乏深刻瞭解的大學生，就很容易「崇拜」這類標新立異的「理論」。是以一當中共提出「認真」地對待政治體制改革時，急於求成的學生便不能自己，以地方人大代表的選舉或校園生活中的困難爲導火線，掀起學潮。所以社論稱「自由化」思潮「毒害我們的青年，危害社會的安定團結，干擾我們的改革和開放，阻礙現代化的進程。」

中共高層認爲，「自由化思潮」使一些青年學生迷失了方向，「給那些壞人和敵對分子提供了條件」。據悉，在中共的有關會議上，決策者對極個別共產黨員竟然充當了資產階級自由化的代表人物提出批評。

（香港中國通訊社）

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室　可供給參觀

最經驗殮師　最妥善安排

FUNERAL DIRECTORS：
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town / Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South · Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa · Nepean

Halse and Playfair
FUNERAL HOMES

侯氏與貝氏
殯儀館

315 McLEOD ST., OTTAWA, ONT.

1098 BYRON AVE.
OTTAWA, ONT.

1200 OGILVIE ROAD
GLOUCESTER, ONT.

經理：

Keith Shaver, Alex Caldwell
Laird Barclay, Brian McGarry

請電：233-1143

讀者園地

一九八六年十二月三日史[illegible]
學（STEPHEN LEACOCK）[illegible]
科研討論會"主題是討論中國[illegible]
共產主義有利於中國"正反兩[illegible]
師率領兩個學生辯論。後又由[illegible]
白求恩醫生的事跡。最後則由[illegible]
對中國人的批評。現由作者以[illegible]

學生對中國人的批評：

1.他們說話這樣大聲。

這一點我是接受批評的。[illegible]
人生活簡單，交通不便，很[illegible]
在城鄉趁墟時，遇見親戚朋友[illegible]
到了不得，於是旁若無人，[illegible]
說話大聲的積習。一直遺留到[illegible]
活中而不改。

在多倫多嘉爾中心客廳[illegible]
人聚會之所。年老的四邑阿[illegible]
文言，幾個人在一起時，[illegible]
笑。她們知道這是西人的地方[illegible]
知的。六、七年來相安無事，[illegible]
裡掛上一個用玻璃鏡架裝上[illegible]
着"BE SILENT，PLES[illegible]
"請勿喧嘩"四個字。我一[illegible]
紅。因爲沒有葡文、希臘文，[illegible]
文，我明白這是對中國人說[illegible]
太大聲了。

這也許是由於近年來[illegible]
民。他們有幾便上岸了。[illegible]
定是有道德，有愛[illegible]

2.爲什麼他們時常走在[illegible]
交往？

City of [illegible]
Ville d[illegible]

RIDEAU [illegible]
(Sussex to King

PUBLIC [illegible]

You are invited to at[illegible]
DISCUSS WITH S[illegible]
THE PROBLEMS [illegible]

THIS IS THE TIM[illegible]

ZONING!　A[illegible]
LANDSCAPIN[illegible]
BUILDING HE[illegible]

Public Opinio[illegible]

LOCATIONS

1. Monday, Febru[illegible]
10:00 a.m. - 6:00[illegible]
FREIMAN MA[illegible]

Note: Friday, Fe

2. Monday, Febru[illegible]
10:00 a.m. - 6:00[illegible]
Rideau Centre ([illegible]

3. Monday, Feb. 2[illegible]
MCNABB COM[illegible]
180 Percy Stree[illegible]

4. Tuesday, Feb. 2[illegible]
HERON ROA[illegible]
1480 Heron Ro[illegible]

5. Wednesday, Fe[illegible]
D. ROY KENN[illegible]

6. Thursday, Feb.[illegible]
OVERBROOK[illegible]
33 Quill Street

讀者園地

以事實回答史坦芬李各中學歷史科學生的問題

——永　毅

一九八六年十二月三日史提芬李各中學（STEPHEN LEACOCK）舉行"歷史科研討論會"主題是討論中國。題目是"共産主義有利於中國"正反兩面各由一教師率領兩個學生辯論，後又由一教師講述白求恩醫生的事跡，最後則由各學生提出對中國人的批評。現由作者以事實回答：

學生對中國人的批評：

1.他們說話這樣大聲。

這一點我是接受批評的。以前的鄉下人生活簡單，交通不便，很爲寂寞。每逢在墟期趁墟時，遇見親戚朋友，大家高興到了不得，於是旁若無人，高聲說笑。這說話大聲的積習，一直遺留到現代城市生活中而不改。

在多倫多嘉爾中心客廳裡，向爲中國人聚會之所。年老的伯伯阿婆，雖很多是文盲，幾個人在一起時，都是細聲講細聲笑，她們知道這是西人的地方，是很守規矩的。六、七年來相安無事，去年忽在牆裡掛上一個用玻璃鏡架裝上的牌子，內寫着"BE SILENT，PLESE"並附有中文"請勿喧嘩"四個字。我一看當堂感到臉紅，因爲沒有意文、希臘文，譯文只有中文。我明白這是對中國人說的，我們說話太大聲了。

這也許是由於近年來來自香港的新移民，他們有些住上岸了。但有錢的人不一定是有道德、有學養的君子！

2.爲什麼他們時常走在一起不和我們交往？

這是由於文化不同生活習慣各異。他們上茶樓飲茶，你們進酒吧飲酒。在魁北克省許多中國廚子和西裔女侍者閒戀愛，待至兩人打得火熱到談論婚嫁時，必遭女方父母、兄弟反對。他們是和白種人交往了，而結果如此。

3.他們時常說自己的語言。

他們不管是移民或來留學，他們是應該說英語的，這是他們的錯誤！

4.爲什麼街牌要用中文？這是不是一個說英語的國家？

街牌要用中文，這是政府的事，大概是爲着方便不懂英文的中國人。近來換了新街牌，這些都是沒有中文的了。再者，加拿大不只是一個說英語的國家，還有法語，是雙語的。印第安人還說，他們的言語才是正加拿大語，是國語。

5.他們這樣富有，他們收購起所有我們的物業，把AGIECOURT變爲ASIANCOURT（亞洲角）。

加拿大政府是歡迎投資的，依法購買物業有什麼不對？

6.他們可能很聰明，但他們的得益是出自我們，他們把我們擠出獎學金之列。

他們，假如指的是新移民，他們住滿三年，經法官審問及格，便可成爲加拿大公民了。一旦成爲加拿大公民，在法律上他們和你們一樣，那裡還有英裔、法裔、意裔或華裔的種族分別。

假如指的是留學生，學術是國際性的，爲什麼他們不能來加拿大留學，在學校裡爭取獎學金？獎學金是由競爭得來的，不是教授偏心的給與中國人。

7.爲什麼他們的店舖招牌只用他們的語言，這是個說英語的國家。

華埠的商舖用中文招牌，因爲雜貨店的顧客百分之九十以上是中國人，酒樓的顧客百分之八十以上係中國人，雖用中文招牌，也設有英文的，不過英文字是較小些吧了。曾有一個來自香港的西化的中國青年在丹打士西街（DUNDAS ST.W.）開了一家衣服店，只用"TOPPY"招牌名，沒有中文名。中國人不知道他賣什麼？要進去才知道是賣衣服的，不出三個月該店便要關門了。"ROYAL BANK"是加拿大的最大的銀行吧，它用了中文名字"皇家銀行"。此外在中國農曆年前對顧客分贈中西日曆，還有"利是封"。而CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE則譯爲"加拿大帝國商業銀行"中文招牌。他們的顧客百分之九十也是中國人，所以要用中文而向顧客招手。

8.我以爲如果他們要來到這裡，他們要學習我們的方式，如不是，請他們回原居地。

這是美國政府的政策。他們稱美國是一個"大溶爐（A MELTING POT）"，所有新移民必須美國化。而加拿大是沒有"加拿大化"的，因爲他們主張多元文化，政府設有一個"多元文化部"。

我們要學習你們的方式，在某一方面是對的，但不是全對。中國的文化雖有許多不合時宜的渣滓，但我們也有良好的特殊的一面。比如家庭的親族關係與及道德倫理各方面，在中國人看來是優良過加拿大的"個人主義"的。當兩種文化融合衝突時，我們是應該取長補短的。

9.爲什麼他們要有自己的教會而不和我們一起崇拜？

佈道是對人宣揚宗教的信仰和哲理的。假如對象是中國人，要他們聽英文講道收效甚微。這是因言語隔閡，若他們聽中文講道，可以扣人心。他們還分有用國語、粵語、潮語的教會以適合說各種方言的中國人。

10.爲什麼他們要聚居在一起？

現在的中國人不是聚居在一起的了。他們分散居住於多倫多、士嘉堡、北約克……等地。至於華埠係一旅遊區。在華埠的店舖月租四、五千元，店在央街的還貴，可是他們依然爭着租來開店，難道他們是傻子麼？

11.爲什麼他們的店舖只雇中國人，不僱用我們？

在中區華埠的銀行（除了匯豐銀行外）家家都是加拿大的五大銀行的分行，他們可全用英裔加拿大人，爲什麼每一家的職員過半是中國人？連經理也是中國人？

在華埠的雜貨店的貨物種類紛繁，來自中國的貨物佔了百分之九十，僱用英裔較爲適應方便抑僱用中國人？正式的中國的酒樓（不是簡陋的雜碎店）菜式多變化，他們推出的菜式，有鮑膠参翅、佛跳牆、五蛇宴，難道要僱用英裔廚子？

在郊區和鄉村小鎮的與及在魁北克省的中國餐館，店員中除中國廚子外，所有女侍者、收銀員、送外賣的、洗盤碗的都是僱用英裔或法裔的。

12.讓投資移民來是增加就業的機會，他們究竟增加了我們什麼就業的機會？

對工程師、經紀、會計師、律師、建築商、建築工人、修理水喉、電力和能源各方面的人都增加了就業的機會。

13.爲什麼他們的駕駛習慣這樣壞？

他們的駕駛習慣不佳，這不惜對人不忠，對他們自己也不好。他們多是貪微輕微的經驗人，確先是他們自己的事。犯交

下接第12版

City of Ottawa / Ville d'Ottawa

Information City Hall
Information Hôtel de ville

RIDEAU MALL STUDY
(Sussex to King Edward)

PUBLIC OPEN HOUSE

You are invited to attend and
DISCUSS WITH STAFF AND CONSULTANTS
THE PROBLEMS AND PRELIMINARY ALTERNATIVES.

THIS IS THE TIME TO GIVE US YOUR VIEWS!

ZONING!　A New Look For Rideau Street??　LIGHTING!
LANDSCAPING!　SHELTERS??　MARKETING!!!
BUILDING HEIGHTS!　TRANSPORTATION!!!

Public Opinion Poll Results!!!

LOCATIONS

1. Monday, February 23, 1987 to Saturday, February 28, 1987 inclusive
   10:00 a.m. - 6:00 p.m.
   FREIMAN MALL (Ground Floor by the Bay)
   Note: Friday, February 27 Hours will be extended to 9:00 p.m.
2. Monday, February 23, 1987 and Wednesday, February 25, 1987,
   10:00 a.m. - 6:00 p.m. and Friday, February 27, 1987, 2:00 p.m. - 9:00 p.m.
   Rideau Centre (Food Court)
3. Monday, Feb. 23, 1987 3:00 p.m. - 9:00 p.m.
   MCNABB COMMUNITY CENTRE (Community Room Downstairs)
   180 Percy Street
4. Tuesday, Feb. 24, 1987 3:00 p.m. - 9:00 p.m.
   HERON ROAD MULTI-SERVICE CENTRE (Room 3 Lower Level)
   1480 Heron Road
5. Wednesday, Feb. 25, 1987 6:00 p.m. - 10:00 p.m.
   D. ROY KENNEDY SCHOOL, 919 Woodroffe Avenue (South Entrance)
6. Thursday, Feb. 26, 1987 3:00 p.m. - 9:00 p.m.
   OVERBROOK MULTI-PURPOSE CENTRE (Meeting Room)
   33 Quill Street

COME BEFORE BINGO!

請詳細閱讀資料並提供
你對RIDEAU MALL的意見

ÉTUDE SUR LE MAIL RIDEAU
(De Sussex à King Edward)

ASSEMBLÉE PUBLIQUE

Vous êtes invités à venir
DISCUTER DES PROBLÈMES ET DES SOLUTIONS
DE RECHANGE PRÉLIMINAIRES AVEC DES
FONCTIONNAIRES ET DES EXPERTS-CONSEILS.
VOILÀ L'OCCASION DE NOUS FAIRE CONNAÎTRE
VOTRE OPINION !

Un nouveau visage pour la rue Rideau ??
ÉCLAIRAGE !　MARKETING !!!　TRANSPORT !!!
ABRIS ??　AMÉNAGEMENT PAYSAGER !
HAUTEUR DES IMMEUBLES !　ZONAGE !

Résultats d'un sondage d'opinion publique !!

ENDROITS

1. Du lundi 23 au samedi 28 février 1987.
   De 10 h à 18 h.
   MAIL FREIMAN (au rez-de-chaussée près de La Baie)
   Remarque : jusqu'à 21 h le vendredi 27 février.
2. Lundi 23 février et mercredi 25 février, de 10 h à 18 h.
   Vendredi 27 février, de 14 h à 21 h.
   CENTRE RIDEAU (niveau des restaurants).
3. Lundi 23 février, de 15 h à 21 h.
   CENTRE COMMUNAUTAIRE McNABB
   (salle communautaire au sous-sol), 180, rue Percy.
4. Mardi 24 février, de 15 h à 21 h.
   CENTRE POLYVALENT DU CHEMIN HERON
   (salle 3, rez-de-chaussée), 1480, chemin Heron.
5. Mercredi 25 février, de 18 h à 22 h.
   ÉCOLE D. ROY-KENNEDY, 919, avenue Woodroffe (entrée sud).
6. Jeudi 26 février, de 15 h à 21 h.
   CENTRE POLYVALENT D'OVERBROOK
   (salle de réunion), 33, rue Quill.

ARRIVEZ AVANT LE BINGO !

現代世界的發明創造半數以上源自中國

讀書與出版

〔香港中國通訊社電〕現代世界賴以建立的基本發明，可能有一半以上源自中國。[illegible]《中國——發明和發現的國度》一書中[illegible]。

[illegible]《世界第一》。

[illegible]

除了指南針、印刷術、紙、火藥這人們常說的四大發明外，現代農業、現代航運、現代石油工業、現代氣象觀測、現代音樂、十進制數學、紙幣、[illegible]，甚至[illegible]，都源於中國。

[illegible]

[illegible]今日的技術世界是東西文明的共同產物，[illegible]知道中國貢獻的時候了。

上接第11版

[illegible]

中國古代有一條著名的「白馬非馬」之論（A WHITE HORSE IS NOT A HORSE），[illegible]（A TREE IS NOT A FOREST）。[illegible] WILL DURANT 曾寫過幾本有名的書，如《文明史》（HISTORY OF CIVILIZATION）和《哲學的故事》（THE STORY OF PHILOSOPHY）。[illegible]

"冤情大使"為你工作

"冤情大使"就是人們常聽說的"OMBUDSMAN"，也就是接收投訴的專員。

在安大略省，對省政府的投訴是由投訴專員負責的。投訴專員不受任何政府部門控制，乃直屬省議會管轄。投訴專員的調查工作及處理投訴其職責巨大。包括四百多個政府機關，其官員總數約有七萬名。自一九七五年以來，投訴專員公署處理了超過十萬宗投訴案及索取資料的事件。

投訴專員的工作範圍包括省政府各類事務。如人權問題、健康及社會服務，這包括勞工賠償、安省健康保險計劃、徵用私人土地的配合省府建設計劃、家庭福利金、[illegible]業務及其他項目的調查。

投訴專員應該被視為最後的投訴處——經過所有上訴程序及其他辦法都告失敗，投訴專員可以幫助你。

任何人都不會被投訴專員公署拒絕的，每一次查詢都會被回答。若查詢是在其權力範圍之外，該署將指引投訴人應往何處求助。不論如何，投訴專員所提供的服務是免費的，他所收到的全部資料是絕對保密的。

想與投訴專員聯絡，可寫信、打電話或親臨投訴專員公署（接受對方付款長途電話）。

OFFICE OF OMBUDSMAN
125 QUEEN'S PARK
TORONTO, ONTARIO M5S 2C7
電話：(416)596-3300
在渥太華的分部為
151 SLATER ST., SUITE 702
OTTAWA, ONTARIO K1P 5H3
電話：(613)236-6121

聯邦政府為青年人提供更多就業機會

——加拿大資訊提供

[illegible]聯邦政府青年部部長[illegible]，[illegible]將為青年人提供一個一千萬元的企業創業就業機會的規劃。

[illegible]

[illegible]

聯邦政府的撥款將用在創造八百四十九個工職上，希望這撥款能增加到二千個。[illegible]

青年企業中心將為參加者提供訓練指導、技術協助、市場調查和[illegible]。

[illegible]

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
363 CHURCHILL AVE. N., OTTAWA, ONT.
PHONE: 722-1997
譚應為保險
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
WALTER Y. TAM B.Sc., F.I.I.C.
MEMBER:
INSURANCE INSTITUTE OF CANADA
INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
L'ASSOCIATION DES COURTIERS D'ASSURANCES DE LA PROVINCE DE QUEBEC

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St.W.
專誠為各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧、修甲、修眉。
每逢星期四休息
歡迎電話預約：233-6593

中國醫藥中心
CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS CENTRE
傳統祖國醫藥精華配合
應用國內新技術、新設備
藥材、成藥、針灸推拿
激光、電磁波、遠紅外線
由北京中醫學院名譽教授
中醫 周馮蓮波 主治
全日診症
英、粵、國、台山、越南語服務
請電話預約
615 Somerset St. W. Tel: 235-9917

加京譚氏宗親會通告

本會定于1987年2月9日即農曆正月12日（星期一）下午6時，在富麗華酒樓舉行春節聯歡宴會，希各宗親踴躍參加！

餐券每位15元。

售票處：富麗華酒樓　榮奇其酒家
洋洋茶餐廳　譚氏宗親會
一心美髮廳　新樂酒樓
中華會館譚達育夫人

恭喜發財

加京譚氏宗親會各理事鞠躬

加拿大新聞

安省政府撥款 提供逾6萬暑期工

今年暑假，安省政府將多花四千五百萬元來增加六萬二千份的暑期工給予安省的學生。

處理青年事務和大學事務部長格蘭巴拉透露，今年的撥款，將比去年同期增多一百萬。因此將產生多約一千份暑期工。

蘇民立表示，政府新增加的撥款數字不多，但因經濟普遍穩定，市道也好，蘇預料私人公司會供應較多職位安排大學生。他又表示，現在由政府所資助的三項暑期工作計劃主要是協助沒有工作經驗的學生，使他們能獲得了第一次的工作經驗。

他表示，暑期工作計劃對於年輕人的教育和技能訓練有莫大的幫助。

雖然安省的暑期工就業情況良好，蘇[illegible]北部的年輕人找暑期工作仍然困難。[illegible]政府已把七千五百份[illegible]工作中的百分之[illegible]撥給[illegible]計劃[illegible]北部。

希望找尋暑期工的安省學生，可透過「安省青年就業計劃」來找工作。這項計劃給予參加的雇主每小時一元五角五分的補貼，以鼓勵他們多聘用暑期工。蘇預料這計劃將增加五萬三千[illegible]空缺。

除了增加暑期工作名額外，政府亦會在「[illegible]」的貸款計劃協助學生們創辦[illegible]自己的生意。預計這個免息貸款計劃將[illegible]一千二百五十宗[illegible]，而能產生的工作空缺將增多一千五百個。

中加重訂文化交流

據訊，中國和加拿大兩國政府決定加強兩國間的文化交流。訪問加拿大的中國文化代表團同加拿大政府商訂了一項一九八六年至一九八七年兩國文化交流計劃。這項計劃的要點是：一九八六年十一月中國音樂學院樂團將訪問加拿大，著名[illegible]演奏家劉德海參加訪問演出。一九八七年六月中國著名畫家李苦禪將在溫哥華舉辦畫展；一九八七年八月加拿大國家圖書館館長將訪問中國，並參加中國圖書館[illegible]典禮；一九八七年八月多倫多將舉辦「中國文化月」活動，中國將派出藝術團參加，並演出雜技、京劇、歌舞、畫展；一九八七年十月，加拿大著名畫家[illegible]將在北京、昆明介紹加拿大西海岸和印第安人的作品；同年加拿大出版家協會代表團將訪問中國，討論兩國出版問題；同年，中加兩國作家將在加拿大討論「傳統與創新」等問題。

申請移民美國甚踴躍

據多倫多訊，加拿大為世界著名的移民大國之一，但卻有不少人千方百計希望轉移到美國去生活。美國最近宣佈進行新[illegible]入境簽證辦法，使世界上許多國家估計有額外的一萬人在未來兩年獲批准移民到美國。這項新規定[illegible]天半，單是在多倫多申請移民到美國去的人估計不下二萬多人。加拿大全國各地的美國領事館都收到不少的移民到美國的申請。出乎他們的意料，申請移民到美國去的加拿大人，[illegible]多市居民幾乎佔了一半。[illegible]由於[illegible]申請[illegible]。[illegible]移民美國[illegible]工作[illegible]加拿大好。

全加新人口統計

加拿大統計局公佈，截至去年底止，全國人口總數超過二千五百萬。去年六月份人口普查結果全加拿大人口為二千五百二十萬六千一百零二人。但這不包括移民之統計，以及當時已在國外旅遊或居住的人。去年六月的統計數字，較一九八一年的統計結果增加百分之四點二。八一年人口為二千四百三十四萬三千一百八十一人。至於各省的人口分佈如下：紐芬蘭五十六萬八千三百四十九人；愛德華王子島十二萬六千六百四十九人；新斯高沙省八十七萬三千一百九十九人；紐賓士域省七十萬九千四百四十二人；魁北克省六百五十三萬二千四百六十一人；安大略省九百一十萬一千六百九十四人；曼尼托巴省一百零六萬三千零一十六人；薩斯卡織溫省一百零一萬零一百九十八人；亞伯達省兩百三十七萬五千二百七十八人；卑詩省兩百八十八萬九千二百零七人；育空地區兩萬三千五百零四人；西北地區五萬一千三百八十四人。

旅遊區商店週日准營業

在多倫多[illegible]一個皮草商號，[illegible]規劃為旅遊區，准許商店於週日照常開門營業。而在附近的其他商店則一律被禁止。這是因為該商人據[illegible]公平原則，反對商店週日營業[illegible]。[illegible]週日照常營業，違反了安省的週日營業法，被控告[illegible]。[illegible]週日營業法是否違憲[illegible]。[illegible]在安省週日營業法之下，多倫多的商店，除了[illegible]小商店之外，一律被禁止於週日開門營業。但如果一個地區被市政府認為旅遊區的話，則不受限制。在多倫多市[illegible]之下，[illegible]被市府[illegible]旅遊區[illegible]批准。

醫學會促重視體育

據安省醫學會說，學生把太多時間化在吃東西，看電視和玩電腦遊戲機之上。這是由於教育當局忽視了體育對學生的重要性。安省醫學會在一次報告中力促公立小學訂出每日體育課程，而且在中學校要把體育訂為必修科。提出該報告的[illegible]醫生說，體育課程必須配合學生的實際需要，擬訂適當的標準。而且要由學校、家長和社會團體配合執行，才能使體育成為學生正規優先學習的課程。

國外受教育本地找工是否受歧視 省內閣將調查

安省公民部長史考特表示，由省內閣種族關係委員會將研究從加拿大以外地區接受教育的人士在加國受僱用之專業或貿易方面尋找工作時是否受到歧視。

[illegible]表示，一直以來，[illegible]表示[illegible]受到歧視[illegible]。

他說，[illegible]專業及貿易工作，[illegible]包括醫生、牙醫、工程師、註冊會計師、電工技術、水喉匠及[illegible]等。

[illegible]在國外接受教育的人士加入[illegible]在外國接受教育而不能[illegible]。在國外[illegible]人才[illegible]本地[illegible]。

他說，是次調查將決定[illegible]專業或貿易工會[illegible]少數民族[illegible]。

附設：中藥配方

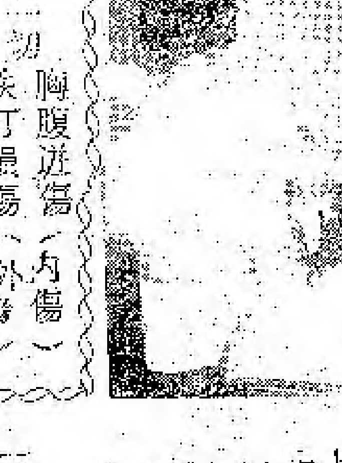
上海中醫蔡松蔭 上海中醫學院畢業

跌打 內科 婦科

一切胸腹內傷（內傷）跌打損傷（外傷）

疑難雜症 精治醫

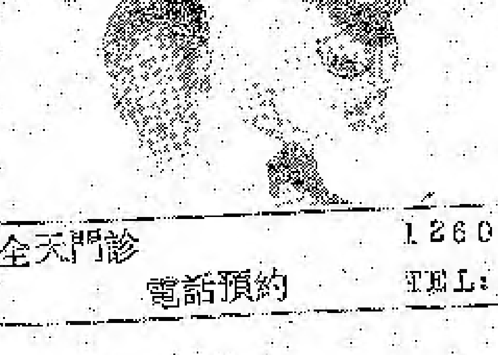
經前期緊張綜合症 更年期綜合症 功能性子宮出血



上海中醫學院針灸推拿專科畢業
上海針灸經絡研究所研究員
上海國際推拿大師丁季峰教授嫡傳
針灸醫師 胡兆娣
推拿
丁氏按法推拿嫡系
保健治療康復

主治

一、頸椎綜合症
二、網球肘、腱鞘炎
三、頭痛（偏頭痛）
四、背神經痛
五、胸[illegible]
六、風濕[illegible]
七、膽結石
八、面癱
九、急慢性肩、背、腰、臀痛
十、肩凝症（漏肩風）



全天門診 電話預約

1260 WELLINGTON ST.
TEL: (613)729-9023

新同樂飯店

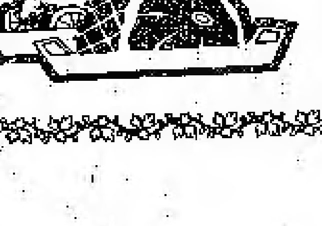
New Hong Luck Restaurant

625 Somerset St. W. Ottawa, Ontario
Tel.: 233-0204

禦寒火鍋上市
用料新鮮，價錢公道

逢星期一至四，八時後 供應
逢星期五至日，九時後 供應

名廚主理 正宗粵菜 精美海鮮 抵食和菜 粥粉麵飯 晚飯宵夜 堂食外賣 一律歡迎



國際新聞

港舉行普通話研討會

「普通話（國語）在香港推廣會的[illegible]」研討會日前在香港舉行。[illegible]香港政府[illegible]普通話在社會經濟和文化方面的[illegible]。[illegible]香港[illegible]推廣普通話[illegible]。[illegible]

謝志偉評中國學運

香港行政立法兩局議員，浸會學院院長謝志偉表示，要使中英聯合聲明的「一國兩制」充分成功，港人不應以資本主義思想來評中國學生民主運動。他又認為，紙論由國學生的理想如何高尚，[illegible]。謝志偉說[illegible]中國[illegible]學生[illegible]改革[illegible]。他又說，本港大專學生支持國內學生民主要求[illegible]。但[illegible]香港[illegible]資本主義[illegible]國內的民主運動[illegible]。謝志偉[illegible]。他認為，中國是龐大國家，不應[illegible]激進和過激的行動，而應隨從[illegible]建設基礎，逐步前進，避免發展失去平衡。他最後說，學生的改革建議亦已由中國領導人提出。

日駐港領事看好香港

香港訊，日本駐港總領事[illegible]。[illegible]日本[illegible]香港[illegible]投資[illegible]。[illegible]日本[illegible]香港[illegible]。[illegible]

中國代射衛星業務旺

北京「英文中國日報」說，大約有[illegible]家外國公司要求中國協助他們發射或收回[illegible]。該報引述「中國長城工業公司」副總經理[illegible]說，這些公司分屬[illegible]十個國家，其中包括美國、澳洲、西德、法國、瑞典和北加拿大在內。這家公司曾表示中國將長征運載火箭替外國客戶發射人造衛星。[illegible]他說公司已與美國的「[illegible]」、「[illegible]衛星公司」、「[illegible]」以及瑞典的一家太空公司簽署「發射衛星的初步協議書」，並與伊朗等國的公司簽訂了意向書。他說，這些衛星將於未來[illegible]三年內發射。

胡耀邦總書記辭職

中共中央政治局擴大會議公報，中共中央政治局一九八七年一月十六日舉行擴大會議。胡耀邦同志在會上檢討了他擔任黨中央總書記期間，違反黨的集體領導原則，在重大的政治問題上的失誤，並請中央批准他辭去黨中央總書記職務。會議對胡耀邦同志進行了嚴肅的同志式的批評，同時也實事求是地肯定了他工作中的成績。擴大會議作出如下的決定：

一，一致同意接受胡耀邦同志辭去黨中央總書記職務的請求。

二，一致推選趙紫陽同志代理黨中央總書記。

三，以上兩項決定，將提請黨的下一次中央全會追認。

胡耀邦繼續保留胡耀邦同志中央政治局委員、中央政治局常委的職務。

中央政治局擴大會議指示，全黨要繼續執行十一屆三中全會以來黨中央的路線，方針和各項內外政策，繼續堅持四項基本原則，反對資產階級自由化，繼續堅持以經濟建設為中心，集中力量發展社會生產力，繼續實行全面改革，實行對外開放，對內搞活經濟的政策，繼續發展社會主義民主，完善社會主義法制，鞏固和擴大安定團結的政治局面，組織全黨和全國各族人民，團結一致，艱苦奮鬥，努力完滿實現第七個五年計劃的任務。

美駐港領事談保護主義

美國駐香港總領事[illegible]承認：美國的保護主義是香港目前面對的最大困難。他指出，美國現正討論兩條有關貿易法其中討論限制紡織品的法案，他說，紡織業是香港重要工業，故該法案對香港影響甚大。他續稱，幾乎可以肯定本年內將通過其中一條貿易法案，但內容如何則言之過早。香港政府已向美國當局清楚表明立場，[illegible]奉行自由貿易政策。

香港羅湖新車站落成

香港訊，與深圳聯檢大樓隔河相望，以備旅客的香港新羅湖車站大樓，已正式確定於農曆兔年來臨前投入使用。以往在農曆過關時過關手續引起的擁擠堵塞現象，將大大改善。記者前往新車站大樓實地採訪，看到大樓土建工程已完成，裝修工人正爲最後的收尾設施忙碌。新車站大樓五千平方米，底層爲出境旅客服務，設有免稅店，旅遊證件檢查處。第三層，爲進內地人境人員服務，同樣有旅游證件檢查處及海關檢查處。目前使用的羅湖站境內地的工作台只有卅五個，每小時可辦理入境人次爲四千二百人。新車站增至八十八個，每小時可處理過往人次達一萬。預料明年使用新車站設施後會更加快。海關方面的行李檢查設施也比原有的大大增多，這樣，旅客在人土在關卡的滯留時間將大爲縮短。香港九廣鐵路公司已正式宣佈，新羅湖車站大樓正式啓用日期是一月廿六日。

菲血腥鎮壓示威農民

馬尼拉訊，菲律賓軍隊向總統府前要求土地改革的一萬名左右的左派農民人群開槍掃射達一分鐘之久，[illegible]十二人慘被擊斃。直至當天晚上止，官方發表的死亡總數爲十二人，這是在阿奎諾總統執政十一個月以來最血腥的一分鐘內有一百人受傷。在開槍之前，警察曾連續施放催淚彈，以驅走示威者重新聚集。這次騷亂使得政府和共產黨叛亂份子雙方談判代表鍛限期最後作了具有歷史性。旨在結束歷時十八年之久叛亂的和平談判，雙方指責對方不守信義。但是，雙方六十天停火協定到二月八日期滿前將繼續有效。菲總統阿奎諾在電台宣讀一項聲明，矢言會全力查出應負總統府附近的流血衝突負責人，並下令成立一個獨立的非政府委員會進行調查。

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

聯豐

天天供應

門市部 RETAIL
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1R 6P4
☎ 235-1886

批發部 WHOLESALE
2469 STEVENAGE DR.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1G [illegible]
☎ 523-2148

買靚餸，來聯豐！
貨色齊備，
永不落空！

唐山雜貨　家庭器皿
魚蝦海鮮　金豬燒臘
罐頭食品　生果蔬菜
海味粉麵　白米油糖
日常用品　糖果餅乾
雞鴨肉類　式式俱備

新年好運

常到聯豐！永不落空！

新年快樂
大家發財

時時新款！唔買都要來睇吓！

1987年2月1日

Financing tomorrow

A wider ... of retiren...

滋滋
CHEE CHEE
FRIENDLY EATERY

本雲吞早餐各炒碟各經
店吞餐式粉頭式濟 增 時菜飯
專麵午粥麵飯飲小 設 煲與
營食飯品及類品菜 仔煲

〈堂食外賣 一律歡迎〉

765 SOMERSET ST. WEST
TEL: 231-2339

出 售

全磚六單位柏文樓出售
收入$28,000
叫價$310,000
有意者請電:
728-8133方洽

GOOD NEWS

Your 你的加拿大養老金計劃
正在變得更好
從1987年1月1日起

On January 1, 1987, changes to your Canada Pension Plan went into effect. These changes have put your Plan on a solid, long-term financial foundation.

It's important to know what benefits are available because your Plan provides you and/or your family with a basic level of earnings protection when you retire, become disabled, or die. You must, however, have to apply for the benefits when you believe you are eligible.

The information that follows highlights the major improvements. It's good news!

Financing a better tomorrow New financing arrangements have made and will keep your [illegible] more secure than ever. [illegible] you and your employer have each contributed 1.8% of your earnings up to a maximum amount. Each year until [illegible], the contribution rate will rise by 0.2% and from there [illegible] to [illegible]. If you make the maximum contribution, you will pay about $26 more in 1987.

A wider choice of retirement options You can now begin receiving your CPP pension as early as age 60. You could qualify even if you are not fully retired.

If you begin your pension before age 65, your benefits will be less because you will have contributed less and will get the benefits for a longer period of time.

Or if you choose not to start your pension until after age 65 (up to age 70), your monthly benefit will be greater.

Your pension would normally be payable the month after your 65th birthday. For each month between that date and when your pension begins, your benefit will be adjusted by 0.5%. This adjustment will apply for as long as you receive the benefit.

為更好的明天打算

更廣泛的退休選擇

提高殘障福利

未亡人

再婚福利繼續

Increased disability benefits If you qualify for disability benefits, your monthly payment will now be significantly increased. For example, the maximum disability pension in 1987 will increase from $487 to more than $635 per month.

As well, anyone entering or returning to the work force will have disability coverage after contributing in 2 of the last 3 years, in which contributions could have been made.

Survivor benefits continue on remarriage If you receive survivor benefits, they will now continue even if you remarry.

If you remarried and had your survivor benefit discontinued, you can have your benefit reinstated.

Splitting pension credits If your marriage ends in divorce, each spouse will be entitled to one half the "pension credits" you earned together. After January 1, 1987, the credits can also be divided if your marriage or common-law relationship ends in separation.

Sharing your pension When you and your spouse receive your CPP retirement pensions, the benefits you've both earned during your life together can be shared if either of you make this request.

退休金可分開

分享退休金

兒童附加福利

改善混合福利

建立穩固的基礎

Additional benefits for dependent children In the past, dependent children were limited to one flat-rate benefit, even if both parents had paid into the Plan and died or became disabled.

Should the same happen now, your children would be entitled to double benefits.

Improved 'Combined' benefits If you are entitled to a combination of survivor and disability benefits, the maximum monthly amount you could receive will now be greater.

As for combined survivor and retirement benefits, these will now be more generously awarded to those who qualify.

Building on a solid foundation Being financially prepared for the future is a responsibility we all share. Your new Canada Pension Plan now gives you a stronger foundation. It's a sound base, and it's up to you to build on this foundation.

It's never too soon, or too late, to begin building for your future. We hope you'll start today.

You may need further information to better understand these changes. For booklets about your Canada Pension Plan, fill out the coupon and mail it to:

CPP-INFO
P.O. Box 5400
Postal Station "D"
Scarborough, Ontario
M1R 5E8

CANADA PENSION PLAN

Changing for the better. Find out.

I'd like to know more about my new Canada Pension Plan. Please send me the 'good news' in English ☐ in French ☐ about
☐ Retirement Pension
☐ Disability Benefits
☐ Survivor Benefits
☐ Pension Credit Splitting
☐ Flexible Retirement
☐ Financing your CPP

Name ______
Address ______
______
City ______
Province ______
Postal Code ______ 03

Health and Welfare Canada / Santé et Bien-être social Canada

Canada

天寶旅行社

238-7093

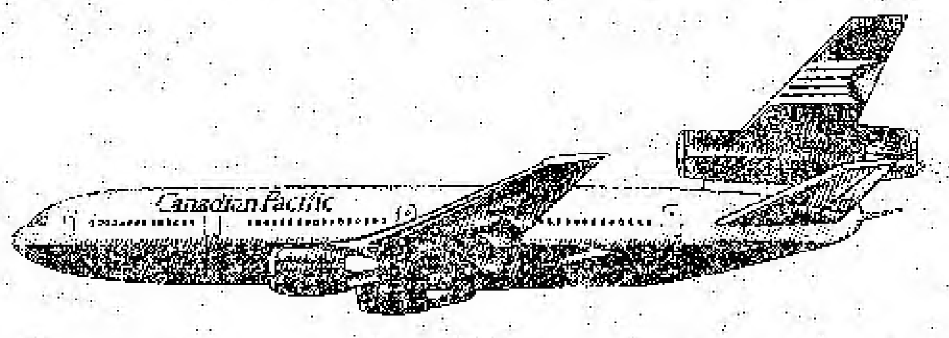
香港

多倫多

溫哥華

上海

香港



加拿

Cana

KUNG HEI FAT CHO

恭禧發財

京華書店

C.P. CAPITAL BOOK STORE (OTTAWA) INC.

695 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. K1R 6P5

☎:(613)238-7002

新到大批港台小說及各種書籍
原裝盒帶、唱片，完美的音響效果
掛畫、精品、文具、字典、喜慶賀卡等
大量最新電影錄影帶任君選擇
人民日報海外版加拿大代理
世界日報渥太華代理
中國國際書店代理

兔年行好運

新春百福 萬事如意

香港車房

恭賀新禧

加拿大太平洋航空公司

Canadian Pacific AirLines

237-5380

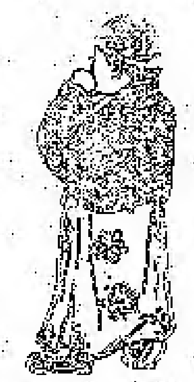
現在每週五班

I FAT CHOY

發財

巷車房

恭賀新禧



德寶國際貿易公司

DEBO INTERNATIONAL INC.

719 SOMERSET ST. W., OTTAWA, ONTARIO CANADA K1R 6P7

TEL. (613) 238-7101

為加拿大華人及常駐國外和因公出國人員及留學人員服務。免税外匯商品質量可靠，品種齊全，保證有貨，北京上海廣州福州成都見單即提，手續簡便。國内價格，不加任何手續費。歡迎光臨選購。來函訂購者請附護照號簽證影印件回國日期提貨地點，請寄MONEY ORDER 增付5元郵資。收款後三日内提單掛號寄出。持免税登記證者本人若不回國可寄單國内托親友提貨，請告提貨人姓名工作單位。上述各提貨處均設鐵路托運站。歡迎來函索取目錄。

加拿大付款中國提貨免税商品服務

哀謝

先慈參門陳氏有銀，廣東省台山縣沖簍長安村人，痛於一九八七年一月九日病逝於聖雲仙醫院，享壽九十歲。於同月十四日安葬於必治活坟場，荷蒙各親朋戚友參加喪禮，惠贈鮮花、賻儀，素車執紼，隆情盛意，萬分感謝。

謝

孤哀女　潤余
女婿　李偉文
外孫　李迪士　李迪威　李迪斌
同叩謝

鮮花賻儀：
中華會館。加拿僑報。加華電視。華聯會。李子聯合家。伍參平鳳。李植槐合家。伍振威合家。黃冠華合家。二姑倪氏。參三友合家。黃榮椽合家。譚炳稼。譚潤雲。黃槐邦、李家倫、伍建璋。黃定波。湯巨洋、周光錦、梁翔德。周聯、司徒璐、譚從政。李榮光。周鋒、譚輔宸。龔柏寧合家。譚法祥合家。黃國榮合家。黃百雄、黃若簽、黃寶源、龔偉鈞。甄樹榮、余季良、黃景、鄧家昌、胡興。李家耀、余社炯、司徒樹濂、司徒德、余操、龔美儀、方錦滾、余文輝。梁耀南、司徒啟合家。廖振中合家。周文合家。陳恩信合家。馬照。黃春活合家。李維樂合家。黃光勁合家。李長進合家。李褒棨、黃錦昂、黃森錦、黃森鎬、馬振民。劉光、伍庭。譚宗蔭、林朝章、伍鈞華、黃家安、黃振河。黃耀輝、黃燦忠、吳壽光夫婦、譚曉初合家。鄧錦兆夫婦。李榮瑞夫婦、譚趙燕、周瑞村、朱新培、鄧培、吳振瑤。梁錫賢、李光明、譚森駒。關煜彬、余湖標、伍世同、司徒許、吳國樂。計共五十元。鄧子林合家廿元。李成廉夫婦十元。李朵合十元。周裕安夫婦、關泰酒一樽。

美國市作頓小叔參子駒合家　金婚小姑伍參翠鳳　小姑婿李緣桃　小姑參翠棠合家
紐約姪女婿伍振威　姪女參金靚合家　安省高卜三姆參倪氏　姪女婿黃冠華
姪女參美嬌合家　三藩市姪女婿司永全　姪女參金鳳合家。
周強安夫婦祥花

靈堂祭唁
關田富　關煜彬夫婦　黃榮棣夫婦　龔英儀夫婦　朱新培夫婦　黃冠學夫人　參秩鵬
李鍾榮夫婦　參三友夫婦　吳國樂夫婦　方錦滾夫婦　黃森錦　黃森鎬　黃錦昂
黃洪勁夫人　龔柏寧夫人　司徒棣　李黃麗玲　黃春活夫人　龔錫賢夫人　司徒茲陽
譚森駒夫人　李光民夫婦　老梁姆　廖振中　周強輝　周元學　黃姆　李榮瑞　霍滔
梁壽光　司徒棣夫人　伍廷　李秉光夫婦　路錦泉　譚曉初夫人　譚國輝　周超
梁錫煥　周強安
李榮瑞　周強輝　霍滔　關煜彬　周鋒　參三友夫婦　李家榮　關煜彬夫人
司徒棣夫人　李維榮　路錦泉　譚曉初夫人　譚國輝　趙炳熾　李榮光夫婦
伍庭　黃榮添　周啟發　湯錫賢　吳國樂

扶靈：
關煜彬　湯炳熾　梁錫賢　參三友　伍庭　黃榮琛

備考：
中華會館一百元。參翠鳳一百元。加華僑報、加京華報、加華電視、洪門民治黨各五十元。

哀謝

先慈張門[illegible]氏如姬太安人，廣東省開平縣赤水區尖岡里人，痛於一九八六年十二月廿九日四時無疾壽終內寢，享壽積潤九十有五歲，奉移奇里殯儀館治喪，於一九八七年一月五日下午二時在該館禮堂舉行安息禮拜，禮畢出殯安葬於加京必治活坟場，荷蒙親戚友世誼惠賜鮮花賻儀，親臨祭唁，素車執紼，隆情，歿存均感，謹此哀謝。

謝

孤哀子　俊才
媳　譚瑤珍
孫　子照　重光　子知　子良　子英
孫媳　譚瓊芬　夏林秀　麗寶韻　譚春銀
曾孫男　雲龍　嘉仁　文龍　嘉義　嘉禮　嘉信
曾孫女　小梅　小蘭　小蘭　嘉智　嘉强
孤哀女　玉嫦　美嬌　仲嫻
婿　方灼池　方富寧　譚汝旺
外孫男　方圻棣　方翠雯　方翠球
外孫女　方仲明　方屈超　譚雅玲
外孫女　方翠薇　外孫婿　李錦强　譚燕玲
外孫女　李彩容
外曾孫男　方同仁　方潔瑜　李達華　李振總
外曾孫女　張樂怡　李寶莉　張志文　李秀方

鮮花賻儀（親記眾友九十餘名，人數衆多，恕不詳列，乞為原諒）
[illegible]
CCASSAR, MR. JOHN VERDI, [illegible] FAMILY, THE SASKATOON [illegible]
[illegible]
中文學校、加京華報、加拿大僑報、中文報社、[illegible]、聖彼得禮堂，致謝。

Ottawa

Recreation City Hall
Loisirs Hôtel de ville

Catch the action

attrapez le fil des événements

☐ CITY OF OTTAWA INTERNATIONAL FISHING DERBY
February 14, 15
7:00 a.m. to 4:00 p.m.
Ottawa River, Lakeside Gardens, Britannia Park.
Registration: ongoing now at Canadian Tire, Fairlawn Plaza (corner of Carling & Fairlawn) or
February 14, 15 in the foyer of Lakeside Gardens from 7:00 a.m. to 4:00 p.m.
Fee: $10.00/adult or $5.00/child
Includes 2 days of fishing
(One day rate remains the same)
Prizes: One Grand Prize daily for heaviest fish caught
Saturday Grand Prize: snowblower
Sunday Grand Prize: trip South
Plus additional prizes for fishes caught
Information: Ottawa Fish & Game Conservation: 828-7362, Recreational Branch: 564-1234

☐ VALENTINE DANCE
Main Street Community Centre
88 Main Street
February 14, 8:00 p.m. to 1:00 a.m.
Admission: $3.00/adult
$2.00/seniors 50+
For adults only. Music, bar, entertainment, etc... Information: 564-1264.

Seniors 50+

☐ BRUNCH AND VALENTINE DANCE
with the Nepean Stage Band
February 14, 12:00 noon to 3:00 p.m.
Overbrook Multiservice Centre
33 Quill Street
Admission: $6.00/Registration is necessary. Information: 564-1017.

☐ VISIT TO CHATEAU LAURIER
February 23
The trip will include: tour of the newly renovated facility, demonstration by the hotel chef cook, lunch and transportation.
Fee: $15.00/Register in advance by calling 564-1017.

☐ POOL PARTY AT CLIFFORD BOWEY POOL
March 27, 8:30 p.m.
Entertainments, sauna, whirl pool, refreshments, and everything to get rid of the Winter blues.
Fee: $3.00 or $5.00 with transportation
Register in advance by calling: 564-1017.

March Break Registration

Don't forget to register soon for the March Break programme which will take place from March 16 to 20.
Ottawa Recreation will be offering special programmes for children during that week in Community centres, Community schools, pools and arenas.
Call 564-1234 for more details.

Workshops for Adults

TIME ON MY SIDE
A workshop on time management.
Monday, February 16, 8:00-9:30 p.m.
Glebe Community Centre
690 Lyon Street
Fee: $3.00 pre-registration is necessary./Information: 564-1052.

FINANCIAL FORESIGHT
A workshop on home accounting, income tax, budget, etc...
Wednesday, February 25, 7:30-9:30 p.m.
Armand Pagé Community Centre
130 King Edward Avenue
Fee: $5.00/Information: 564-1074.

PARENTS & ADOLESCENTS
A series of 3 workshops for parents and youth on teenage feelings, assertion skills, communication and listening skills.
Wednesdays, March 25, to April 8
Main Street Community Centre
88 Main Street
Fee: $10.00/family
Registration until March 11/Information: 564-1264.

☐ CONCOURS INTERNATIONAL DE PÊCHE SUR GLACE DE LA VILLE D'OTTAWA
14 et 15 février 7h à 16h
Rivière des Outaouais, Jardins Lakeside, parc Britannia.
Inscription :
maintenant au Canadian Tire de la Plaza Fairlawn (angle des rues Carling et Fairlawn) ou les 14 et 15 février au foyer des Jardins Lakeside entre 7h et 16h.
Frais :
10$/adulte et 5$/enfant, pour les deux jours.
Les frais demeurent les mêmes pour une journée seulement
Prix :
Un grand prix par jour pour le plus lourd poisson pêché.
Grand prix du samedi : souffleuse à neige.
Grand prix du dimanche : voyage vers le sud, et plusieurs autres prix
Renseignements :
Loisirs de la Ville d'Ottawa : 564-1234
Ottawa Fish & Game Conservation, 828-7362.

☐ DANSE DE LA ST-VALENTIN
Centre communautaire de la rue Main
88, rue Main Le 14 février de 20h à 1h
Entrée : 3$ adulte (entrée interdite aux mineurs)
2$ aînés de 50 ans et plus
Musique, bar, et divertissement./Renseignements : 564-1264.

Les Aînés de 50+

☐ BRUNCH ET DANSE DE LA ST-VALENTIN
avec l'orchestre du Nepean Stage Band.
Le 14 février de 12h (midi) à 15h
Centre polyvalent d'Overbrook
33, rue Quill
Entrée : 6$ Inscrivez-vous à l'avance en composant : 564-1017

☐ VISITE AU CHATEAU LAURIER
Le 23 février
Le voyage comprend : visite des installations rénovées, démonstration du chef cuisinier de l'hôtel, lunch et transport. Frais : 15$

☐ THÉ-CAUSERIE : SEMAINE INTERNATIONALE DES FEMMES
Le 6 mars
Patro d'Ottawa/40, rue Cobourg
Une invitation particulière à toutes les femmes de 50 ans et plus, à venir rencontrer des femmes remarquables dans une atmosphère de détente.
Frais : 2$/Inscription et renseignements : 564-1017

☐ FÊTE A LA PISCINE CLIFFORD BOWEY
Le 27 mars à 20h30
Divertissements, sauna, bain tourbillon et rafraichissements pour vous faire oublier les rigueurs de l'hiver.
Frais: 3$ ou 5$ avec transport.
Inscrivez-vous à l'avance en composant : 564-1017

Inscription pour le congé d'hiver

N'oubliez pas de vous inscrire tôt pour le congé de mars qui aura lieu de 16 au 20 mars.
Les Loisirs d'Ottawa offriront des programmes pour les enfants durant cette semaine dans les différents centres communautaires, écoles communautaires, piscines et arénas. Pour plus d'information, composez : 564-1234.

Ateliers pour les adultes

ARRANGEMENTS ET DÉCORATION INTÉRIEURE
Du 23 février au 16 mars
Centre communautaire St-Pierre
353, rue Friel
Frais : 15$ (Inscription à l'avance nécessaire) Renseignements : 564-1060

ENTRETIEN ET SOINS DES PLANTES D'INTÉRIEUR
Du 25 février au 18 mars
Centre communautaire St-Pierre
353, rue Friel
Frais : 10$ (Inscription à l'avance nécessaire) Renseignements : 564-1060

2197 RIVERSIDE DRIVE OTTAWA ONTARIO K1H 7X3 564-1234
2197 PROMENADE RIVERSIDE OTTAWA (ONTARIO) K1H 7X3 564-1234

English Section

Father Gander Nursery Rhymes
By Dr. Douglas Larche
Illustrated by Carolyn Blattel
Advocacy Press, 48pp.
ISBN 0-911655-12-3

You've heard of Peter Piper? Well how about Candace Carter?

Father Gander Nursery Rhymes tries to let little girls and boys feel equally important. It attempts to provide shared experiences and expectations, encourage environmental and nutritional consciousness, suggest family planning, urge fair treatment of children and the elderly, teach acceptance of personal responsibility, illustrate the viability of the family unit, and demonstrate multiculturalism.

All of us have a responsibility to see to it that our children grow up unbiased toward another's age, colour, sex or religious preference. We have a responsibility to reinforce the message to our children that their own talents and the development of them will decide their success in life, not their skin colour or sex.

A study of one hundred of our most popular rhymes reveals a male dominated, able-bodied, monocultural fairyland filled with sexism, anger, violence, environmental and nutritional ignorance, and insensitivity to the human condition. The expectations are clear: girls may be flower-tenders, frightened curd-eaters, seamstresses and imprisoned pumpkin shell residents, while boys can be kings, masters, candlestick jumpers, scholars and wife keepers. Boys dash off on adventures. Girls nurture children, staying pretty and unruffled. Girls can cry; boys cannot.

Nursery rhymes can be a powerful socializing force in children. In the innocence of early childhood, it is vital that nursery rhymes in their subtle but simple way implant the ideals we espouse. These are formative years for children. Let them hear noble messages.

Book Review

Put Humpty Dumpty together again!

By Margaret Schaeken

The fanciful illustrations of Carolyn Blattel include children from every race, ability and disability grouping, mainstreamed into a pluralistic king/queendom which paints perceptions of equality for young minds.

My two-and-a-half-year-old child loves to search through the incredibly detailed illustrations for the characters in the nursery rhymes. She not only finds the characters but much more. Not only does she find Little Jack Pumpkin Face and Little Jane Maple Face, but she finds a child shaking a branch of a cherry tree with her crutch. She finds people of so many backgrounds with smiles on their faces enjoying life together. And of course, she always finds those smiling rocks!

Here are a couple of rhymes from Father Gander:

Georgie and Margie

Georgie Porgie, pudding pie
Kissed the girls and made them sigh
When the boys came out that day
He asked them all to stay and play.

Margie Wargie, peaches and cream
Hugged the boys and made them dream
When the girls came out that day
She asked them all to stay and play.

Mary's Lamb and Bobby's Goat

Mary had a little lamb whose fleece was white as snow
And everywhere that Mary went the lamb was sure to go
It followed her to school one day, which was against the rule
It made the children laugh and play to see a lamb at school!

Bobby had a baby goat whose legs were stout and strong
And everywhere that Bobby went the goat would tag along
It followed him to school the day that Mary's lamb was there
The lamb upset an inkwell, the goat ate teacher's chair!

(When looking at the corresponding illustration one finds Mary, a white girl, with Bobby, a black boy, standing in front of the school where an Asian child and a child standing with the aid of crutches waits with the teacher.)

If you don't find this book in your regular bookstore, ask them to order one for you--and a supply to give their other customers a really good book! (Advocacy Press, P.O.Box 236, Santa Barbara, CA93102)

Tracing my roots

by George Sung

EDITOR'S NOTE: George Sung is teacher and head of the Math Department of Revelstoke Secondary School, British Columbia.

Before my parents suggested that I should go to China, I felt quite apprehensive. As a teacher, I've had the opportunity to do a lot of travelling during the summer months. I've been to Europe, Australia, Fiji, and Mexico, but China was never on my top ten places to visit. After all my travels, China is now the number one country to visit in my books.

Besides the fascinating culture, it is the people of the highest populated country in the world that really attracted me. As a traveller and tourist of other countries, the individual must be aware. There always lies a facade! People will sometimes fake being friendly just to attract your tourist dollars. But not in China. I found the people of China to be open and friendly, and they were not after your "renminbi".

The epitome of the character of the typical Chinese individual can be summarized in an experience that I had. A friend and I were hungry and wanted a late night snack. We asked the girl at our hotel where the nearest open restaurant was and she replied "Oh it's miles away". After our initial disappointment, I couldn't believe what she said next. "Oh you can borrow my bicycle to get there". For those people who are unaware, the bicycle to the people of China is comparable to the car to us capitalistic Canadians! Think About it! Would you lend your car to a perfect stranger? To put it in the vernacular "No Way!". That particular experience really impressed me. The honesty and trust among the Chinese are prevalent throughout the country.

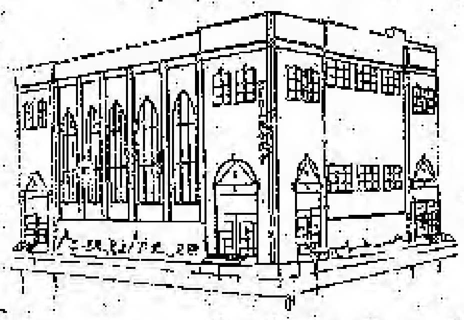
When I got back to Canada and to my classroom, all I could talk about to my students was China. To my students China was the mystery country, something like a nation in Africa. I could see it in their eyes though, that they were fascinated with some of my stories.

For me personally, my trip to China surely was an eye-opener. Last but not least, after my experiences in China, I truly came back to Canada with the feeling "Boy, I'm proud to be Chinese!"

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH
600 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3T6
Tel. 594-4571

牧師：袁國樑
助理牧師：周文耀



Pastor: William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.
Asst. Pastor: Victor CHOW, B.A., M.Div

主日聚會

主日學：	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜：	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜：	（英語）	上午十一時
兒童時間：	（英語）	上午十一時

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期六下午一時半
迦勒團契(45歲以上)	每月第二星期六下午一時半
成人團契	地區小組聚會
但以理(大學)團契(19-25歲)	每星期五下午七時半
青年(中學)團契(15-18歲)	每星期五下午七時半
少年(初中學)團契(12-14歲)	每月第二、四星期五下午七時半

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship	Area Group Meetings	
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

1987年2月 1日

Hong Kong's ne[w] Governor

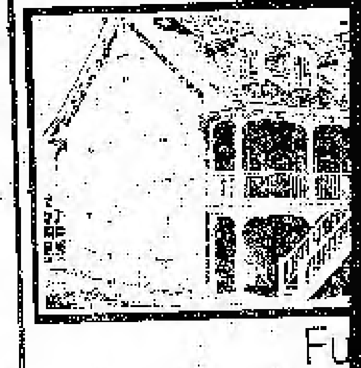
Britain named a top China e[xpert] governor of Hong Kong last month reassured the colony's residents tha[t] confidence in their future despite le[adership] changes in Peking. The Foreig[n] announced that the Queen has appr[oved the] appointment of Sir David Wilson, diplomat and Chinese-language sc[holar, to] the post of Hong Kong's gover[nor and] commander-in-chief. Wilson, 51, Sir Edward Youde who died of a he[art attack] in December. Wilson will have t[he task of] steering the British colony toward its China a decade from now. Wilso[n played a] key role in drafting the 1984 a[greement] providing for the transfer. The Si[no-British] accord commits the Communist go[vernment] to allow Hong Kong's 5.5 million maintain their capitalist lifestyle fo[r 50 years] after 1997. Many residents hav[e doubts] about whether Peking will stick b[y it], considering the Communist gov[ernment's] track record in terms of broken pro[mises and] flip-flops, their doubts are not unfou[nded].

Wilson
Governor

ORIENTATION

Chinese Canadian Natio[nal] Council Ottawa Chapte[r]
English - Language
Radio program
CHEZ-FM 106
SUNDAY 8:45 a.m.

For information call 226-



Fu

離渥太華

貳百多年歷史性
碼遊船碼頭之鄰
參觀遊樂，有如
備海鮮，牛扒，
坐觀美麗的傍晚
景象，實值一遊

Reservat

Hong Kong's new Governor

Britain named a top China expert as governor of Hong Kong last month and he reassured the colony's residents that he has confidence in their future despite leadership changes in Peking. The Foreign Office announced that the Queen has approved the appointment of Sir David Wilson, a career diplomat and Chinese-language scholar, to the post of Hong Kong's governor and commander-in-chief. Wilson, 51, succeeds Sir Edward Youde who died of a heart attack in December. Wilson will have the job of steering the British colony toward its return to China a decade from now. Wilson played a key role in drafting the 1984 agreement providing for the transfer. The Sino-British accord commits the Communist government to allow Hong Kong's 5.5 million people to maintain their capitalist lifestyle for 50 years after 1997. Many residents have doubts about whether Peking will stick by it. And considering the Communist government's track record in terms of broken promises and flip-flops, their doubts are not unfounded.

Wilson
Governor

ORIENTATION

Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter's English - Language Radio program
CHEZ-FM 106
SUNDAY 8:45 a.m.

For information call 226-5798

Portugal reported prepared to return Macao to China

Portuguese leaders have agreed to return the territory of Macao to China in 1999 in accordance with Chinese wishes, sources close to the top-level negotiations said.

The sources said the date was agreed to on January 6 at a Council of State meeting convened to discuss the future of the territory, which China's imperial government ceded to Portugal in 1887.

The two countries are expected to sign an agreement after a final round of negotiations in Peking earlier this year, said the sources.

Portuguese and Chinese delegations have met three times since 1985. The talks are patterned after the Chinese-British agreement for the return of the British colony of Hong Kong in 1997.

Macao, 65 kilometres southwest of Hong Kong on China's south coast, consists of a tiny isthmus and two small Islands. It is home to 400,000 people, 97 per cent of whom are of Chinese origin.

The Peking government last month issued a statement saying the return of Macao after the year 2000 was unacceptable.

Portuguese traders began settling in Macao in 1557. Although China ceded it to Portugal in 1887, the Lisbon government has recognized Macao as Chinese territory under Portuguese administration since 1976.

Gambling is Macao's biggest industry, attracting more than four million tourists a year and accounting for 25 per cent of its tax revenue. Observers say China plans to absorb the thriving capitalist economies of Hong Kong and Macao as part of its plans to liberalize economic practices in southern China.

Top medical researcher turns down U.S. plum to remain in Toronto

TORONTO(C)-An internationally renowned medical researcher lured away from the University of Toronto by Yale University has decided to stay in Canada.

Dr. Tak Mak, a co-discoverer of a key part of the immuno system, has decided not to accept a position that would have made him both head of a new laboratory at Yale and director of the $5-billion Howard Hughes Foundation.

He had accepted the position which was to become effective in July, although his work at the University of Toronto and the city's Princess Margaret Hospital was to have continued until the fall.

He had already spent several weeks at Yale in New Haven, Conn., in connection with the new job.

"My reasons for coming back are very complicated," he said. "One reason is that I love Canada. If everyone who other people think is a hot-shot leaves, we won't develop into anything as a country."

Mak's return also follows a sweetener from the University of Toronto, which has promised him an extra $750,000 over a five-year period for his research.

While this still does not match the Yale offer, he said the sentiment behind the U of T offer was important to him.

"If Howard Hughes gives $5 million it is not as sweet as when someone who you like a lot, but who is not as rich, gives you all they can."

Mak said his role in the discovery in 1984 of a part of the immune system that identifies foreign matter will likely lead to an explanation of how the body differentiates between itself and invading materials.

Tak Mak

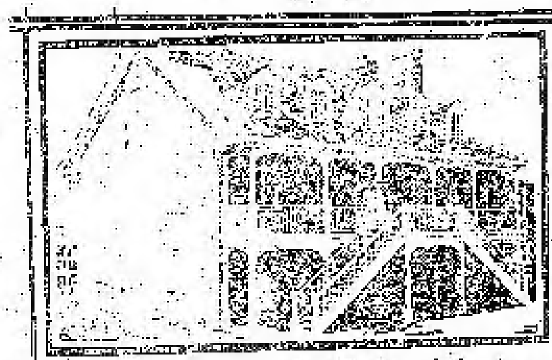
He said he hopes this will result in treatments for diseases like Type-2 diabetes and rheumatoid arthritis, in which the body mistakenly attacks its own tissue.

Researchers in 450 laboratories around the world make use of Mak's discovery to further their own work on the immune system.

New Chinese Ambassador welcomed

Zhang Wenpu, China's new ambassador to Canada received a warm welcome from about 300 well-wishers on January 23, at a banquet held in his honour. The banquet was organized by the Ottawa Chapter of the Canada-China Friendship Society, and attended by members and friends.

Zhang was born in 1927 and is the sixth and youngest Chinese ambassador to Canada since the two countries established diplomatic relations in 1970. He also speaks fluent English and hence, unlike his predecessor Ambassador Yu Zhan, does not have to be accompanied by a translator. Before he officially took the position of ambassador on December 10, Zhang was the Director of the Americas and Oceanic Affairs Department in China's Foreign Ministry. He also served as an official with the Chinese People's Association for Friendship with Other Nations.

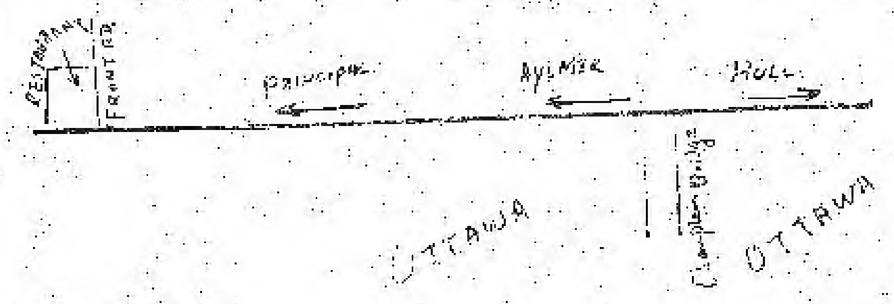


Restaurant de l'hôtel Symmes
1 Front Street,
Aylmer, Québec
684-2211
Fully Licensed.

離渥太華唐人街15分鐘車程！

貳百多年歷史性的建築物，位於渥太華河岸，行路鴻達船碼頭之鄰，大有香港沙田海傍之風味，值得參觀遊祭，有如重見港澳風光，內有酒吧餐廳，具備海鮮、牛扒、焗牛各種特選之法國餐隨君選擇，坐觀美麗的傍晚夜景，更欣賞者是日落月明之難逢景象，實值一遊。

Reservations Recommended.



利苑菜館
LEE GARDEN CHINESE RESTAURANT
784 SOMERSET WEST OTTAWA ONT. TEL: 238-2547

現劇新營業，由多倫多名廚主理
新派粵菜：最新推出新款小菜

利苑海鮮一品窩
香橙燒鴨鱠魚
OK汁焗肉排
香茅牛尾煲
金針南乳雞煲
蒜蔥香芋鴨煲

特別推出合時火鍋
逢星期二休息
營業時間上午十一時至晚上十一時

R.E.M. CHARETTE LTD.
P.O. BOX 289 ORLEANS ONT.
營業代表：MIKE HEBERT

本號專營外賣餐盒包裝紙料清潔洗品專車送貨服務週到大小歡迎

電話：824-0010

BLIND

A short story by
Hugh Thompson

Darkness pervaded everything else, darkness was always there and always would be.

I was on my way back from the studio when it happened. Alex (my guide-dog) stopped so abruptly that I almost tripped over him. The truck hurtled by. It must have only just missed me, I could feel the wind of the truck just inches away. I staggered backward and slipped on the wet pavement as the wall of muddy slush hit me. I must have gone unconscious when my head hit the pavement. The next thing I remember was being in an ambulance. The ambulance attendant asked, "You're blind, aren't you?" I hate people who try to make it seem as though it wasn't obvious that I was blind. I tried to make some snide remark at him but I couldn't utter a sound. I don't think the idiot of an ambulance attendant even realized that I was Jeff Fredricks. Maybe he couldn't afford a TV. I think there was someone on the other side of my stretcher with Alex but I wasn't sure. I later found out that it was the woman who found me on the street. It turned out I was okay but they bandaged up my head and made me stay in the hospital for a week.

If it wasn't for my Mom coming in every day and the friendly doctor and nurses I probably would have died of boredom. They didn't even let me talk to Alex. Other kids have fun walking around the building, going to the playroom, reading etc.

I mean being Jeff Fredricks I have to be able to read Braille but believe me it's no picnic and the kind of books they make in Braille stink!

I think the nicest doctor was Dr. Martins. He visited my room once every few hours. We talked for ages and he made me feel relaxed and I felt I could tell him everything about myself. It didn't seem to matter to him that I was blind.

On the day before I left the hospital he told me that he knew someone who might have some very good news for me. Hard as I tried to pry more out of him, he wouldn't let on anything more. I didn't meet Dr.Martins again until today.

After the hospital I completely forgot about what he said and I continued doing my charity commercials for the SCAB (my nickname for the Society of Canada for the Blind). I also kept going to school on Withrow Ave. It was part of the Schools for Canadian Blind program, another SCAB in my life. Then on March 12 my Mom got a phone call from someone called Dr. Ross.

She said she'd heard of me from Dr. Martins!. She was going to fly to Toronto from San Francisco just to see me on the 20th! If curiosity really did kill the cat, I should have died that week. I had no idea why some doctor would come all that way just to talk to me for one day.

What she told me on that Wednesday changed my entire outlook on life. She had said that my optical sensory nerves could be revitalized. In other words I wasn't going to be blind forever! I left the hospital office so happy, maybe a little too happy because if Alex hadn't been so careful I might've been run over again. Oh, well all I could feel was joy. I began wondering what sight would be like. Dr. Ross said that if the funds could be raised and there was parental consent I would be having the operation in a few months in San Francisco. I had always dreamed of seeing, I knew that it would let me do much more. I couldn't imagine what seeing would be like.

When I got home I hit the bottom line of the whole proposition-money. Not that my mother wasn't completely behind me but she said we would need the full support of the SCAB. At that time I could see no problem. Boy, was I ever wrong!

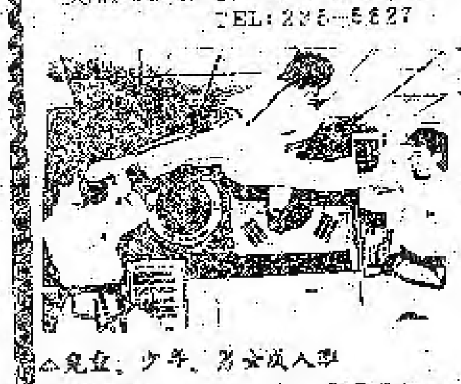
Both my Mom and I went to the studio the next day. I told everyone what I thought was good news. Not one single person even so much as commented.

The hell with that bunch of boxes. I thought as we walked into Neil Hutton's office. As I opened the door I thought about being able to read the sign on the door which read:

Neil Hutton; President
of Society of Canada for
the Blind.

The first thing he said after my Mom told him about the possibility was, "NO"! I had trouble believing my ears! I almost choked as I yelled, "WHY?" I just couldn't understand why the charity wouldn't support me. "I thought you were supposed to be a charity?", I screamed at the top of my lungs as I stood up and reached around for the light switch. I turned it off. "This is what I have to suffer through every day yet you, as charity for the blind deny me the chance to change that?" I now realize that the sun would have been shining through the window so I probably didn't prove much of a point. Neil walked over to me and gently yet firmly planted me in my seat. He told me to keep calm and be quiet while he explained his reasons to me and my Mom. He said, "There are many reasons Jeff, first of all, what if the operation doesn't work? We wouldn't look good if we spent a lot of money on an operation that didn't succeed. Secondly people will discontinue to support us if they think all blind people will be cured. Obviously, this operation won't be possible for every blind person, either due to lack of funds or because their case is not curable. These people will suffer Jeff, and that's not fair to them. Also, because not everyone will be curable when they find out that you have been cured it will arouse hopes that cannot be lived up to." ◀

志强跆拳學院
Jung Park's Tae Kwon Do School
DOWNTOWN: 177 NEPEAN ST. TEL: 236-5827
ORLEANS: 2451 ST. JOSEPH BLVD. TEL: 837-7666



☆大人子弟特别預科班 $45 三個月
☆加京跆拳道教練團爲閣下教授跆拳和自衛術
○朴正澤七段：一九六六年全韓中量級冠軍
○盧志傑四段：加隊教練 一九八四年荷蘭世界杯冠軍
○高日超三段：一九八五年全加輕量級冠軍
○蔣永漢三段：一九八五年省際冠軍
○譚細桥二段：一九八五年全國擊技冠軍
○諸葛輝二段：...
△兒童、少年、男女成人班
△上課時間早、午、晚隨閣下選擇
△自衛、自信、體格、品格訓練和精神修養。

承接大小工程
房屋内外：一切木工、水管、油漆工程，
取價公道，工程妥當。
鍾德全啓
CHENG'S GENERAL CONSTRUCTION
RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL
REPAIRS & RENOVATIONS
TAK CHENG ☎: (613) 749-6432

松青閣
京滬川揚菜館
SUMMER PALACE RESTAURANT
819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4
☎ 232-1999 232-6126
有高級宴會菜歡迎預訂

午間：
中式自助餐$5.95 八種款式任君選擇。
京滬粵式小點：小籠包、葱油餅、生煎饅頭、
鍋貼、水餃、蝦餃、燒賣等等。
晚餐供應：
豪華豐盛菜式晚宴，抵食家庭和菜。
家鄉風雞 敬請注意！
香港大上海及松竹樓大師傅
將在本酒家服務！

BLIND:

"Okay, you talk ...
people's hopes being ch...
red. Well what do you ...
you've done to me?" I a...

"I'm sorry but that's ...
way it is Kid."

"Shut Up!"

Tension was rapidly r...
Then my Mom interru...
"How about we strike a ...
in? We won't let news o...
operation get public ...
you give us the fund...
the operation. Okay?"

Neil and I both agre...
he wasn't going to let ...
any more commercials w...
the operation worked o...

When we got to San F...
sco I went straight ...
hospital. In the fe...
prior to the operation...
und out that it was Dr...
tins who would be the ...
operating surgeon. ...
great even as they w...
me into the O.R. The ...
hesia instantly sent m...
a deep slumber.

I awoke. I heard foo...
"Is that you Dr. Marti...
"It is".
"When will I be able t...
What will it be li...
can't wait. I want ...
everything!"
"Jeff, ..., the ope...
didn't work."

Editor's note: Nov...
year-old Hugh Thompso...
resident of Halifax, ...
Scotia, an astronomer...
citizen of the world.

歐...
WIN...
包... 仔... 芥... 辣... 醬...
全... 蛋... 銀... 絲... 麵...

BLIND:

"Okay, you talk about people's hopes being chattered. Well what do you think you've done to me?" I asked.

"I'm sorry but that's the way it is Kid."

"Shut Up!"

Tension was rapidly rising. Then my Mom interrupted, "How about we strike a bargin? We won't let news of the operation get public and you give us the funds for the operation. Okay?"

Neil and I both agreed but he wasn't going to let me do any more commercials whether the operation worked or not.

When we got to San Francisco I went straight to the hospital. In the few days prior to the operation I found out that it was Dr. Martins who would be the chief operating surgeon. I felt great even as they wheeled me into the O.R. The anesthesia instantly sent me into a deep slumber.

I awoke. I heard footsteps "Is that you Dr. Martins?!"
"It is".
"When will I be able to see? What will it be like? I can't wait. I want to see everything!"
"Jeff, ... the operation didn't work."

Editor's note: Fourteen-year-old Hugh Thompson is a resident of Halifax, Nova Scotia, an astronomer and a citizen of the world.

An Open Letter

Dear friends,

Re: Ottawa Chinese Community - A Labour of Love Campaign

On November 24, 1986, 30 active members of the Chinese Canadian community met to consider a request from the University of Ottawa Heart Institute at the Ottawa Civic Hospital. The Heart Institute plans to build a world-class research centre costing 17 millon dollars. We were requested to help raise some of the needed funds over the next five years. It was unanimously agreed that it is a worthy cause for the Chinese community to be actively participating as a whole.

There are at least three reasons why we ought to be involved in the "Labour of Love" campaign.

First, heart research concerns all of us. Heart disease is still the number one killer in North America. Last year nearly 50,000 Canadians died from heart diseases. For many of our people, it is not just a set of faceless statistics. The victims could have been people we love; our fathers and mothers, our children, our brothers and sisters, relatives and friends. Our collective effort will save lives. To be sure, it may someday save our lives too!

Second, a strong heart strengthens the body. So our involvement strengthens the wider Canadian community. The time has come for us Chinese Canadians to make a contribution to the community. Can you think of a better way than to strengthen the community in which we are an integral part of?

And third, as the body is strengthened it is united and coordinated. Our Chinese community will be united within the Canadian mosaic through our involvement. Our collective contribution will be acknowledged and remembered through a dedication plaque which will be installed in the Heart Institute. For a start we could aim at raising $80,000 for a reception area which will be dedicated to the honour of the whole Chinese community in Ottawa.

The Labour of Love is a matter of "having a heart". As a community we can make a lasting contribution. For this campaign to succeed, you need to make your generous donation today. We will be in touch with you for your generous support.

Thank you very much.
Sincerely yours,

Rev. William Wan and Frank Ling
Co-chairpersons
Chinese Community Campaign Committee

龍園酒家揚子江酒家聯合春宴奉題

司徒樹濃

龍園暢飲醫蘇道
揚子爭傳益食家

鴦東順德陳村迎春花市征聯

司徒樹濃

一

花發花飛，花開富貴金千樹「出題」
果生果碩，果實繁榮錦一林

二

百鳥千鶯，遍地泉林歌盛世「出題」
充風十雨，滿鄉花園頌明時

三

放花鳳翼，花王有術，遍植名花翻異彩「出題」
文明世界，果匠多能，百般實果喜騷人

四

艷花展芳華，遍目陳村花似錦「出題」
新容門興秀，當心順德客如雲

五

名傳粤地，絲環角肥栽陳德
秒舉南天，標鮮果茂新陳村「出題」

謝謝捐助華報

梁發先生新春捐	$200
方錦波全息大券	$100
MR. & MRS. LO (MISSISSAUGA)	$120
保祿（MONTREAL）	$ 20
張發（MONTREAL）	$ 20
WELCH WANG	$ 5
周老太夫人祭禮	$100
南京外賓	$ 30
余偉勳先生	$ 20
張太夫人祭禮	$ 50
司徒樹濃先生	$ 50
麥德務老夫人祭禮	$ 50
C. DUNG (GUELPH)	$ 5
月宮酒家	$ 25
FONG YICK HAY	$ 20
LIN KIM FOOK	$ 5
MRS. LOIS DOOR	$ 5
W. P. LAM (WINDSOR)	$ 10
陳炳賢先生	$ 50
方先生和夫人	$ 60
鄧任莊先生	$ 30
DINNG NG	$ 5
C. S. TAN	$ 5

永興隆麵廠
WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調籤蘇伊豉雲豬
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵醋餅醬麵包皮粉

全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熟烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

多城分廠 WING HING LUNG LTD. TEL. (416) 591-3765
滿城工廠 WING NOODLES LTD. MONTREAL, QUE. TEL. (514) 931-2812
卡城分廠 WING'S (ALBERTA) LTD. TEL. (403) 453-5408

FINANCIAL SERVICES LTD.
CAN CORP
MORTGAGES ARRANGED
141 PRETORIA AVENUE SUITE 120
OTTAWA, ONTARIO K1S 1X1

本公司為加强在華界社會服務，現特邀 THONG SIM 為本公司之營業代表。TRAN & POH
本公司特設優惠利率貸款優待華友，如各界華友有各種貸款須要，請即電聯絡。
電話：594-4503
232-7084

副刊

兔　年　談　兔

汪老吉

花有家花野花之別，兔有家兔野兔之分。

野兔乃指在田野間自生自滅的兔子。為了自求多福，利用環境保護起見，毛色多為土黃色，乍看像乾枯的雜草一樣。兔子的用途很多，兔肉為人們喜歡的一種野味，亦為中國北方的酒席菜之一；毛皮可以做衣帽、手套，既保暖又美觀。所以，兔子是獵人們狩獵的對象。再者，獵兔子不需要長途跋涉，露宿荒山。野草叢生之處或墳場附近往往就可發現兔子的蹤跡。

獵兔子的季節多半在秋收之後，一則這時候田間空曠，便於狩獵。再則，獵人多半係農民客串，秋收後比較空閒。獵兔子的方式以「守株待兔」者罕見，因為自古以來，兔子撞到樹上折頸而死的機會少之又少；以「守窟待兔」者也不多，因為「狡兔三窟」，你守了東窟，顧不了西窟。一般獵人都帶著獵槍，講究的還帶上獵狗。因為兔子很機警狡猾，動作敏捷，一槍不中，牠便「動如脫兔」，跑得無影無蹤，這時就要獵狗去追了。

兔與狗的關係除了在田野間一跑一追外，在小學的數學題目中也佔有重要地位。記得讀小學時，每次數學考試，除了「雞兔同籠」問題外，還少不了「狗追兔子」的問題。每逢遇到狗兔問題，我禁不住想到狗追上兔子後所可能發生的一連串事件：兔子被狗咬得半死，交給獵人帶回去剝皮、吃肉，接著，狐狸感到自己的處境危險，於是由「兔死狐悲」而起。如果這個「狗竟然」見到一隻兔子就拼命追到一隻，則了結[illegible]，可能就是了「兔死狗烹」的日子了。如果被追的是隻公狗，則[illegible]；如果被追的是隻母狗，則[illegible]如「喪家之犬」。所以，跑了半天，還是不要追上兔子為佳。然後狗兔問題的答案永遠是狗追不上兔子。於是，我的狗兔答案題每次都得鴨蛋。

家兔乃商業社會的產物，毛多為白色，亦有少數為黑色，或白毛間黑斑者。家兔亦有幸與不幸之分，幸運者被小孩們當寵物（P.E.T.），衣食不愁，有吃有喝，如果得享天年，還被隆重埋葬，說不定孩子們還為之痛哭落淚。不幸者被飼養在「集體農場」，睡「通舖」，吃「大鍋飯」，雖然也可混個溫飽，但到頭來免不了「引刀成一快」的命運。

家兔雖被關在籠子裡養着，但如果給予機會，放牠在院子裡自由行動，牠仍會重溫其家兔三窟的「古老傳統」。兩年以前，小兒曾於復活節得一隻兔子——號稱寵物，實際上餵食給水，打掃糞便都是「爺老子」的事情——每次，週末把牠放出籠子來散散心，一個下午的時間，不多不少在後院就挖了三窟。待傍晚捉牠回籠時，牠躲躲藏藏，自北窟到東窟，自東窟又到南窟，和牠捉迷藏了半個小時才把牠捉回籠去。在那年冬天來臨前，怕牠不能在戶外過冬，就把牠送給「人道協會」，後來又被人領養去了。與野兔比起來，家兔的體能差得多了。這可能是因為家兔受「家庭教育」的關係而失掉了野性，也或許是因為整天被關在籠子裡而漸漸退化。我總認為，家兔一代代關在籠子裡養下去，總有一天會真正成為寵物先生們吧。

小時候很愛吃兔子肉，這可能與祖母對我的寵愛有關，每次陪她老人家去鄰鎮趕集，祖母都買條兒兔子腿給我啃。自從自己有了個屬兔子的兒子後，便開始了「兔與兔」[illegible]，再也不能吃兔子肉。就是提起吃兔子腿那件事也被小兒大聲喝止。在小兒的心目中，屬什麼就跟什麼是「同類」，起碼是「好朋友」，豈能殺了朋友烹而食之，「是可忍，孰不可忍？」幸虧只有一個孩子，如果生上半打，有的屬牛，有的屬羊，有的屬雞，有的屬豬，有的屬虎，豈不要往大齋吃素食，兔豬牛雞肉不能吃，就是日後有機會去香港，連吃個「龍虎鬥」是啥滋味，也不可得也！

談起中國人相當重視的屬性，現應談一下屬兔者的性格和愛情，以迎接兔年。

長話短說，一九〇三年是兔年，之後每隔十二年輪迴一次，所以一九一五、二七、三九、五一、六三、七五、八七都是兔年。兔年出生者的特性為交遊廣闊，機靈狡猾，同時也謹慎、善良、敏感、寬容、節儉、好客、多愁善感、注重傳統。缺點為自放貪弄、膽小怯懦、優柔寡斷，古板守舊。

屬兔的人喜歡社交活動，喜歡三五好友的聚會方式，不喜歡跟群的陌生人。屬兔的人對任何話題都能滔滔不絕的講出一套。

屬兔的人都善於保護令自己傷腦筋的事，因此，對於流言蜚語、風流艷事、陰謀詭計，他們絕子沒有興趣。要想叫他們上法庭為朋友作有利的證言，比登天還難。

屬兔者不願別人打擾他們的安寧，也不願與人發生爭執或衝突。因此，當屬兔者拔腿而走時，他不是怕你，而是不願意惹事分。在人生競賽中，他們總以不同的姿態出現。他們會盡量避免與人碰撞，他們寧願躲避，亦不願受世俗的干擾而污染了他們的思想。不管他們是從事藝術、經濟還是從政工作，他們總是維持那種保守的、有着魅力的、傳統的風格。屬兔的人對一切當前目標，他們既不是改革派，也不是極端革新派。

屬兔者心腸慈善，從不拒絕朋友的請求，不管兩者之間如何懸殊，假如須靠你，你就從向他們求援，他們定會熱心幫助你。

屬兔的人愛看醫生，他們雖然不會無病呻吟，但是拜訪醫生的次數確常是超過了實際需要。屬兔的人都希望事後他們終遵從了「預防勝於治療」。

屬兔的人戀家，他們喜歡家中井然有序，伸手就可拿到想用的東西。他們討厭雜亂無章，他們在井然有序的環境中才能發揮其工作效率。

屬兔的人有時過份溺愛孩子。由於他們自己反抗現代社會發展中過份刺激的步調，所以也不願孩子們被一大堆規則束縛住他們的行動。

在財政和創業方面，屬兔的人總是無往不利的。但他們不貪婪，總能見好即收。然後審慎投資以維持中等的固定收入。他們既無懼於貧窮的威脅，也沒有買輸來堆積虛榮炫耀的慾望。不管經濟狀況多麼窮絀，屬兔者仍是勤勉工作而且從不神經緊張。

在愛情方面，屬兔的人在尚未把握贏得愛人的心前，他們不會輕易讓感情的門戶大開，以免失敗之險。在配偶方面，兔與鼠與牛無法愉快相處，與虎不相悅，倒是兔可能為虎吸引，但時日一久，則會覺得難以忍受。兔與兔結合是天作之合，如同像「拔絲香蕉」。兔雞結合是絕配的衝動，如果是雞與兔，則能又當別論。蛇和馬是兔的伴侶，雖也許沒有龍和馬那

BACKING INDEPENDENT BUSINESS

Federal Business Development Bank　Banque fédérale de développement

聯邦商業發展銀行

280 ALBERT ST. OTTAWA, ONTARIO

K1P 5G8

聯邦商業銀行是加拿大政府支持的皇家公司。創建於1944年，專為援助小商業而設。本銀行對商業活動貸款，包括購置土地及樓宇。交易快捷，銀期及條件優厚。

歡迎來電詢問：995－0204

發展計劃經理 RODGER S. LINTON

或電 WILLIAM LAM（林威廉先生）

232-7084（中、英文）

富麗華酒樓

651 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONTARIO
TEL: (613)233-2552

設備一流全埠首創

樂寒火鍋上市

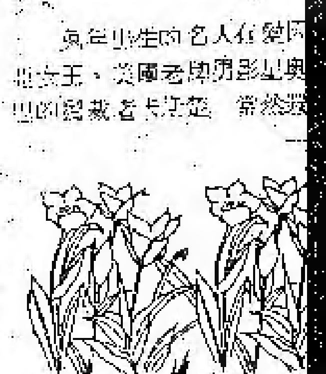
星期一至四全日供應
星期五至日晚上九時後供應

泰步步富 喜步步高 發財陞

富麗華大酒樓 全人敬賀

合家歡團圓席
（足十人用）$168
四喜臨門
式熱葷 大地回春
　　　 金玉盤珠
彩鳳遊金池
金雞報喜
如意吉祥
喜鵲報平安
富潤有餘
錦繡前程
百年長壽
牡丹雙美
紅運齊來

賀歲聯歡席
（足十人用）
$148
金鵲齊鳴
式熱葷 彩鳳喜帶子
　　　 堆金積玉
燕賀新禧
富貴鳳開屏
錦繡年華
財源廣進
快活喜怡怡
錦繡前程
錦上添花
牡丹美點
紅運齊來



揚
Ya
(C
700 Somers
無僑
任胞
歡光
迎顧
裝修
合社團宴
歡迎預訂
價錢公道
天天茶市
蒸鷄、煎

樣多才多藝。但在戀愛中卻極能適應。屬兔者與屬羊者亦是很配合，羊溫和馴，得到安全，兔喜歡照顧他所愛的人，必能白首偕老。兔與猴頗有相似之處，兔在困境時喜歡化險為夷，猴給兔以面對困境的勇氣。而且兔與猴都不喜歡多生子女。兔與雞不相配，冷靜的兔子不喜歡吹牛的雞。兔與狗匹配也是好姻緣，兩者都企求避免混亂的干擾，在安寧的環境中努力工作。兔與豬本能上彼此相悅，因為兩者都是外表溫和而內心堅強。

家庭方面，屬兔的父母很贊成計劃生育。他們與兔年出生的子女相處最好，其次是羊、蛇、豬和狗。鼠年生的子女令屬兔的父母感到困惑，兔不信任老鼠，不相信這些小老鼠不在他們背後作怪。牛年生的孩子不尊敬兔父母，強壯的小牛犢使兔父母自慚形小。虎年生的小孩子與兔父母能融洽相處，龍年生的小孩使兔父母有高不可攀的感覺，但又羨慕於這些「龍子」們的能幹。如果馬年生的小孩能給予適當的自由，他們也能與兔父母相處愉快。屬猴的子女可能不易和屬兔父母和平相處，雞的刺嘴利舌會觸怒兔父母。兔與狗年生的孩子也能相安無事。

總之，屬兔的人喜歡致力於精巧的事物，對於任何改變都是小心與謹慎對待。[illegible]自高自大。只要他們自己能舒適，又能受到適當照顧，他們從不輕易麻煩別人。與屬兔的人生活在一起，雖然[illegible]，卻也不慮此生了。

兔年出生的名人有愛因斯坦、維多利亞女王、美國名歌男影星[illegible]，當然還有你與我。

一九八六，[illegible]

醫壇雜憶

壘石

（二）產房風雲

當我做實習醫生輪到婦產科病房實習時，曾發生幾件趣事，三十多年過去了，至今仍歷歷在目，不會忘懷。

不知什麼原因，產婦多在夜晚生孩子，所以我們實習醫生希望在婦產科值夜班時，能有較多機會為產婦接生，好通過親身實踐，驗證一下課堂上學習的理論知識。

輪到我上夜班那天，我先去產房瞭解當晚可能接生的機會，於是複習一下課本，熟悉接生步驟，靜心期待着一個個小生命在我手中誕生。

等到十一點了，兩三個待產婦還沒有動靜，子宮口尚沒有開全，夜班大夫催我抓緊時間去打個瞌睡，待後半夜產婦快生時再去叫我。於是在值班室，我和衣而臥。正當我在夢中迎接小公民到來之際，忽然一位助產士跑來叫我快去產房接生。我一聽就穿上鞋奔赴產房，唯恐錯過盼望已久的時機。可能是衛生員剛拖過地板，跑得特別光滑，我在匆忙跑動中不小心滑了一跤，把衣袋中聽診器摔得好遠，我趕忙爬起來忘記疼痛，直奔產房。幸好產婦尚未分娩。我匆匆刷洗手臂及消毒，然後穿好消毒衣服戴上口罩和帽子。此時產婦一陣陣的子宮收縮越來越快，伴隨而起低啞的呻吟。我先叫產婦身旁的護士教她如何做好張口呼吸運動和有節奏的子宮收縮配合協調，可以防止會陰撕裂的發生。不料我的話還沒說完，產婦就大聲呼喊着："哎呀，我可不讓男大夫接生啊！""要死啦！真羞死人啦！"我耐心對她說："我正給你接生，小孩的頭髮已露出來了，然而你換大夫嗎？男大夫有什麼？"[illegible]她不叫我了，把兩隻手捂住她的臉。此時有規則的子宮收縮越來越緊，我一邊用手保護好會陰，以免小孩頭顱出來過猛引起撕裂，一邊叫着"呼－吸""呼－吸"讓產婦有節奏的呼吸運動和宮縮協調一致，很快小孩分娩出來了，是那樣快，書本上描述的幾個步驟在一剎那間完成了，沒有來得及看清楚。我立即清潔正啼哭嬰兒的口腔和皮膚上的胎脂，剪斷臍帶並包紮好，此時胎盤也出來了，用秤稱一下小孩，是七磅斤（合三點几公斤）的胖男孩，抱給第一次做母親的產婦看看，只見她會心地笑了。我也為第一次的順利接產感到高興。

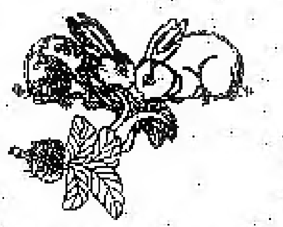
快天亮了，另外的產婦還暫時不會分娩，我正為未能多一次接生機會而惋惜，一個門診護士突然來了，叫我拿擔架去門口接產婦。我立即拿了擔架就跑，正好在汽車內把產婦分下，我和護士抬產婦的擔架上，小生命已呱呱落地了，孩子就生在擔架上了。我們加快腳步，將頭先抬到了產房，匆忙戴上消毒手套把小孩的臍帶剪斷，做一下局部消毒，處理一下善後。莫怪這位出來急的產婦為何不[illegible]，沒等我"助產"就生了。

過了幾天，一位產婦來了，說是"雙胞胎"，女同學推拒，主動讓我去接生。我不怕怪胎，反而為一次可接兩個小生命而暗自高興。我做好一切準備，很快兩個"無腦兒"降生了，只存在幾分鐘先後死去，皆無發育大腦，頭顱[illegible]，後背脊椎骨外露，[illegible]產婦早有精神準備，既沒有要求看孩子，情緒也很正常，只能怪這位父親臨走的結論帶來這樣的後果。

賀本市殷商方錦波先生太夫人七旬晉八榮壽之慶

龔生主

勁柏參天翁翠濃，樹蓉[illegible]從容；
陶朱積貨名籍滿，子路承歡菽水供。
舞綵添籌開壽域，拳筵稱酒祝華封。
微吟禮樂表微意，頌[illegible]南山不老松。



以後我又接過六個嬰兒，許多同學說我好運氣。最後一次接生也不大平凡。我實習所在的醫院女院長即將臨盆，她是一位著名將軍給長的女兒，思想開朗，場面[illegible]不讓婦產科主任也不讓主治醫生接生，而要從實習的學生中挑一位身高力大的男同學為她接生。有一次中午在食堂，她找到了我，選中我給她接生，我不敢推托，心情十分緊張。幾天之後她該分娩了，我到了產房，不久科主任、主治醫生也都到場了，只讓我一個人洗刷手臂及消毒，這同是對我做一次嚴格的現場考試啊！我怎能不緊張呢？產婦是我們熟悉的院長，又是將軍之女，她本人長得又高又大，壯[illegible]也大，又不是第一胎，所以她選上我這高大的男學生為她接生，認為可以保護會陰[illegible]，女院長，主任、主治大夫都熱情鼓勵我。主治大夫還[illegible]一切順利，一個八斤半（合四點二五公斤）的胖男孩誕生了，母子平安，我才鬆了一口氣。事後女院長、科主任都表揚了我。

婦產科實習很快結束了，以後也沒機會再幹這一行，可是第一次降臨世界的嬰兒響亮的哭聲及年輕媽媽們滿足的微笑卻長久地、深深地留在記憶中，永不會消失。

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

無僑晚香明粥煲茶正
任胞飯港爐粉仔市宗
歡光宵風燒麵小美粵
迎顧夜味臘飯菜點菜

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，
合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，
歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證
價錢公道，招呼週到。
天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菇臘腸
蒸雞、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

呂真理視光學醫生

DR. DORIS LU
Optometrist

1987年三月開始在

151 METCALFE STREET　SUITE 104
OTTAWA, ONTARIO K2P 1N8

232-7420

d'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration
☎ 233-4831　234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa

1985年是我公司成績最佳的一年——因為很多華人朋友及顧客選擇了我們作建築包工，謹此向各界致以衷心感謝。我們將在1986年以同樣的忠誠為顧客服務。

東西雜談（一）

（續上期） 岩 [illegible]

淵遠流長

七十年代初，廣州友誼商店售貨員[illegible]，[illegible]公告，[illegible]。[illegible]

[illegible]友誼商店售貨員[illegible]不友好，[illegible]「人民日報」，[illegible]中央有關領導，不久，[illegible]。

[illegible]「解決」[illegible]，[illegible]不認錯，[illegible]，[illegible]。不過，[illegible]。如果[illegible]人物，[illegible]。

不久前，[illegible]（一個[illegible]）[illegible]人，[illegible]（[illegible]人民日報）[illegible]批評[illegible]，[illegible]「中國銀行[illegible]之[illegible]，[illegible]世界少見」。

一波未平，一波又起，[illegible]，只能[illegible]之[illegible]。

[illegible]外，使旅客視為畏途，[illegible]。[illegible]外匯收入[illegible]，中國旅遊業[illegible]收入[illegible]。[illegible]「金飯碗」[illegible]，豈不可惜！

"洋娃"面孔

[illegible]「洋氣」而已。

[illegible]，[illegible]。[illegible]，[illegible]。無論[illegible]人[illegible]，一律如此。

[illegible]外國人、外籍華人、僑僑、台胞、港澳胞、與成前[illegible]等人，等級次序分明，各有政策。

不論是在海關的稅收查驗員，還是過去對外不對外，現在開放的[illegible]廣州賓館飯店服務員，[illegible]名氣的大百貨[illegible]公司的售貨員，[illegible]電話[illegible]的職員。大多數是冷若冰霜，人們[illegible]，時刻[illegible]的人士，都[illegible]「[illegible]人多，[illegible]人少」[illegible]服務態度，都是把時間[illegible]一天，[illegible]。[illegible]，[illegible]。[illegible]的服務員，連[illegible]一個[illegible]都[illegible]，對於[illegible]了嗎？[illegible]不知道。如果易地而處，碰到別人給他的冷面孔，心裡感覺如何？

據我的觀察，大多數商店，[illegible]、[illegible]、[illegible]條件[illegible]香港，加[illegible]。除了[illegible]不足，[illegible]，衛生[illegible]外，客觀條件還是不錯的。

[illegible]服務員、店員都有一身[illegible]，[illegible]制服，[illegible]。[illegible]。[illegible]工本，當然[illegible]一部分，社會主義[illegible]之一。如果在這裡[illegible]店員或[illegible]，[illegible]一身衣服，[illegible]，[illegible]「五十大服」。

加[illegible]，[illegible]工作[illegible]，[illegible]制服，加上名[illegible]，工作條件[illegible]了（[illegible]、醫療、勞保、退休等福利[illegible]），[illegible]，而使人望而[illegible]，[illegible]，何[illegible]？

關係調整

[illegible]之差[illegible]國內外[illegible]，[illegible]，[illegible]社會[illegible]、[illegible]。[illegible]，[illegible]！

記得六十年代末期，[illegible]一個和平主義口號：「人與人是兄弟」（[illegible]—— БРАТ），[illegible]，認為這是資產階級人道主義和和平主義。[illegible]「人對人是豺狼」。從而後來提出「[illegible]，階級分」[illegible]口號。

到了「史無前例」的十年，[illegible]人商店的顧客要先自報階級成份或階級出身，店員根據這來作出相應的服務態度。[illegible]人當然是作敵人看待，不為敵人服務，謹防破壞，冷言冷語還不算，[illegible]，階級至上。[illegible]。現在看來是個笑話，[illegible]神州大地中出現過。

[illegible]，商店[illegible]「[illegible]」，[illegible]「便民措施」，自[illegible]，把顧客全部[illegible]（[illegible]）。自高身價，[illegible]，把顧客置于[illegible]地位。[illegible]，[illegible]！

[illegible]主義社會，關係都顛倒過來。口號是「顧客至上」、「顧客第一」、「顧客是上帝」，把顧客視作衣食父母，[illegible]個徽章，寫着（OUR CUSTOMERS ARE TERRIFIC「我們的顧客好極了！」），[illegible]，顧客與店員爭吵之事少之又少。

[illegible]在這裡，一些大鞋店店員侍候顧客[illegible]、穿鞋，[illegible]，在大服裝店[illegible]侍候顧客脫衣、穿衣，試身也是很平凡的事。[illegible]服務在大陸就沒有了，[illegible]「低三下四」[illegible]。

[illegible]不正常的[illegible]關係，[illegible]，[illegible]。不少人[illegible]，[illegible]。[illegible]，[illegible]。無禮而又[illegible]。[illegible]究竟在哪裡呢？

從我開始

[illegible]不斷的惡性循環，像無盡的鎖鏈，環環相扣，互影互響。如果大家從本身開始，改變態度，從我開始，中斷循環，社會風氣會慢慢扭轉的。我曾請教過幾位朋友，他們[illegible]不諱說，「我上[illegible]態度也如此的。」

有人提出「打破壟斷、提出競爭」把一[illegible]（[illegible]）的皇帝女獨霸天下變成百花齊放的××小姐競選，將皇帝女[illegible]。[illegible]銀行、航空公司、鐵路公司、電話公司出現，態度才會有好轉的。

據說[illegible]月一日起，勞動制度[illegible]，[illegible]制改為合同僱傭制，態度惡劣者可取消合同及解僱。在職業上也可以實行競爭，用紀律來約束態度也是可行的。

開展「文明活動」，提倡「精神文明」，恢復過去「禮義之邦」的雅號，隨着政策開放，人民文化教育水平亦提高，資本主義商業良好的服務質量也是慢慢影響並[illegible]的。

物極必反，由于各方的重視，這個問題會逐步解決的。

聖誕徂景（竹枝詞）

[illegible]

一、午夜燈市
火樹銀花處處開，佳節[illegible]午夢回；
[illegible]，[illegible]。

二、街頭[illegible]
[illegible]，[illegible]；
[illegible]，隨處過街不避車。

三、商場購物
人人[illegible]，精心[illegible]；
[illegible]，[illegible]平常[illegible]。

四、[illegible]
長龍[illegible]，[illegible]；
[illegible]，[illegible]。

五、[illegible]
[illegible]，[illegible]；
[illegible]，佳人[illegible]。

一個不值分[illegible]

(四) 人[illegible]

天性

每一個人，不分國籍、[illegible]性別、膚色……在他（她）[illegible]表現就是「[illegible]」。[illegible]使他（她）身邊的[illegible]是這個世界中的成員之一，[illegible]一個單[illegible]，對世界[illegible]；[illegible]（她）與別的[illegible]之點，[illegible]（她）[illegible]他（她）爭生存，爭生存是[illegible]一類[illegible]，[illegible]上的動亂，[illegible]分入[illegible]一條[illegible]六世紀歐洲文化復興[illegible]識分子[illegible]主、平等、人權等[illegible]他們對於人類的天性[illegible]世界人類和平相處[illegible]他的人。強權、武力[illegible]徹底解決人與人間的問題[illegible]存的天性以外，也具有[illegible]好吃懶做、損人利己、[illegible]境、愛管閒事而不願[illegible]教命令別人做事，[illegible]……所幸人類具有一[illegible]高了。因此人類[illegible]理、會分析、會選擇、[illegible]就是人類有機會，有能力[illegible]教育的影響，來端正自己[illegible]是去消除人類的劣根性，[illegible]生活中的一切障礙，去充[illegible]

人性

人類除了食與性的[illegible]類特具的人性。例如理智[illegible]

華倫天奴夜總會 餐廳
Valentino's Lounge
844 Somerset W.
營業時間：星期一至六
11AM — 1AM
中午12時至1時下午5時至6時
免費自助餐
超級桌上舞藝，十五名美艷女郎熱舞娛賓，至上享受！
TEL: 233-6957

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
Bulova Caravelle
兩週年紀念酬賓 六五折大減價
（足金除外）
修理首飾 自設工場
即時[illegible]取 精工鑲作
[illegible]鐘錶 珠鑽玉石
營業時間 星期一至四上午十時至下午六時 星期五、六上午十時至下午[illegible]時 星期日休息
Tel.: (613) 234-1737

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表 張國雄
Sales Manager Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741

本公司為市內銷量冠軍及最大GM車行，本人服務華胞八年，向來特別優待同胞，以薄利多銷及優良服務為宗旨。
利息低廉

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Rd. Ottawa. Tel: 225-0505 ; 225-0506
重金禮聘香港翡翠宮、菲律賓格蘭酒家孔雀廳名點心師傅：李果[illegible]
主理精製點心，款式百數十種，每週更換，大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試。
1月26日開始廚房裝修
3月7日重開茶市 茶市營業時間：十一時至二時

各式鹵味 四邑風[illegible]
自辦[illegible]

一個不值分文的百寶箱

——迦彤

（四）人

天性

每一個人，不分國籍、種族、地區、性別、階級——在他（她）出生時，第一聲哭泣就是向世人宣告：這個聲響就是向環繞他（她）身邊的世人宣佈：「他（她）已是這世界中的成員之一。」他（她）是一個獨立的個體，對世界有權利也有義務。他（她）與別的嬰兒一樣，有大同亦有小異之處。從這時候起他（她）需要人們扶助他（她）争生存。争生存是人類共有的天性。在世界上的動亂，多半起於一部分人類被迫走向一條死路。在十四至十六世紀歐洲文化復興的階段中，當時的知識份子開始提倡保持人的尊嚴，自由、民主、平等。人權有賴高度的精神文明，他們對於人類的天性有相當的了解。要想世界人類和平相處，每一個人都要尊重其他的人。強權、武力壓迫、霸道，絕不能徹底解決人與人間的問題的。人除了争生存的天性以外，還具有許多劣根性，例如好吃懶做、損人利己、貪得無厭、驕傲自大、愛管閒事而不願接受別人的規勸，喜歡命令別人做事，而不自願爲別人服務。……所幸人類具有一個比其他動物優越的腦子，因此人類遇到問題時會思考，會學習，會分析，會選擇，會決定。換句話說，就是人類有機會，有能力接受後天環境及教育的影響，來清理自己，控制自己，盡量去消除人類的劣根性，去適應，去克服生活中的一切障礙，去充實個人的需要。

人性

人類除了争生存的天性以外，還有人類特有的人性。例如理智、感情、高超的智慧、自尊、道德、羞恥等等。因此，人類除去了物質享受的滿足以外，還需要人與人間的感情溫暖，精神方面的滿足及安慰，來補充緊張的每日爲生活奔忙所消耗的精力體力，使自己生活愉快。換句話說，人類除去食與色以外，還是需要「人」的。在一個物質極端繁榮的社會裡，經常出現一個很可怕的現象：人們爲了精力及時間投入物質的生產與爭取，而忽略了關懷在家人，尤在朋友身上，慢慢地人際間失去了內心溝通，慢慢地變成了個個冷漠、孤獨的可憐人。

能力

人類能創造史無前例的新境界，人類也能破壞自己祖先所留下來對後人有益的遺產。人類是社會中一切變動的原動力，尤其是在一個實行自由、民主、平等、人權的社會裡，每一個人的思想、行爲，對社會的安定或混亂，都是會發生直接或間接影響的。每個人在社會中都負有保護自己、維持社會安定的雙重責任。因此，每個人都有自由發揮自己才幹，但是不能妨礙別人的自由。對社會的事務要有當家作主（民主），每個人都自由去貢獻自己的力量，但不必以自己的意見加諸別人。自己要享受平等待遇，就不能看低別人。人權是給予於世界上的人們應有的權利，並不是應給於任何李四張三、犯科違法人們的權利。因此，生活在一個真正的現代化社會裡，每個官員首長都是做領頭的服務工作，每一個選民個體都是負責任重要，對自己負責一切以外，有餘力還要負責幫助他人利益，至少要做到不去傷天害理，去擾亂社會治安，去剝奪群體的利益。

婆婆日記之一

聖誕鐘聲敲響了

——婆婆

青城社聖誕聯歡留影

我記得過去九年的聖誕的前後，總會飄落着絮似的白雪，有時還刮着北美洲的刺骨寒風。在這樣的嚴寒時分，你會想像雪山的聖誕老人坐在鹿兒拖拉的雪橇上，紅臉兒白鬍子，穿着一身鮮紅的棉袍，和戴着一頂紅帽子，笑咪咪的被風雪送到人間來。兒時由夢境中醒來，急忙伸手到掛在床頭的長襪子裡，哈哈，聖誕老人確曾來過了，而且還把我心目中想要的聖誕禮物放在襪子裡；那時只有母親一個人知道我想要的東西的，而聖誕老人都已知道了，他的確是世上所有孩子的好朋友。

可是，今年的聖誕却與過去有些不同，因爲這幾天來不但沒有下雪，連刺骨的北風兒也躲藏起來，但聖誕鐘聲響徹渥太華市中心區了。我謝天謝地，上天照顧我們得無微不至。假如刮起波瀾的北風或下大雪的話，可真難爲了我們這一群被邀請去市長杜和奧先生的聖誕大餐的社員們了。可是，今天中午赴DALHOUSIE CENTRE作客的四十餘人，各人不慌不忙，歡笑輕鬆，各懷着一顆歡度佳節的心情去欣賞和享受。

說來這次的聖誕大餐確實名符其實，非常豐富。會場當中早已預備了各類飲料、飲品和糕點，各人隨心自由取食，自由地傾談，說說笑笑，不一會兒，六、七張桌子的洋人排隊去取餐。我們青城社的社員也跟他們，以表現我們是來自遙遠的禮儀之邦的。

這次的聖誕大餐有湯、肉類和蔬菜、水果和甜品，由中午供應至三時，直至再沒有賓客要爲止。我看見有些人一連吃幾次。呵！呵！呵……。忽然間聖誕老人出現眼前，他與全場人士逐一握手，一陣HAPPY NEW YEAR! MERRY CHRISTMAS!之聲，拍掌聲、笑聲和着聖誕歌聲，充滿了整個會場，熱鬧非常。我曾在此地歡度了九次佳節，而今次的聖誕十分特殊，因爲主人是市長杜和奧先生。

約三時許，我們青城社A組組員留下來重新爲我們明天的聖誕聯歡慶祝會預先佈置場地。因爲明天是我們的社自成立後首次慶祝聖誕。我榮幸參加了這一群大部分是居士的成員的組織。不過聖誕節已非只屬於宗教團體的特定節日，已成爲普天同慶的大節日。

不到兩句鐘，會場佈置妥當了。A組組員互道聲明天再見！歸途中已是萬家燈火了。

Wa Kiu Foods
華僑食品公司
713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134
批發——進——口——零沽
經銷東南亞土特產
敬告貴客
水魚經已上市！
每星期空運鮮蝦、大點、石斑、黃花等應市
冰海鮮部常備多種魚蝦海產……
鮭魚扒、爽甜蝦仁、去頭鹹仔及其他
各式鹵味
四邑風味
金猪燒臘
價廉味美
每星期六，日出爐雞尾飽、叉燒飽、蛋撻、椰撻
代理天仁茗茶，代理金門餅家出品
常備合時鮮果、瓜菜
歡迎僑胞貴客參觀選購
自辦自銷
貨正價廉

華夏之旅1986

——王卿裳(?)

(六)重慶一日遊

一聽到重慶這個地名，首先進入我腦海的是它曾是抗日戰爭時期國民政府的陪都，曾經飽受日機轟炸的地方，我對它頗感到有點充滿了好奇，很早就想來此一遊。這次搭了第三組台胞夏令營川陝分營的列車，得以加拿大加京華報記者的身份隨營活動，因於八月六日清晨自成都來到重慶，停留一日，第二天一早就乘船下三峽而去。

從重慶火車站剛被送到位於人民路上的富麗堂皇的人民賓館，本人就迫不及待地向負責接待的朋友請教，以前國民政府的舊址在那裏？今天有沒有機會去看一下？當日的防空洞有沒有被保留下來的？

關於第一個問題，我說它是在「蔣委員長官邸」？原來以前國民政府的舊址就在人民賓館的對面，現在是重慶市市政府大樓；舊址已被炸毀，後來被重建並改造成了目前的風貌。人民路就是以前的中正路。

關於當日的防空洞：有的被封閉，有的仍被利用，不過被改頭換面建成了地下遊樂場。當天晚上當員帶我們去遊覽的金竹宮就屬於這一類。

走到金竹宮的入口，看不到頭的隧道一直向地下延伸下去，好不容易走到盡頭，隧道忽而轉向左方，緊接出現寬闊空間，沿兩邊全是商店，就是小吃店，乾爽整潔，井然有序，通道內涼風徐徐，暑熱的悶氣立時被驅散殆盡，好一個消暑的好去處。金竹宮就像地下迷宮，東彎西拐地，若不熟悉的人一定會迷路，還好能找到出口呢！

嘉陵江與長江匯合處附近，是一個很吸引遊客的地方，從高處下望，只見水色微綠的嘉陵江注入水色土黃的長江，「涇渭分明」，界線明顯。嘉陵江注入長江後，長江的水勢變大，浩浩蕩蕩東流而去。嘉陵江不過是長江上游的源流之一，其餘的源流還有很多呢！

目睹嘉陵江匯入長江的情形，不禁令人聯想起：長江不拒細流，所以能成就其長；中華民族容納了不同背景的數十個種族，也使自己變得更強大，文化變得更多采多姿。

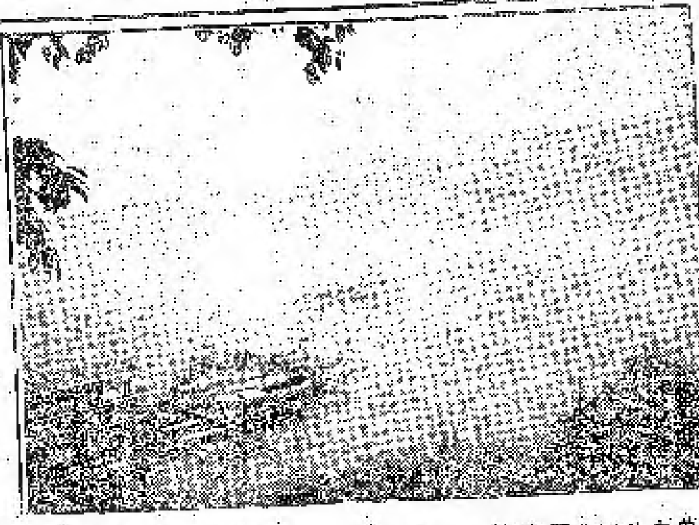
位於山頂上的鵝嶺公園是個非遊不可的地方。在公園中的瞰勝樓眺望，只見重慶三面臨水，一面依山，戰略地勢，攻可進，退可守；在抗日戰爭時被國民政府選為陪都絕不是偶然的。如今，風光秀麗的重慶，高樓林立；晚上的萬家燈火，繁星點點，尤能引發騷人墨客的靈感。

重慶現為中國轄工業重鎮，從三峽對外開放以後，又變成了旅遊三峽的起點站。目前的對外交通主要靠陸路和水路，聽說兩年後，重慶國際機場可以竣工，將來更將變成中國內陸的旅遊重鎮之一。

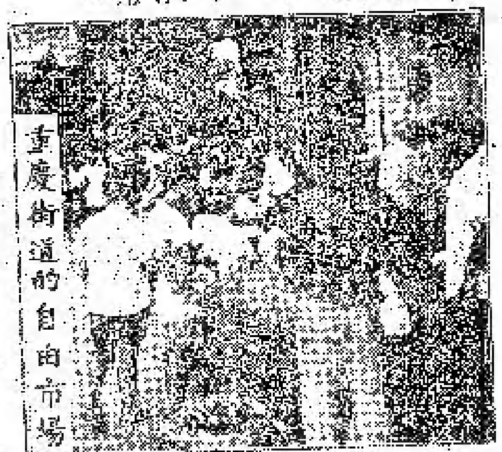
自北京、西安、成都一路旅遊過來，發現重慶有許多獨特的地方。第一，重慶是個山城，房屋和街道依山勢建成。第二，單車幾乎絕跡，本人在街上僅看到有兩人騎單車而過，而且都是下坡的（上坡時恐怕要推著單車走了）。第三，公共汽車好像較多，而且還有私營的小型公共汽車設站招徠客人，解除了市民對單車的依賴。第四，重慶市區人口八百萬，人口密度近全國各城市之冠。然而白天街上卻人不見，傍晚以後則熱鬧異常。據本人推測，可能的原因是：人們不是在工廠就是在辦公室；要不就是躲在家裡比在街上來得涼快。傍晚吃過晚飯，街上熱度稍減，於是上街呼吸透口氣。

有位當地的朋友對我說：「重慶是長江沿岸的三大火爐之一，夏天最高氣溫可達攝氏四十二度。今年雖比較涼爽，但你在加拿大住慣了，來這裡一定還是吃不消呢！」我看了看旅館櫃台旁邊寫著攝氏三十五度的氣象報告牌，不加思索的說：「真金不怕火煉，男子漢大丈夫，這麼一點熱算得了什麼！」——說完，迫不及待地抹了把額頭上淌個不停的汗珠！

——一九八六、八、十，於長江船輪上



嘉陵江與長江匯合處



重慶街道的自由市場

社區消息

國家電影局招待會 主題：人的力量 改變前途

（本報訊）加拿大國家電影局將於3月8日晚上9時在人類博物館舉行電影放映及討論會，免費歡迎大家參加。

該晚將放映三部有關婦女、和平及能源的電影。這三部影片是加拿大國家電影局的最新出品。

招待會有四位貴賓：杜雯女士，前任渥太華市長，現任全加新民主黨主席；西爾特爾修女，國際著名和平使者；鮑木平，輻射專家；納土，"若你愛這個星球"的導演；奇孟思，國際電影局製片及導演。

若要了解進一步細節，請電國家電影局：990-4363。

進入地下遊樂場「金竹宮」的通道

中華文藝中心鳴謝啓事

本中心暨菁華學校于去年十二月十七日舉辦聖誕籌款餐會，荷蒙社區賢達及友好人仕蒞臨指導，並致送禮品，捐款助學，隆情厚意，心領之餘，謹此致謝。

茲將捐助商號和個人捐款名單列下，以表微謝，如有錯漏，請為更正。

捐助商號：

京城酒家，新安雜貨，VIDEOFLICKS，一心理髮，美利華食品公司，人人眼鏡，中華手工藝，羊城小館，華成雜貨，富豪夜總會，揚子江酒家，滋滋小食，富麗華酒家，豪華餐館，康寧藥房，中國醫藥中心，京華書店，聯豐公司，天寶旅行社。

捐款名單：

國際駕駛學校$20，鴻發外賣$50，張子良$40，GRACE GIN $20，CHIEM TANG CHIENG $5，HUYEN CHHUN TRANG $5，揚子江酒家$200，朱柏健$15。

個人捐助禮品：吳經萬，劉錫森，朱柏健，方國威。

同時特別感謝聯豐公司，首都食品公司，中華會館給我們的幫忙。

1987年 2月1

加京越棉寮華人
新春舉行兩項慈

本市越棉寮華人會于...
...

參德響夫人...
家屬捐助各...

（本報訊）...

LIVE HENS LARGE ...
749-278...

BEN
& C
773 G
Ontario K
財
...
擋毀、生
最新
NICAT
LASER

加京越棉寮華人協會 新春舉行兩項慈善籌款

本市越棉寮華人會于農曆正初三，假高嶺雅蘭樓舉行新春聯歡，李乃斌會長致詞，其主要目的是籌款捐給[illegible]呼籲「愛心再出」，捐善乃交給本市心臟學院研究中心。

[illegible]不僅熱心與人作，當晚富麗堂皇[illegible]滿。市議員麥克哈伯亦蒞臨致詞，[illegible]曾美華小姐也演出[illegible]。[illegible]家庭中[illegible]南[illegible]一兆[illegible]民營生活[illegible]，所以特加多[illegible]。[illegible]朋友，她亦即[illegible]捐款給越[illegible]。

[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]李乃[illegible]等[illegible]捐款[illegible]進行「愛心再出」運動，一舉兩得，大家一齊做了兩件有意義的善事。

（越柬寮華人會供稿）

麥德普夫人仙逝 家屬捐助各社團

（本報訊）[illegible]著名人士、駐西[illegible]加京華人[illegible]會會長、[illegible]麥德普夫人，[illegible]九十[illegible]高齡[illegible][illegible]。

麥德普夫人[illegible]一九[illegible]年[illegible]加[illegible][illegible]外，[illegible]。

[illegible]市聯合教會[illegible]各親友及社團代表數十人[illegible]，[illegible]外，[illegible]加京華人聯誼會、加京華報、加[illegible]加拿大電視台、加華僑報、[illegible]。

LIVE HENS LARGE & SMALL
大、小活母雞出售，送貨上門，請電：
749—2784

張司徒如姬老夫人 九五高齡駕返瑤池

張門司徒氏如姬太夫人，於一九八六年十二月廿九日下午四時無疾而終。享壽積閏九十五歲。老夫人生平和藹慈祥，懿德共仰，一向身體康健，健步強飯，忽爾含笑長去，可謂福人善逝矣。老夫人遺體遵囑奉移[illegible]殯儀館治喪，八七年一月四日上午十一時開始接受親友到來瞻仰遺容，[illegible]子孫[illegible]，親友致祭的極衆。送來花圈[illegible]三邊靈堂。是日下午二時在該殯儀館舉行安息禮拜，由聖公會堂[illegible]朱[illegible]文牧師主持。參加禮親友眾多，[illegible]禮堂，禮畢出殯，安葬於[illegible]墳場。送殯[illegible]車數十輛，由[illegible]車開路，[illegible]極哀榮矣！老夫人[illegible]生為[illegible]成功[illegible]，開創[illegible]貿易公司。[illegible]子[illegible]等分別主持[illegible]。[illegible]市為[illegible]人。曾任[illegible]會第一屆主席。老夫人有一子三女五孫，另女曾孫十一人，外孫七名，外曾孫九名，子孫昌盛，福[illegible]。老夫人[illegible]永享[illegible]福！

[illegible]紀念[illegible]夫人[illegible]，捐助中華會館、加京華報、聖公會[illegible]堂、加華僑報、[illegible]、中文學校，每單位各五十元。

方母八七大壽 盛筵慶祝並捐助社團

（本報訊）本埠[illegible]商、加京華人[illegible]會元老方[illegible]先生，為令慈八十七歲大壽設盛筵於北京酒樓[illegible]。

八六年十二月十五日，北京酒家[illegible]出席的親友及各社團領袖，中國大使館[illegible]四百人，場面極為熱鬧。更難得的是方家四世同堂，人丁興旺，生意又成功，年輕一代中更有[illegible]事業人材，[illegible]楷模。

方家[illegible]方老太太賀壽的禮金，[illegible]捐助加京華人聯誼會、加京華報、聖公會、加華僑報各加幣壹百元。

渥太華中文學校消息

渥太華中文學校一年一度的演講比賽，已於十二月六日舉行完畢。

比賽題目分別為：初級組：我最喜愛的東西；中級組：我最喜愛的節日；高級組及成人班：我的希望。

比賽分國語及粵語兩組，首先從各班選出優勝者，於十二月六日參加總決賽。

國語組敦請[illegible]先生、林[illegible]先生、孔[illegible]女士及楊文[illegible]先生[illegible]評判及頒發各組優勝獎品。比賽結果，冠、亞、季軍分別為，初級組：任[illegible]、[illegible]、王[illegible]；中級組：[illegible]、[illegible]、陳[illegible]；高級組：余[illegible]、[illegible]；成人班：[illegible]、[illegible]。

粵語組則邀請[illegible]先生及[illegible]先生，以及家長代表[illegible]女士及[illegible]小姐[illegible]評判及頒發各項獎品。比賽結果，冠、亞、季軍分別為，初級組：[illegible]、[illegible]、[illegible]；中級組：[illegible]、[illegible]、[illegible]；高級組：[illegible]、[illegible]、[illegible]；成人班：[illegible]、[illegible]。

各組獲得優勝者，將於畢業典禮上再獲頒各項獎品。

[illegible]舉行此類比賽，[illegible]中文興趣及增強語文表達能力，[illegible]。

（中文學校供稿）

揚子江、龍園聯合春宴 東主梁楚先生大解善囊

（本報訊）渥太華殷商梁楚先生，向來熱心公益，對華人社團經常予以金錢支助，此種樂善好施之精神，梁先生轄下之揚子江酒家、龍園酒家為此地飲食業之先進，自工匠[illegible]，[illegible]一時無二。

今年正月十一日，為慶祝元旦及慰勞員工一年來的辛勤工作，梁先生轄下兩酒家先後舉行了一個別開生面的聯歡晚會。所有員工及家屬均出席，一百餘人會集於揚子江酒家，[illegible]享用[illegible]。[illegible]不論名酒[illegible]，一概放任。[illegible]不絕。香檳、[illegible]、[illegible]，[illegible]。

[illegible]八位華人社團代表十餘人在揚子江酒家[illegible]，[illegible]吳[illegible]先生一併請為座上客，各人[illegible]，都加入了[illegible]。[illegible]。

梁先生素常[illegible]各類慶祝活動捐善款以助各社團經費，今次更不例外，大解善囊，捐助款項如下：

一千元捐給者：[illegible]、中文學校。二百元捐給者：中華會館、[illegible]會、[illegible]會、[illegible]、[illegible]、[illegible]、[illegible]、加京華報、加華僑報、[illegible]學校、[illegible]、[illegible]聯合教會。

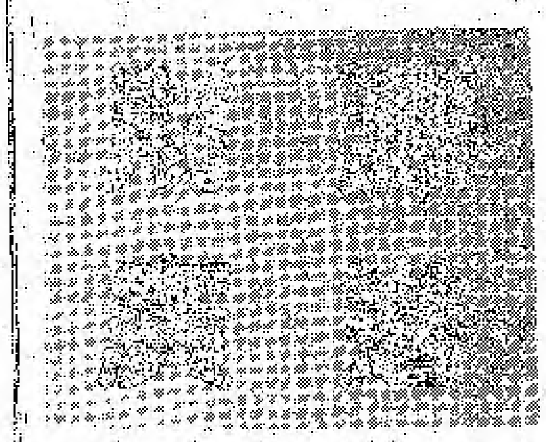
加京培正校友會消息

本京培正校友會曾於十二月二十一日在[illegible]酒家[illegible]培正校[illegible]年[illegible]，[illegible]會長[illegible]先生[illegible]於該大酒樓，[illegible]。[illegible]一生[illegible]，[illegible]，[illegible]會長之職。[illegible]主人[illegible]該酒家之名菜[illegible]，熱誠[illegible]各校友。各人欣賞[illegible]，[illegible]一流之餐點，盡歡而歸。

該會又將於二月廿二日（星期日）下午十二時三十分假[illegible]華酒樓舉行春茗聯歡，[illegible]校友，如仍未登記或更改地址者，請與曾會長[illegible]，以便辦理。以下是連絡人電話：曾[illegible]會長（[illegible]）830—0273、233—7594，顧問文[illegible]（培社）731—0766，楊良輝財政（[illegible]）828—6936。

（培正校友會供稿）

BENOIT AUTO BODY
& CAR SALES LTD.
773 Gladstone Avenue Ottawa,
Ontario K1R 6X6 ☎ 234—3654



MARCEL
JANE 同賀
RAY

車身修理及售賣
撞毀、生銹及一切車身修理和噴漆
最新 設備

NICATOR CHASSIMASTER
LASER MEASURING SYSTEM

好消息！
生意好機會

流行服裝零售店出讓，地點及租金均極理想，商店分作零售與藝術室兩部分。

開價3萬5千元，存貨另商，服裝設計師、製衣商、裁縫師及零售商的最佳機會。

地點：455 Somerset St.W near Kent St.

電話：737—7321

Business Opportunity

Fashion Retail Store for Sale

Boutique/studio, ideal for one owner operator. Excellent rent with prime business-retail location. Store is divided into retail and studio section.

Asking 35,000. inventory negociable. Excellent opportunity for designer, dressmaker, tailor, or retailer.

Location:
455 Somerset St.W.
near Kent Street
Tel. 737-7321

渥太華龍岡親義公所一月廿六日宣佈成立

（本報訊）雷、關、張、趙四姓宗親組成之渥太華龍岡親義公所，一月廿六日宣佈成立。

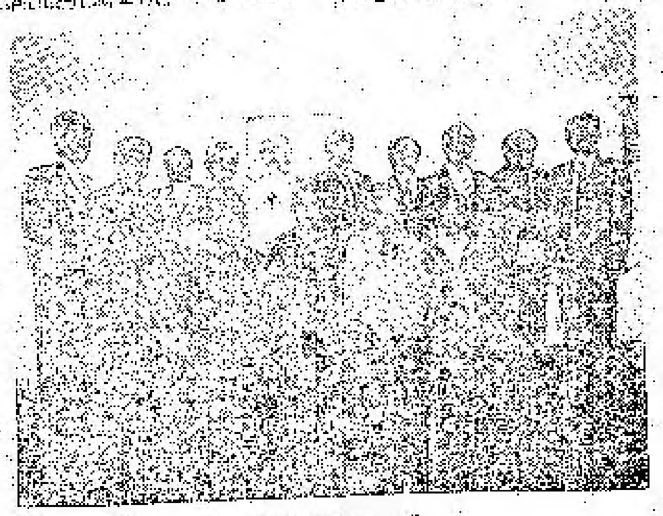
[illegible]

……年11月，經過……四姓……於87年2月23日晚上……正式宣佈成立。

籌委會成員為：劉國龍、[illegible]、張偉[illegible]、張[illegible]、趙[illegible]、趙炳殿。

[illegible]

渥太華龍岡公所籌委會主席[illegible]，會址設在289 BRONSON AVE.，該會將[illegible]各[illegible]。



龍岡公所籌委會成員

渥太華太極拳學會聖誕聯歡會

十二月六日晚上，太極拳學會舉辦了[illegible]

[illegible]

（太極拳學會供稿）

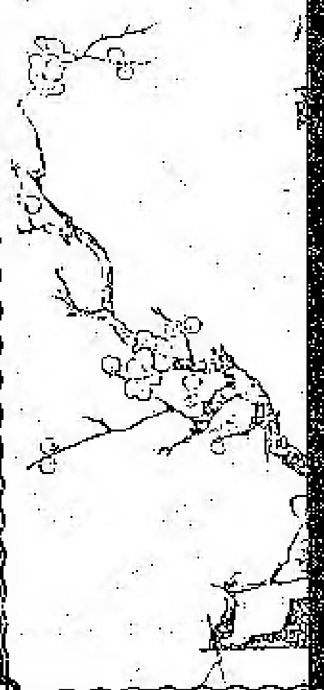
631 SOMERSET
☎
233—8446
233—8447
re/re HAIR DESIGN

恭賀新禧

Canada Trust Realtor
地產經紀
歐陽張仁[illegible]
LILY AU-YEUNG Tel: Bus. (613) 741-5000 Res. (613) 824-7041
PATRICK KAM
甘振中
精通廣東話、國語、上海話、英語。
出售：
* ISLAND PARK區有三個房全磚獨立屋出售，[illegible]地段50×100，叫價$149900。請從速來電。
* 市區有三個房屋岸出售，叫價$124900。
* 市區有兩個單位樓宇出售，租客付暖氣及電費，[illegible]
出租：
* [illegible]路有三個房屋出租，[illegible]，租客付暖氣及電費，[illegible]，租金700元。
* VANIER PARKWAY及RIVER路之間有один[illegible]單位出租，[illegible]租金525元，上面兩層各單位租金550元，[illegible]

華聯地氈清潔公司
本公司採用最新型
高壓清潔地氈機蒸洗
餐館辦公室住宅各種
地氈現誠為華胞服務，
服務良好
取價公道
附設刨砧板服務
傳呼機：593—0834或電：746—8252 749—7286

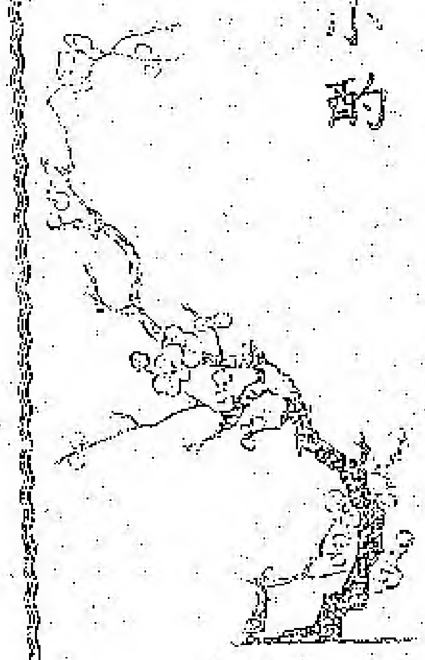
鴻運抽氣系統清潔服務公司
特置全新機械裝備
專門清理餐館廚房
抽氣系統收費廉宜
歡迎華胞光顧！
☎
746-8252 749-7286
傳呼機號碼 593—6740

1987年2月1日
Cherr[illegible]
名 廚

H[illegible]
轄下：
現誠[illegible]
我們[illegible]
如[illegible]

Cherry Blossom Restaurant 美心

名廚主理

歡迎預訂酒席
香港風味
招呼週到
豐儉隨意
大筵小酌



175 Elsgar St. (near Elgin)
Reservations 230-7666
230-7667

All major credit cards.

11:30AM-11:00PM

Fully Licenced

綠 洲

L'Oasis

男仕的私有勝地

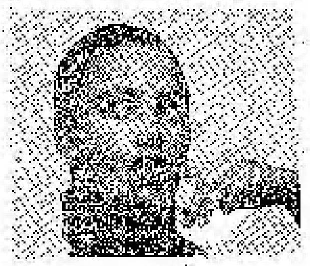
230 Nepean Street
(between Bank & kent St.)

Tel. 234-1347

★可在現場購買5元的會員證★

我們提供以下服務：

- 美艷女招待
- 熱油全身按摩
- 旋渦澡盆
- 淋浴
- 私人舞蹈女郎
- 價錢合理



營業時間：星期一至星期六

12:00NOON — 12:00MIDNITE

接受信用卡VTSA，停車方便

★不用預約，24小時電詢

233—5217

恭禧發財

恒豐投資有限公司

HANDFULL INVESTMENT CO. LTD.

轄下：恒豐置地有限公司（HAND FULL LAND INVESTMENT CO. LTD.）
海霸王水族館（FISHMASTER AQUARIUM CO. LTD.）

現誠徵各界對水族館生意有興趣的人仕，祇要符合下列條件的人仕：

1. 投資四萬——六萬元
2. 有上進心和克苦耐勞
3. 對水族館，咸，淡水魚有認識或有興趣。

我們公司將會協助閣下：

1. 找尋理想地區開業；
2. 全盤生意的策劃和經營水族館的細節；
3. 開業後由閣下控制業務，但我們公司每星期將會派專人和閣下分析業務和趨勢；
4. 集團式經營，來貨價錢保證比別處便宜；
5. 公司將會在渥太華區自設天然養魚場，直接自來錦鯉，和多款各種金魚和咸水魚；
6. 公司保證開業後一年內如投資者想退出經營，本公司將會七五折收回
(GUARANTEE 75% OF YR. INITIAL INVESTMENT)
7. 本公司除在渥太華設立一間總店外，最多增加不會超過三間分店，以保障投資者的利益。

如各界有興趣投資人仕請來電預約： 824—9741 鄭焯文先生
727—9719 廖鎮中先生

精美攝製

入籍、護照

各種宴會派對

結婚現場錄影

精美攝影院

Mone's Photography Studio

710 SOMERSET STREET W.

電話：230-6987

蘭香閣茶餐廳

ORCHID RESTAURANT

243 BOOTH ST., OTTAWA

電話：230-3056

粥粉麵飯

冷熱飲品

堂食外賣

無任歡迎

營業時間

星期二至星期日：上午十一時至晚九時半

星期一休息

精配

各種隱形眼鏡

• DAILY WEAR SOFT LENSES

• TORIC SOFT LENSES

• EXTENDED WEAR LENSES

• GAS PERMEABLE LENSES

※專家修理眼鏡及銲接金屬眼鏡

708 SOMERSET ST. W. 234-4498

京華書店

C.P. CAPITAL BOOK STORE (OTTAWA) INC.

595 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. K1R 6P5

☎：(613)238-7002

恭賀各界

兔年好運

萬事如意

京華書店同人鞠躬

The Capital Chinese News

17 Arlington Ave.

☎ 238-4448

628 SOMERSET ST. W.

☎ 238-8894

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

第一實業地產公司

CAMBRIDGE STREET

二及三睡房孖屋，叫價$149900

請電：

梁太 749-6274，李新：737-7520

渥太華南區

設備齊全46座位酒牌餐館。

叫價$55900

DOVERCOURT AVE。

二層靚屋，3睡房，2½浴室，車房，

叫價$159500

請電：LOYER MZIRAY 829-5541

BRIDAL Make-Up

$50

劉麗珊替新娘化妝

收費五十元

護理各種問題皮膚；東身減肥

歡迎你參加初級化粧班，

高級化粧班，

皮膚護理班，

美容師訓練班。

預約請電：521-1554 733-9881

零售：金紛服影實

出售

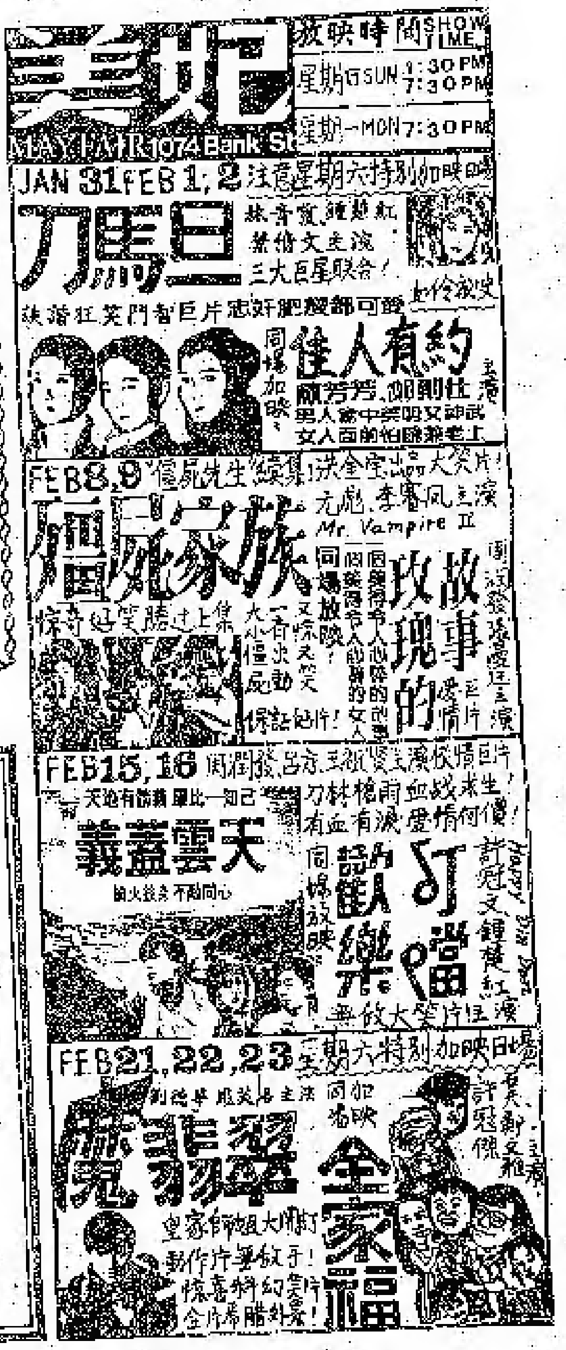
商業房地產

有餐館、麵包點心店

及住房

位於GLADSTONE AVE

請電MR.F. DAVID

523-8289

526-0898